叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 里士满历史之旅(a Tour Of Historic Richmond) 000001

2. 里士满历史之旅(a Tour Of Historic Richmond) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里士满历史之旅(A Tour of Historic Richmond)
第1/2页

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]
A **Tour** **of**
一个 旅游 的

一次旅行

[hɪ'stɒrɪk] ['rɪtʃmənd]
Historic **Richmond**
历史性 里士满

历史悠久的里士满

[ɔ:l] [ɪˌlʌs'treʃən] ['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['wɪtɪt] & SHEPPERSON2
ALL **ILLUSTRATIONS** **COPYRIGHT** **1940** **BY** **WHITTET** **&** **SHEPPERSON2**
全部 插图 版权 - 经过 惠特 & SHEPPERSON2

所有插图版权归 WHITTET & SHEPPERSON2 所有，1940 年。

['rɪtʃmənd]
Richmond
里士满

里士满

[brɔ:d] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n]
Broad **Street** **Station**
广阔 街道 车站

布罗德街车站

[həʊ'tel] ['wɪljəm] [bɜ:d]
HOTEL **WILLIAM** **BYRD**
酒店 威廉 伯德

威廉·伯德酒店

[həʊ'tel] [dʒɒn] ['mɑ:ʃl]
HOTEL **JOHN** **MARSHALL**
酒店 约翰 马歇尔

约翰·马歇尔酒店

[həʊ'tel] ['rɪtʃmənd]
HOTEL **RICHMOND**
酒店 里士满

里士满酒店

[həʊ'tel] [kɪŋ] ['kɑ:tə(r)]
HOTEL **KING** **CARTER**
酒店 国王 卡特

卡特国王酒店

['kæpɪt(ə)l] Square3
Capital **Square3**
首都 Square3

首都广场3

['rɪtʃmənd] — [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt]
Richmond **—** **Her** **Story** **and** **Her** **Spirit**
里士满 — 她 故事 和 她 精神

里士满——她的故事和她的精神

['rɪtʃmənd] — ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] — [ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [ɪz] ['meləʊ] [ænd; ənd] [jet] ['mɒd(ə)n] ,

Richmond	—	Capital	of	the	Cavaliers	—	a	city	that	is	mellow	and	yet	modern	,
里士满	—	首都	的	这	骑士	—	一个	城市	那	是	醇厚	和	然而	现代的	,

里士满——骑士队的首都——一座既宁静又现代的城市

[weə(r)] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

where	the	rustle	of	the	past	may	still	be	heard	amid	the	bustle	of	the
在哪里	这	沙沙	的	这	过去的	可能	仍然	是	听到	之中	这	忙碌	的	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

在当下的喧嚣中，或许还能听到过去的沙沙声。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['rɪtʃmənd] [wʌn][mʌst; məst] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] ,

To	appreciate	Richmond	one	must	,	before	all	else	,
到	欣赏	里士满	一	必须	,	前	全部	别的	,

要欣赏里士满，首先必须.....

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] [hæz; həz] [ruːts] ['plɑːntɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

remember	that	this	old	town	has	roots	planted	deep	in	the	history	of	our
记住	那	这	老的	镇	有	根	已种植	深的	在	这	历史	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

请记住，这座古老的城镇深深扎根于我们国家的历史之中。

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] [bɜːd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɒv; əv]['wɛstˌoʊvər][ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

Richmond	was	founded	in	1737	by	William	Byrd	II	,	of	Westover	on	the	James	,
里士满	曾是	创立	在	-	经过	威廉	伯德	二	,	的	韦斯托弗	在	这	詹姆斯	,

里士满由詹姆斯河畔韦斯托弗的威廉·伯德二世于1737年建立。

['fɔːfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] [ɪ'lʌstriəs] [sʌnz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

forefather	of	two	of	Virginia's	illustrious	sons	of	today	,
祖先	的	二	的	弗吉尼亚州的	杰出	儿子们	的	今天	,

他是当今弗吉尼亚州两位杰出人物的祖先。

['ædmərəl] ['rɪtʃəd] ['iːvlɪn] [bɜːd] [ænd; ənd]['senətə(r)] ['hæri] [flʌd] [bɜːd] .

Admiral	Richard	Evelyn	Byrd	and	Senator	Harry	Flood	Byrd	.
上将	理查德	伊芙琳	伯德	和	参议员	哈里	洪水	伯德	.

海军上将理查德·伊夫林·伯德和参议员哈里·弗拉德·伯德。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)] [bɜːd] [leɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒts] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['rɪtʃmənd] ,

But	even	before	Father	Byrd	laid	off	his	lots	and	established	Richmond	,
但	甚至	前	父亲	伯德	铺设	离开	他的	很多	和	已确立的	里士满	,

但早在伯德神父出售土地并建立里士满之前，

[ðɪs] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][hæd; həd] [held] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

this	site	at	the	falls	of	the	James	River	had	held	a	certain	degree	of
这	地点	在	这	瀑布	的	这	詹姆斯	河	有	握住	一个	肯定	程度	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

詹姆斯河瀑布的这个地点曾具有一定的重要性。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['setləz] ['lændɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɒn] [meɪ] - ,

Just	a	few	weeks	after	the	Virginia	settlers	landed	at	Jamestown	on	May	13	,
只是	一个	很少	周	后	这	弗吉尼亚州	定居者	登陆	在	詹姆斯敦	在	可能	-	,

弗吉尼亚殖民者于5月13日登陆詹姆斯敦仅仅几周后，

- , [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

1607	,	to	found	the	first	permanent	English	settlement	in	America	,
-	,	到	成立	这	第一的	永恒的	英语	沉降	在	美国	,

1607年，建立了美洲第一个永久性英国定居点。

['kæptɪn] ['nju:pɔ:t] [pʊʃt] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv]

Captain	Newport	pushed	off	up	the	James	to	find	the	route	to	the	gold	of
队长	纽波特	推动	离开	向上	这	詹姆斯	到	寻找	这	路线	到	这	金子	的

[ðə; ði] ['ɪndiz] .

the	Indies	.
这	印第斯	.

纽波特船长乘船沿詹姆斯河而上，寻找通往印度黄金的路线。

[ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

The	barrier	of	rocks	,	known	as	the	falls	of	the	James	,
这	障碍	的	岩石	,	已知	作为	这	瀑布	的	这	詹姆斯	,

被称为詹姆斯河瀑布的岩石屏障

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [saɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv]

must	have	been	an	unwelcome	sight	to	the	eyes	of	that	little	band	of
必须	有	到过	一个	不受欢迎	视线	到	这	眼睛	的	那	小的	乐队	的

[ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔ:rərz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃætəd] [ðeə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪd]

intrepid	explorers	as	it	shattered	their	dream	of	easy	passage	to	their	expected
强悍	探险家	作为	它	破碎	他们的	梦	的	简单的	通道	到	他们的	预期的

[el] [də'rɑ:dəʊ] .

El	Dorado	.
埃尔	多拉多	.

对于这群勇敢的探险家来说，这一定是一幅令人不快的景象，因为它粉碎了他们轻松抵达梦寐以求的黄金国的梦想。

['kæptɪn] ['nju:pɔ:t] , [haʊ'evə(r)] ,

Captain	Newport	,	however	,
队长	纽波特	,	然而	,

然而，纽波特船长

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [nəʊ] [həʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊldən]

was	the	first	of	the	Virginians	to	believe	that	no	hoped	-	for	golden
曾是	这	第一的	的	这	弗吉尼亚人	到	相信	那	不	希望	-	为了	金的

['fju:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ,

future	should	stop	a	man	from	doing	the	sensible	,
未来	应该	停止	一个	男人	从	正在做	这	明智的	,

他是弗吉尼亚人中第一个认为，即使拥有美好的未来，也不应该阻止一个人去做明智的事情的人。

['præktɪkl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

practical	things	of	the	moment	.
实际的	事物	的	这	片刻	.

当下实际需要的东西。

[bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

Before	very	long	,
前	非常	长的	,

不久之后，

['kæptɪn] ['frɑ:nsɪs] [west] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

Captain	Francis	West	had	established	a	frontier	post	at	the	point	where	the
队长	弗朗西斯	西方	有	已确立的	一个	边境	邮政	在	这	观点	在哪里	这

[fɔ:ls] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

falls	interrupted	further	navigation	of	the	river	.
瀑布	中断	更远	导航	的	这	河	.

弗朗西斯·韦斯特船长在瀑布阻断河流航行的地方建立了一个边境哨所。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

It	is	hard	to	realize	that	Richmond	was	once	on	the	western	frontier	of	our
它	是	难的	到	意识到	那	里士满	曾是	一次	在	这	西	边境	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

很难想象里士满曾经位于我们国家的西部边疆。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

but	such	was	the	case	until	about	1660	,
但	这样的	曾是	这	案件	直到	关于	-	,

但这种情况一直持续到大约1660年。

[wen] ['setləz] [bɪ'gæn] [ðæt] ['westwəd] [pʊʃ] [ðæt] ['əʊnli] [endid] [wen] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][wɒz; wəz]

when	settlers	began	that	westward	push	that	only	ended	when	the	Pacific	was
什么时候	定居者	开始	那	向西	推	那	仅有的	结束	什么时候	这	太平洋	曾是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

当殖民者开始向西推进，直到抵达太平洋才停止。

['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʌn'fəʊld] .

Richmond	has	seen	much	of	the	thrilling	history	of	our	country	unfold	.
里士满	有	已见	很多	的	这	惊险	历史	的	我们的	国家	展开	.

里士满见证了我们国家许多激动人心的历史事件的发生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wen] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

She	was	a	promising	village	when	George	Washington	and	the	son	of
她	曾是	一个	有前途	村庄	什么时候	乔治	华盛顿	和	这	儿子	的

[hɜ:(r); hə(r)]['faʊndə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:d] ,

her	founder	,	Colonel	Byrd	,
她	创始人	,	上校	伯德	,

当乔治·华盛顿和她的创建者伯德上校的儿子来到这里时，她还是一个充满希望的村庄。

[sək'sesfəli] [led][vər'dʒɪnjəz] [tu:] ['redʒəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒləniz]

successfully	led	Virginia's	two	regiments	with	the	troops	of	her	sister	colonies
成功地	引领	弗吉尼亚州的	二	军团	和	这	军队	的	她	姐姐	殖民地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] .

and	the	British	regulars	in	the	French	and	Indian	war	.
和	这	英国	常客	在	这	法语	和	印度	战争	.

在法国印第安战争中，她成功地率领弗吉尼亚的两个团与姐妹殖民地的军队以及英国正规军作战。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['həʊstəs][tu:; tə][ðæt] ['brɪliənt] [gru:p] [ɒv; əv]['peɪtrɪəts] [hu:] ['gæðəd] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz]

She	was	hostess	to	that	brilliant	group	of	patriots	who	gathered	in	St	.	John's
她	曾是	女主人	到	那	杰出的	团体	的	爱国者	WHO	聚集	在	英石	.	约翰的

[tʃɜ:tʃ] [ɪn] - [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] ['meθədz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] avert4

Church	in	1775	to	discuss	what	methods	could	be	taken	to	avert4
教会	在	-	到	讨论	什么	方法	可以	是	已采取	到	avert4

她曾热情款待过那群杰出的爱国者，他们于1775年聚集在圣约翰教堂，讨论可以采取哪些措施来避免灾难。

[wɔ:(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] , ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['pætrɪk] ['henri] ,

war	with	England	,	only	to	have	Patrick	Henry	,
战争	和	英格兰	,	仅有的	到	有	帕特里克	亨利	,

与英格兰开战，结果却有了帕特里克·亨利。

[grəʊn] [sɪk] [ɒv; əv]['fju:taɪl] ['meʒəz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [nəʊ]['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ,

grown	sick	of	futile	measures	which	obtained	no	justice	for	the	colonists	,
生长	生病的	的	徒劳	措施	哪个	获得	不	正义	为了	这	殖民者	,

厌倦了那些未能给殖民者带来任何公正的徒劳措施，

[raɪz][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['ɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɪtʃ]

rise	to	advocate	the	arming	of	the	Virginia	militia	and	utter	those	words	which
上升	到	提倡	这	武装	的	这	弗吉尼亚州	民兵	和	说出	那些	字	哪个

[meɪd] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][mænz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [wɪl] [tu:; tə] ['fri:dəm] :

made	him	the	embodiment	of	man's	immortal	will	to	freedom	:
制成	他	这	实施例	的	男人的	不朽	将要	到	自由	:

他挺身而出，倡导武装弗吉尼亚民兵，并发表了那些使他成为人类不朽自由意志化身的言论：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] .
“ **Give me liberty or give me death .**
” 给 我 自由 或者 给 我 死亡 .

不自由，毋宁死。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n] , [ˈgʌvənə(r)]
” **She was the capital of the State from which Thomas Jefferson , Governor**
” 她 曾是 这 首都 的 这 状态 从 哪个 托马斯 杰斐逊 , 州长
[ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] ,
of Virginia ,
的 弗吉尼亚州 ,

“她是弗吉尼亚州的首府，弗吉尼亚州州长托马斯·杰斐逊就是从这里来到美国的。”

[hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈkæptʃə(r)] [wen] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈɑːnəld] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ˈrɪtʃmənd]
had to flee to prevent capture when Benedict Arnold swooped down on Richmond
有 到 逃跑 到 防止 捕获 什么时候 本尼迪克特 阿诺德 俯冲 向下 在 里士满
[ɪn] - [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn] [əˈmɛrɪkəz] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
in 1781 and occupied the city for the British in America's war for
在 - 和 占领 这 城市 为了 这 英国 在 美国的 战争 为了
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

1781 年，本尼迪克特·阿诺德率军攻占里士满，为英国占领了这座城市，当时正值美国独立战争时期。为了避免被俘，他不得不逃亡。

[kɔːnˈwɒlɪs] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
Cornwallis visited it later in the same year .
康沃利斯 到访 它 之后 在 这 相同的 年 .

康沃利斯同年晚些时候也到访了那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n]
She was a thriving center of commerce in 1812 when the city was often
她 曾是 一个 熙 中心 的 商业 在 - 什么时候 这 城市 曾是 经常
[əˈlɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] ,
alarmed by the news that the British were coming again ,
惊慌 经过 这 消息 那 这 英国 是 未来 再次 ,

1812年，当英国人再次来袭的消息传来时，这座城市经常感到恐慌，而当时她还是一个繁荣的商业中心。

[ænd; ənd][ɪn] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] “ [greɪz] ” [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
and in 1846 when her “ Grays ” were accepted for service in the
和 在 - 什么时候 她 “ 格雷斯 ” 是 公认 为了 服务 在 这
[ˈmeksɪkən][wɔː(r)] .
Mexican War .
墨西哥 战争 .

1846 年，她的“灰衣军”被征召参加墨西哥战争。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [frɒm; frəm] - - - ,
She was the capital of the Confederate States of America from 1861 - 65 ,
她 曾是 这 首都 的 这 南方邦联 各州 的 美国 从 - - - ,

从1861年到1865年，她是美利坚联盟国的首都。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)]
the hope of the South and the despair of the North for those four
这 希望 的 这 南 和 这 绝望 的 这 北 为了 那些 四
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

南方的希望和北方的绝望，在那漫长的四月里，

['blʌdi] , [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [j'iəz] .

bloody	,	heart	-	breaking	years	.
血腥	,	心	-	打破	年	.

血腥、令人心碎的岁月。

[ðə; ði][best] [kə'mændər] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'mens] ['ɑ:miz] [ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd]

The	best	commanders	,	the	most	immense	armies	the	Federal	government	could
这	最好的	指挥官	,	这	最多	巨大	军队	这	联邦	政府	可以

['fɜ:nɪʃ] , ['hæməd] , ['hæməd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

furnish	,	hammered	,	hammered	at	Richmond	,
提供	,	锤击	,	锤击	在	里士满	,

联邦政府所能提供的最优秀的指挥官和最庞大的军队，在里士满进行了猛烈的进攻。

[waɪl] [ðə; ði] ['saʊθs] ['breɪvɪst] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['ki:nɪst] [maɪndz] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] ['ɒf(ə)n]

while	the	South's	bravest	hearts	and	keenest	minds	stood	with	their	backs	often
尽管	这	南方的	最勇敢的	心	和	最热衷	思想	站立	和	他们的	背部	经常

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

at	the	very	walls	of	the	city	,
在	这	非常	墙壁	的	这	城市	,

南方最勇敢、最敏锐的头脑常常背靠着城墙，奋战在城市的最前线。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [pɑ:s] .

but	would	not	let	them	pass	.
但	会	不是	让	他们	经过	.

但他不会让他们通过。

[nəʊ] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [hæz; həz] [ɔ:(r)] ['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]

No	city	in	America	ever	has	or	ever	will	be	again	so	completely	the	goal	of
不	城市	在	美国	曾经	有	或者	曾经	将要	是	再次	所以	完全地	这	目标	的

[ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

the	whole	American	people	.
这	所有的	美国人	人们	.

美国历史上没有任何一座城市像美国这样，完全成为全体美国人民的共同目标，将来也不会有。

[ðəʊz] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['fɒləʊd] [tɔ:t] ['rɪtʃmənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

Those	years	and	the	ones	that	followed	taught	Richmond	something	that	as	a
那些	年	和	这	一个	那	随后	教授	里士满	某物	那	作为	一个

['sɪti] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] — [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] ['evrɪθɪŋ] .

city	she	will	never	forget	—	that	courage	can	rise	above	everything	.
城市	她	将要	绝不	忘记	—	那	勇气	能	上升	多于	一切	.

那几年以及之后的几年教会了里士满一个她永远不会忘记的道理——勇气可以战胜一切。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [taɪm] [nɪt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tə'geðə(r)]

The	incredible	sacrifices	of	Richmond	people	in	that	time	knit	the	citizens	together
这	极好的	牺牲	的	里士满	人们	在	那	时间	针织	这	公民	一起

[wɪð] [bɒndz] [ðæt] ['i:v(ə)n][taɪm] ['kænɒt] ['sʌndə(r)] .

with	bonds	that	even	time	cannot	sunder	.
和	债券	那	甚至	时间	不能	桑德	.

里士满人民在那段时期做出的巨大牺牲，将市民们紧紧地团结在一起，这种纽带即使时间也无法将其分开。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [prɒmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

She	was	again	prompt	to	the	call	of	duty	in	1898	when	the	country	was
她	曾是	再次	迅速的	到	这	称呼	的	责任	在	-	什么时候	这	国家	曾是

['tʃælɪndʒd] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd]['deɪndʒə(r)] ,

challenged	with	outside	danger	,
挑战	和	外部	危险	,

1898年，国家面临外敌入侵时，她再次挺身而出，履行职责。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [pɔ:] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [fʌndz] [ɪn] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][aɪ] ;

and	once	more	poured	forth	her	sons	and	funds	in	World	War	I	;
和	一次	更多的	倾倒	前进	她	儿子们	和	资金	在	世界	战争	我	;

第一次世界大战期间，她再次投入儿子和资金；

['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪbərəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd]

also	in	World	War	II	she	gave	liberally	of	her	sons	and	daughters	and
还	在	世界	战争	二	她	给予	慷慨地	的	她	儿子们	和	女儿们	和

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

二战期间，她也慷慨地捐献了自己的儿女和财物。

[ðəʊz] [wˈɔːz] [θruː] [wɪtʃ] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [dɪ'stresɪŋ] ['lændmɑːrks]

Those	wars	through	which	Richmond	has	lived	are	but	distressing	landmarks
那些	战争	通过	哪个	里士满	有	居住地	是	但	令人痛心	地标

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['træv(ə)ld] .

on	the	long	trail	our	country	has	traveled	.
在	这	长的	踪迹	我们的	国家	有	旅行	.

里士满经历的那些战争，只不过是我们国家漫长征程中令人痛心的里程碑而已。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] .

Her	contribution	has	been	equally	as	great	in	times	of	peace	.
她	贡献	有	到过	同样地	作为	伟大的	在	时代	的	和平	.

在和平时期，她的贡献同样巨大。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [weɪ]

probably	her	greatest	contribution	has	been	her	way	of	life	—	a	way
大概	她	最	贡献	有	到过	她	方式	的	生活	—	一个	方式

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mʌst; məst][biː; bi][kept][ænd; ənd][ə'dæptɪd]

based	on	the	belief	that	the	best	of	the	old	must	be	kept	and	adapted
基于	在	这	信仰	那	这	最好的	的	这	老的	必须	是	保留	和	改编

[tuː; tə][fɪt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

to	fit	in	with	the	best	of	the	new	.
到	合身	在	和	这	最好的	的	这	新的	.

她最大的贡献或许在于她的生活方式——一种基于这样的信念：必须保留旧事物的精华，并加以改造，使其与新事物的精华相融合。

[ðə; ði]['sɪti] [hæz; həz] [grəʊn] ['stedəli] ; [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [di'strʌkʃən] [baɪ]['faɪə(r)] .

The	city	has	grown	steadily	;	has	been	rebuilt	after	three	destructions	by	fire	.
这	城市	有	生长	稳步	;	有	到过	重建	后	三	破坏	经过	火	.

这座城市稳步发展；在三次毁于火灾后都进行了重建。

[tə'deɪ] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Today	Richmond	is	a	commercial	,	industrial	,	financial	,	medical	and	educational
今天	里士满	是	一个	商业的	,	工业的	,	金融的	,	医疗的	和	教育

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

center	of	the	South	,
中心	的	这	南	,

如今的里士满是美国南部的商业、工业、金融、医疗和教育中心。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['grəʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	one	of	the	fastest	growing	industrial	centers	in	the	nation	.
和	一	的	这	最快	生长	工业的	中心	在	这	国家	.

也是全国发展最快的工业中心之一。

['rɪtʃməndz] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [waɪd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn]

Richmond's	industry	has	been	stable	and	resistant	to	wide	fluctuations	in
里士满的	行业	有	到过	稳定的	和	抵抗的	到	宽的	波动	在

['bɪznəs] ['saɪk(ə)l] .

business	cycle	.
商业	循环	.

里士满的产业一直很稳定，能够抵御商业周期的剧烈波动。

['sɪtɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['piːp(ə)l] .

Cities	,	after	all	,	are	but	larger	patterns	of	individual	people	.
城市	,	后	全部	,	是	但	更大的	图案	的	个人	人们	.

城市归根结底，不过是更大规模的个体人群集合体。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['testɪd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [kʌm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ]

People	who	have	been	tested	by	time	and	tribulation	and	yet	come	out	smiling
人们	WHO	有	到过	测试	经过	时间	和	苦难	和	然而	来	出去	微笑

,

,

,

那些经历过时间考验和磨难，却依然面带微笑的人

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

full	of	faith	and	courage	,	never	fail	to	command	our	admiration	.
满的	的	信仰	和	勇气	,	绝不	失败	到	命令	我们的	钦佩	.

他们充满信念和勇气，总是赢得我们的钦佩。

[ðæt] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [wiː; wi] [səb'mɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

That	Richmond	has	done	this	,	we	submit	as	our	plea	for	your
那	里士满	有	完毕	这	,	我们	提交	作为	我们的	恳求	为了	你的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['sɪti] .

appreciation	of	our	old	city	.
欣赏	的	我们的	老的	城市	.

里士满所做的一切，我们以此恳请您欣赏我们这座古老的城市。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [biːn] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	of	Richmond	have	made	the	city	and	in	turn	been	made	by	it	.
这	人们	的	里士满	有	制成	这	城市	和	在	转动	到过	制成	经过	它	.

里士满人民缔造了这座城市，反过来，这座城市也塑造了他们。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meləunis] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɪ'ðaʊt] feeling5

No	one	can	long	live	in	the	mellowness	of	Richmond	without	feeling5
不	一	能	长的	居住	在	这	柔和	的	里士满	没有	feeling5

没有人能在里士满的宁静氛围中长久生活而不感到5

[ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ded] [bʌt; bət] [geɪ] ,

that	here	is	a	calm	that	is	not	dead	but	gay	,
那	这里	是	一个	冷静的	那	是	不是	死的	但	同性恋	,

这里有一种平静，它不是死气沉沉，而是充满活力。

[æn; ən] [iːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendlinəs] [ðæt] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd][nɒt] [ə'sjuːmd] ,

an	ease	and	a	friendliness	that	is	real	and	not	assumed	,
一个	舒适	和	一个	友善	那	是	真实的	和	不是	假定	,

一种真诚而非刻意的轻松和友善。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]

a	determination	to	build	always	for	the	future	but	never	to	forget	the
一个	决心	到	建造	总是	为了	这	未来	但	绝不	到	忘记	这

['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

heritage	of	the	past	which	is	our	inspiration	,
遗产	的	这	过去的	哪个	是	我们的	灵感	,

我们决心始终面向未来建设，但永不忘记过去的遗产，因为那是我们的灵感源泉。

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒlətɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə]

a	will	to	be	of	such	a	quality	that	we	cannot	fail	to	give	strength	to
一个	将要	到	是	的	这样的	一个	质量	那	我们	不能	失败	到	给	力量	到

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

我们立志要拥有这样的品质，这样我们才能为国家带来力量。

['gəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [sə'maʊnt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv]

going	always	forward	in	the	spirit	of	those	who	would	surmount	the	obstacles	of
去	总是	向前	在	这	精神	的	那些	WHO	会	超越	这	障碍	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [gəʊlz][ɪn'spaɪəd][baɪ][aɪ'diəl] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

the	present	in	order	to	attain	goals	inspired	by	ideals	of	right	and	justice	.
这	展示	在	命令	到	达到	目标	灵感	经过	理想	的	正确的	和	正义	.

始终秉持着勇往直前的精神，克服眼前的种种障碍，为实现正义和公平的理想而奋斗。

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['rɪtʃmənd]

A	Tour	of	Historic	Richmond
一个	旅游	的	历史性	里士满

里士满历史之旅

['hæpɪli] , ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [deɪ] ,

Happily	,	Richmond	has	preserved	much	of	her	charm	of	a	bygone	day	,
快乐地	,	里士满	有	保存完好	很多	的	她	魅力	的	一个	逝去的	天	,

令人欣慰的是，里士满保留了昔日的大部分魅力。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [step] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .

despite	the	fact	that	she	has	kept	step	with	the	times	.
尽管	这	事实	那	她	有	保留	步	和	这	时代	.

尽管她一直与时俱进。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃraɪnz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][pɑːt] [pleɪd] [baɪ]

Innumerable	shrines	remain	to	remind	the	visitor	of	the	dramatic	part	played	by
无数	神社	保持	到	提醒	这	游客	的	这	戏剧性	部分	玩	经过

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	city	in	the	making	of	the	nation	.
这	城市	在	这	制作	的	这	国家	.

无数的神社依然屹立，提醒着游客这座城市在国家形成过程中所扮演的重要角色。

[ɪn] ['vɜːtʃuəli] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] —

In	virtually	every	quarter	of	the	town	will	be	found	reminders	of	the	past	—
在	几乎	每一个	四分之一	的	这	镇	将要	是	成立	提醒	的	这	过去的	—

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

public	buildings	,
民众	建筑物	,

几乎在小镇的每个角落都能找到过去的痕迹——公共建筑，

[hoʊmz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [məm'ɔːɹɪəlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

homes	and	gardens	,	memorials	to	her	sons	and	daughters	;	in	short	,
房屋	和	花园	,	纪念碑	到	她	儿子们	和	女儿们	;	在	短的	,

房屋和花园，纪念她儿女的纪念碑；简而言之，

[ˈʃəupleis] [ɒv; əv] [waɪd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [əˈkweɪnt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði]

showplaces	of	wide	interest	to	those	who	would	acquaint	themselves	with	the
景点	的	宽的	兴趣	到	那些	WHO	会	熟人	他们自己	和	这

[ˈhɪstrɪ; ˈhɪstərɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃmən] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

history	of	a	section	visited	by	Englishmen	soon	after	the	establishment	of
历史	的	一个	部分	到访	经过	英国人	很快	后	这	建立	的

[ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] .

a	settlement	at	Jamestown	.
一个	沉降	在	詹姆斯敦	.

对于那些想要了解英国人在詹姆斯敦建立定居点后不久就到访过这一地区的历史的人来说，这些景点具有广泛的吸引力。

[ðə; ði] [tʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [plænd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdʒiːəˈgræfɪk] [ˈbeɪsɪs] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	tour	has	been	planned	on	a	geographic	basis	to	permit	as	much	as
这	旅游	有	到过	计划	在	一个	地理	基础	到	允许	作为	很多	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

possible	to	be	seen	.
可能的	到	是	已见	.

本次旅游路线是按地理位置规划的，以便让游客尽可能多地游览景点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsaɪtsiː] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,

It	is	almost	impossible	to	sightsee	chronologically	in	Richmond	,
它	是	几乎	不可能的	到	观光	按时间顺序	在	里士满	,

在里士满，几乎不可能按时间顺序游览景点。

[æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [bɪlt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [plæn] .

as	our	forefathers	built	where	they	wished	and	not	according	to	a	city	plan	.
作为	我们的	祖先	建造	在哪里	他们	希望	和	不是	根据	到	一个	城市	计划	.

我们的先辈们随心所欲地建造房屋，而不是按照城市规划。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [kwaɪt] [ˈwaɪdli] .

The	result	is	that	the	old	buildings	of	Richmond	are	scattered	quite	widely	.
这	结果	是	那	这	老的	建筑物	的	里士满	是	疏散	相当	广泛	.

因此，里士满的老建筑分布得相当分散。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Leaving	the	heart	of	the	city	,
离开	这	心	的	这	城市	,

离开市中心，

[wiː; wi] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv] [θɜːd] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [saʊθ]

we	drive	to	the	intersection	of	Third	and	Main	streets	and	proceed	south
我们	驾驶	到	这	路口	的	第三	和	主要的	街道	和	继续	南

[ɒn] [θɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

on	Third	to	the	end	of	the	street	,
在	第三	到	这	结尾	的	这	街道	,

我们开车到第三街和主街的交叉路口，然后沿着第三街向南行驶到街道尽头。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgæmbəlz] [hɪl] [pɑːk] .

where	we	come	to	Gamble's	Hill	Park	.
在哪里	我们	来	到	赌博的	爬坡道	公园	.

我们来到了甘布尔山公园。

[ˈgæmbəlz] [hɪl] [pɑːk]

Gamble's	Hill	Park
赌博的	爬坡道	公园

甘布尔山公园

[bɪˈləʊ] [juː; jʊ] [rəʊlz] “ [ðə; ði] [ˈmaɪti] [dʒeɪmz] , ” [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [vərˈdʒɪnjəz] [ˈhɪstrɪ; ˈhɪstəri] ,

Below	you	rolls	“	the	mighty	James	,	”	the	father	of	Virginia's	history	,
以下	你	卷	“	这	强大的	詹姆斯	,	”	这	父亲	的	弗吉尼亚州的	历史	,

在你下方滚动的是“伟大的詹姆斯”，弗吉尼亚历史之父，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .

along	the	banks	of	which	Richmond	had	her	beginning	.
沿着	这	银行	的	哪个	里士满	有	她	开始	.

里士满正是沿着这条河岸发源的。

[ɪn] - [fɔ:t] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][tu:; tə] [prə'tekt]

In	1645	Fort	Charles	was	erected	here	at	the	falls	of	the	James	to	protect
在	-	堡	查尔斯	曾是	竖立	这里	在	这	瀑布	的	这	詹姆斯	到	保护

[ðə; ði]['taɪdwɔ:tə(r)] ['setləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪənz] .

the	Tidewater	settlers	from	the	incursions	of	the	Indians	.
这	潮水区	定居者	从	这	入侵	的	这	印度人	.

1645 年，查尔斯堡在詹姆斯河瀑布处建成，以保护潮水区定居者免受印第安人的入侵。

[ðə; ði] [krɒs] , ['plɑ:ntɪd][ɒn] ['rʌgɪd] ['bəʊldəz] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] - [dʒæks][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

The	cross	,	planted	on	rugged	boulders	or	river	-	jacks	from	the	James	,
这	叉	,	已种植	在	崎岖	巨石	或者	河	-	杰克	从	这	詹姆斯	,

十字架，立于崎岖的巨石或詹姆斯河的河石上，

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]

was	erected	here	by	the	Association	for	the	Preservation	of	Virginia
曾是	竖立	这里	经过	这	协会	为了	这	保存	的	弗吉尼亚州

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][ɪk'splɔ:rərz] ,

Antiquities	in	memory	of	the	valiant	little	group	of	explorers	,
古董	在	记忆	的	这	英勇	小的	团体	的	探险家	,

该纪念碑由弗吉尼亚古迹保护协会竖立，以纪念这群英勇的小探险家。

[hu:] ['lændɪd][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] [meɪ] - , - .

who	landed	on	an	island	below	this	point	on	May	24	,	1607	.
WHO	登陆	在	一个	岛	以下	这	观点	在	可能	-	,	-	.

1607 年 5 月 24 日，他登陆了此点下方的一个岛屿。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['eɪbli][rʌn] [ə'lɒŋ]

Across	the	ravine	on	the	extreme	right	is	the	State	penitentiary	,	ably	run	along
穿过	这	峡谷	在	这	极端	正确的	是	这	状态	监狱	,	能够	跑步	沿着

['mɒd(ə)n] [laɪnz] . [sɪks]

modern	lines	.	6
现代的	线条	.	6

峡谷对面最右侧是州立监狱，管理得井井有条，符合现代化标准。6

['brɪŋɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

Bringing	your	eyes	along	the	crest	of	the	same	hill	sloping	down	towards	the
带来	你的	眼睛	沿着	这	波峰	的	这	相同的	爬坡道	倾斜的	向下	向	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

目光沿着同一座山脊向下移向河流，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['hɒliwʊd] ['semətri] , [weə(r)] [laɪ] ['berid] [tu:] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

you	will	see	Hollywood	Cemetery	,	where	lie	buried	two	Presidents	of	the	United
你	将要	看	好莱坞	公墓	,	在哪里	说谎	埋葬	二	总统们	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

你会看到好莱坞公墓，那里安葬着两位美国总统。

[dʒeɪmz] [mən'rəʊ] [ænd; ənd][dʒɒn] ['tailə] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv]

James	Monroe	and	John	Tyler	;	the	President	of	the	Confederate	States	of
詹姆斯	门罗	和	约翰	泰勒	;	这	总统	的	这	南方邦联	各州	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

詹姆斯·门罗和约翰·泰勒；美利坚联盟国总统

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ; ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjuːət] , ['kɒmədɔː(r)] ['mæθjuː] [fɑːn'teɪn] ['mɔːri] , “
Jefferson Davis ; General J . E . B . Stuart , Commodore Matthew Fontaine Maury , “
杰斐逊 戴维斯 ; 一般的 J . E . B . 斯图尔特 , 准将 马修 方丹 莫里 , “
[ðə; ðɪ]['pɑːθfaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] ;
the pathfinder of the seas ;
这 探路者 的 这 海域 ;

杰斐逊·戴维斯；杰布·斯图尔特将军；马修·方丹·莫里准将，“海洋的探路者”；

” [fɪts'hjuː] [liː] (['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] [ɪz] ['berɪd] [ɪn] ['leksɪŋtən] , [və'dʒɪnɪə]) ;
” Fitzhugh Lee (General R . E . Lee is buried in Lexington , Virginia) ;
” 菲茨休 李 (一般的 拉 . E . 李 是 埋葬 在 列克星敦 , 弗吉尼亚州) ;

菲茨休·李（李将军葬于弗吉尼亚州列克星顿）

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['pɪkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] ,
George E . Pickett and some 18 , 000 Confederate soldiers ,
乔治 E . 皮克特 和 一些 - , - 南方邦联 士兵 ,

乔治·E·皮克特和大约18000名南方邦联士兵，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][vər'dʒɪnɪən] [huː] [fel] [ɪn] ['pɪkɪts] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['getɪzbɜːg] .
including the Virginians who fell in Pickett's charge at Gettysburg .
包括 这 弗吉尼亚人 WHO 跌倒 在 皮克特 收费 在 葛底斯堡 .

其中包括在葛底斯堡战役中皮克特冲锋中阵亡的弗吉尼亚人。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] ['gæmbəlz] [hɪl] [kɜːv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌns] ['vaɪt(ə)l]
Immediately beneath Gamble's Hill curve are the remains of the once vital
立即地 下面 赌博的 爬坡道 曲线 是 这 遗迹 的 这 一次 必不可少的
[kə'nɔːwə] [kə'næl] ,
Kanawha Canal ,
卡纳瓦 运河 ,

在甘布尔山弯道正下方，便是曾经至关重要的卡纳瓦运河的遗迹。

[vər'dʒɪnjəz] ['ɜːlɪst] [greɪt] ['westwəd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
Virginia's earliest great westward transportation system , of which George Washington
弗吉尼亚州的 最早 伟大的 向西 运输 系统 , 的 哪个 乔治 华盛顿
[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɪn] - .
was the first president in 1785 .
曾是 这 第一的 总统 在 - .

弗吉尼亚州最早的大型西部运输系统，乔治·华盛顿于 1785 年成为该系统的首任负责人。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][kə'næl][ɪz][ðə; ðɪ] [trɛ'diːgər] ['kʌmpəni] , ['aɪən][ˌmænju'fæktʃərəz] ,
Across the canal is the Tredegar Company , iron manufacturers ,
穿过 这 运河 是 这 特雷德加 公司 , 铁 制造商 ,

运河对面是特雷德加公司，一家钢铁制造商。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
which has rounded out more than a century of service ,
哪个 有 圆润 出去 更多的 比 一个 世纪 的 服务 ,

至此，公司已服务超过一个世纪。

['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [lɑːst][fɔː(r)] [w'ɔːz] .
having furnished munitions in the country's last four wars .
拥有 提供 弹药 在 这 该国的 最后的 四 战争 .

曾为该国最近四场战争提供军需品。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [rəʊld] [ðə; ðɪ]['ɑːmə(r)] - [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] “ ['meriˌmæk] , ” [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] “
Here was rolled the armor - plate for the “ Merrimac , ” which , with the “
这里 曾是 滚动 这 盔甲 - 盘子 为了 这 “ 梅里马克 , ” 哪个 , 和 这 “
['mɒnɪtə(r)] ,
Monitor ,
监视器 ,

这里卷起了“梅里马克”号的装甲板，它与“莫尼特”号一起，

” [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['hæmptən] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪən] - [klæd] .

”	made	history	in	Hampton	Roads	in	the	first	battle	between	iron	-	clads	.
”	制成	历史	在	汉普顿	道路	在	这	第一的	战斗	之间	铁	-	覆层	.

在汉普顿锚地，铁甲舰之间首次交锋，创造了历史。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːk][wiː; wi][pɑːs][ɒn]['aʊə(r)][left][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['strʌktʃə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] [præts]

Leaving	the	park	we	pass	on	our	left	a	remarkable	structure	,	known	as	Pratt's
离开	这	公园	我们	经过	在	我们的	左边	一个	卓越	结构	,	已知	作为	普拉特的

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

离开公园时，我们左侧会经过一座引人注目的建筑，它被称为普拉特城堡。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

constructed	in	the	1850's	.
建造	在	这	-	.

建于19世纪50年代。

¶ [prə'siːd] [ɒn] [fɔːθ] [striːt] [tuː; tə][kə'næl] , [raɪt] [ɒn][kə'næl][tuː; tə] [fɪfθ] , [left][ɒn] [fɪfθ] [tuː; tə][meɪn]

¶	Proceed	on	Fourth	Street	to	Canal	,	right	on	Canal	to	Fifth	,	left	on	Fifth	to	Main
¶	继续	在	第四	街道	到	运河	,	正确的	在	运河	到	第五	,	左边	在	第五	到	主要的

.

:
.

¶ 沿第四街走到运河街，右转进入运河街，走到第五街，左转进入第五街，走到主街。

[əʊld] [hoʊmz]

Old	Homes
老的	房屋

老房子

[hɪə(r)][ɒn] [fɪfθ] [striːt] , [bɪ'twiːn] ['keəri][ænd; ənd][meɪn] ,

Here	on	Fifth	Street	,	between	Cary	and	Main	,
这里	在	第五	街道	,	之间	凯瑞	和	主要的	,

这里是第五街，介于凯里街和主街之间，

[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][ɪn] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði]

are	several	examples	of	the	stately	houses	which	made	life	in	Richmond	in	the
是	一些	示例	的	这	庄严	房屋	哪个	制成	生活	在	里士满	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

nineteenth	century	the	gracious	thing	that	it	was	.
第十九	世纪	这	亲切	事物	那	它	曾是	.

十九世纪里士满有很多气派的宅邸，正是这些宅邸让那里的生活变得如此优雅。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [hoʊmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

On	your	right	are	two	old	homes	which	have	passed	from	the	hands	of
在	你的	正确的	是	二	老的	房屋	哪个	有	通过了	从	这	双手	的

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [bɪlt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

the	families	that	built	and	loved	them	.
这	家庭	那	建造	和	喜爱	他们	.

你的右边是两栋老房子，它们已经从建造并深爱它们的家族手中易手。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][meɪn][ænd; ənd] [fɪfθ] [striːts] [juːst] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['ælən]

At	the	southeast	corner	of	Main	and	Fifth	Streets	used	to	stand	the	Allan
在	这	东南	角落	的	主要的	和	第五	街道	用过的	到	站立	这	艾伦

[həʊm] [weə(r)] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['peərənts] .

home	where	Edgar	Allan	Poe	lived	to	young	manhood	with	his	foster	parents	.
家	在哪里	埃德加	艾伦	爱伦·坡	居住地	到	年轻的	男子气概	和	他的	促进	父母	.

在主街和第五街的东南角，曾经矗立着艾伦家，埃德加·爱伦·坡和他的养父母在那里度过了他的青年时代。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌnɔːθ'west]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[fɪfθ]	[ænd; ənd]	[meɪn]	[striːts]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɒk'tægənl]
On	**the**	**northwest**	**corner**	**of**	**Fifth**	**and**	**Main**	**Streets**	**is**	**an**	**interesting**	**octagonal**
在	这	西北	角落	的	第五	和	主要的	街道	是	一个	有趣的	八边形

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

在第五大街和主街的西北角，有一栋有趣的八角形房子。

[bɪlt]	['praɪə(r)]	[tuː; tə]	-	[baɪ]	[æn; ən]	['ɜːli]	[meə(r)]	[ɒv; əv]	['rɪtʃmənd]	.	¶	[prə'siːd]	[ɒn]	[fɪfθ]	[tuː; tə]
built	**prior**	**to**	**1814**	**by**	**an**	**early**	**mayor**	**of**	**Richmond**	**.**	**¶**	**Proceed**	**on**	**Fifth**	**to**
建造	事先的	到	-	经过	一个	早期的	市长	的	里士满	.	¶	继续	在	第五	到

['fræŋklɪn]	,
Franklin	**,**
富兰克林	,

建于1814年之前，由里士满早期的一位市长建造。¶ 沿第五街前往富兰克林街，

[raɪt]	[ɒn]	['fræŋklɪn]	[tuː; tə]	-	[iːst]	['fræŋklɪn]	.
right	**on**	**Franklin**	**to**	**707**	**East**	**Franklin**	**.**
正确的	在	富兰克林	到	-	东方	富兰克林	.

沿富兰克林街向东行驶至 707 号富兰克林街。

['dʒen(ə)rəl]	[liːz]	[həʊm]
General	**Lee's**	**Home**
一般的	李氏	家

李将军的家

[ðɪs]	['ʌpraɪt]	[haʊs]	,	['tɪpɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['meni]	[bɪlt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[w'ɛlθɪe]	[rɪtʃməndɜ-z]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]
This	**upright**	**house**	**,**	**typical**	**of**	**many**	**built**	**by**	**the**	**wealthier**	**Richmonders**	**in**	**the**	**early**
这	直立	房子	,	典型的	的	许多	建造	经过	这	更富有	里士满人	在	这	早期的

[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
nineteenth	**century**	**,**
第十九	世纪	,

这座笔直的房屋是十九世纪初里士满富裕人家建造的许多房屋的典型代表。

[wɒz; wəz]	[lent]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['rɒbət]	[iː]	.	[liː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[wen]	[hiː; hi]
was	**lent**	**to**	**General**	**Robert**	**E**	**.**	**Lee**	**as**	**a**	**home**	**for**	**himself**	**when**	**he**
曾是	借出的	到	一般的	罗伯特	E	.	李	作为	一个	家	为了	他自己	什么时候	他

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn]	['rɪtʃmənd]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[j'iəz]	[ɒv; əv]
could	**be**	**in**	**Richmond**	**and**	**for**	**his**	**family**	**during**	**the**	**latter**	**years**	**of**
可以	是	在	里士满	和	为了	他的	家庭	期间	这	后者	年	的

[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[steɪts]	.
the	**War**	**Between**	**the**	**States**	**.**
这	战争	之间	这	各州	.

在南北战争后期，这栋房子借给了罗伯特·E·李将军，作为他在里士满时的住所，也供他的家人居住。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[və'dʒɪniə]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	,
It	**is**	**now**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Virginia**	**Historical**	**Society**	**,**
它	是	现在	这	家	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	,

现在这里是弗吉尼亚历史学会的所在地。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	['faɪəpruːf]	['strʌktʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	rear7
which	**has**	**built**	**a**	**fireproof**	**structure**	**in**	**the**	**rear7**
哪个	有	建造	一个	防火	结构	在	这	rear7

其后部已建造了防火结构。7

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['praɪsləs]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['peɪpəz]	.
for	**its**	**priceless**	**collection**	**of**	**papers**	**.**
为了	它是	无价	收藏	的	文件	.

因为它拥有无比珍贵的文献收藏。

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [vjuː] [hɪə(r)]['merɪt][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Many	**interesting**	**things**	**on**	**view**	**here**	**merit**	**a**	**visit**	**.**
许多	有趣的	事物	在	看法	这里	优点	一个	访问	.

这里有很多值得一看的有趣展品。

¶ [prə'siːd] [iːst] [ɒn]['fræŋklɪn][tuː; tə][naɪnθ] [striːt] .

¶	**Proceed**	**east**	**on**	**Franklin**	**to**	**Ninth**	**Street**	**.**
¶	继续	东方	在	富兰克林	到	第九	街道	.

¶ 沿富兰克林街向东行驶至第九街。

['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋk]

Federal	**Reserve**	**Bank**
联邦	预订	银行

联邦储备银行

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] , [frɒm; frəm] [eɪtθ] [tuː; tə][naɪnθ][ɒn]['fræŋklɪn] [striːt] ,

On	**your**	**left**	**,**	**from**	**Eighth**	**to**	**Ninth**	**on**	**Franklin**	**Street**	**,**
在	你的	左边	,	从	第八	到	第九	在	富兰克林	街道	,

在你左边，从富兰克林街第八街到第九街，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [im'breis] [və'dʒɪniə]

is	**situated**	**the**	**Federal**	**Reserve**	**Bank**	**for**	**the**	**Fifth**	**District**	**,**	**which**	**embraces**	**Virginia**
是	位于	这	联邦	预订	银行	为了	这	第五	区	,	哪个	拥抱	弗吉尼亚州

,

,

,

位于弗吉尼亚州的第五联邦储备银行所在地，

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['meərilənd] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][pɑːt]

North	**Carolina**	**,**	**South**	**Carolina**	**,**	**Maryland**	**,**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**,**	**and**	**part**
北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳	,	马里兰州	,	这	区	的	哥伦比亚	,	和	部分

[ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] . ¶

of	**West**	**Virginia**	**.**	**¶**
的	西方	弗吉尼亚州	.	¶

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、马里兰州、哥伦比亚特区以及西弗吉尼亚州的部分地区。

[ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv]['fræŋklɪn][ænd; ənd][naɪnθ] .

Intersection	**of**	**Franklin**	**and**	**Ninth**	**.**
路口	的	富兰克林	和	第九	.

富兰克林街和第九街的交叉路口。

[əʊld] [bel] ['taʊə(r)]

Old	**Bell**	**Tower**
老的	钟	塔

老钟楼

[əʊld] [bel] ['taʊə(r)]

Old	**Bell**	**Tower**
老的	钟	塔

老钟楼

[hɪə(r)][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] ,

Here	**you**	**get**	**your**	**first**	**view**	**of**	**the**	**State**	**Capitol**	**and**	**its**	**grounds**	**,**
这里	你	得到	你的	第一的	看法	的	这	状态	国会大厦	和	它是	理由	,

在这里，您将第一次看到州议会大厦及其周围的场地。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'faɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['strʌktʃə(r)] [də'rektli] [ə'hed] .

but	**at**	**this**	**time**	**confine**	**your**	**interest**	**to**	**the**	**quaint**	**structure**	**directly**	**ahead**	**.**
但	在	这	时间	局限	你的	兴趣	到	这	古雅	结构	直接地	前方	.

但此时请将注意力集中在正前方那座古色古香的建筑上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [bel] ['taʊə(r)] ,

It	is	the	old	Bell	Tower	,
它	是	这	老的	钟	塔	,

这是古老的钟楼，

[bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊdn] ['taʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [piːl] [fɔːθ] [ðə; ði]

built	in	1824	to	replace	the	wooden	tower	from	which	had	pealed	forth	the
建造	在	-	到	代替	这	木制的	塔	从	哪个	有	剥皮	前进	这

[kɔːl][tuː; tə] [kʌləz] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd][ˌvɒlən'tɪə(r)] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['rɪtʃmənd]

call	to	colors	for	regular	and	volunteer	troops	to	defend	Richmond
称呼	到	颜色	为了	常规的	和	志愿者	军队	到	保卫	里士满

[frɒm; frəm] [ɪk'spektɪd] [ə'tæks] . ¶

from	expected	attacks	.	¶
从	预期的	攻击	.	¶

这座塔楼建于1824年，用来取代那座曾用来鸣放号召，召集正规军和志愿军保卫里士满免受预期攻击的木制塔楼。

[raɪt] [ɒn][naɪnθ][tuː; tə][meɪn] [striːt] . [eɪt]

Right	on	Ninth	to	Main	Street	.	8
正确的	在	第九	到	主要的	街道	.	8

沿第九街右转进入主街。8

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt]

Financial	District
金融的	区

金融区

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃməndz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['dɪstrɪkt] .

You	are	now	in	the	heart	of	Richmond's	financial	district	.
你	是	现在	在	这	心	的	里士满的	金融的	区	.

您现在位于里士满金融区的中心地带。

['meni] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Many	banking	houses	,	however	,	are	situated	in	other	parts	of	the	city	.
许多	银行业	房屋	,	然而	,	是	位于	在	其他	部分	的	这	城市	.

然而，许多银行分支机构位于城市的其他地方。

[pəʊst] ['ɒfɪs]

Post	Office
邮政	办公室

邮局

[wʌn] [blɒk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] ,

One	block	to	your	left	,
一	堵塞	到	你的	左边	,

向左走一个街区，

[ɒn][meɪn] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [pəʊst]

on	Main	Street	is	the	Federal	building	in	which	are	located	the	United	States	Post
在	主要的	街道	是	这	联邦	建筑	在	哪个	是	位于	这	团结的	各州	邮政

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [haʊs] .

Office	and	customs	house	.
办公室	和	海关	房子	.

主街上有一座联邦大楼，里面设有美国邮局和海关大楼。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]

A	part	of	this	building	was	erected	before	the	War	Between	the	States	and
一个	部分	的	这	建筑	曾是	竖立	前	这	战争	之间	这	各州	和

[haʊzd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz]

housed	the	executive	offices	of	President	Jefferson	Davis	and	several	members
房屋	这	管理人员	办公室	的	总统	杰斐逊	戴维斯	和	一些	成员

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] .

of	his	cabinet	.
的	他的	内阁	.

这座建筑的一部分建于南北战争之前，曾是杰斐逊·戴维斯总统及其几位内阁成员的行政办公室所在地。

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['pɑːs(ə)l] [pəʊst] ['bɪldɪŋ] .

Next	to	it	is	the	city's	parcel	post	building	.
下一个	到	它	是	这	城市的	包裹	邮政	建筑	.

旁边就是城市的包裹邮局大楼。

¶ [prə'siːd] [saʊθ] [ɒn] [naɪnθ] [striːt] [ə'krɒs] [meɪn] [tuː; tə] [kə'næl] , [left] [ɒn] [kə'næl] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːnθ] ,

¶	Proceed	south	on	Ninth	Street	across	Main	to	Canal	,	left	on	Canal	to	Fourteenth	,
¶	继续	南	在	第九	街道	穿过	主要的	到	运河	,	左边	在	运河	到	第十四	,

¶ 沿第九街向南穿过主街到达运河街，左转进入运河街，到达第十四街，

[raɪt] [ɒn] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə] [brɪdʒ] , [hɔːlt] .

right	on	Fourteenth	to	Bridge	,	halt	.
正确的	在	第十四	到	桥	,	停止	.

沿十四街右转至桥边，停车。

[saɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [smɪθ] ['lændɪŋ]

Site	of	John	Smith	Landing
地点	的	约翰	史密斯	降落

约翰·史密斯登陆地点

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['stretʃɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['brɪdʒɪz] [kə'nektɪŋ] ['rɪtʃməndz] [nɔːθ] [ænd; ənd]

Before	you	stretches	one	of	the	four	bridges	connecting	Richmond's	north	and
前	你	伸展	一	的	这	四	桥梁	连接	里士满的	北	和

[saʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .

south	sides	of	the	James	River	.
南	侧面	的	这	詹姆斯	河	.

在你面前的是连接里士满詹姆斯河北岸和南岸的四座桥梁之一。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [greɪn] ['elɪveɪtə(r)] , [ɪz] [weə(r)] [kæpt] . [dʒɒn] [smɪθ] [fɜːst] ['lændɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

Beyond	the	bridge	,	near	the	huge	grain	elevator	,	is	where	Capt	.	John	Smith	first	landed	in	Richmond	.
超过	这	桥	,	靠近	这	巨大的	粮食	电梯	,	是	在哪里	船长	.	约翰	史密斯	第一的	登陆	在	里士满	.

过了桥，靠近巨大的粮仓，就是约翰·史密斯船长第一次登陆里士满的地方。

[ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [tʃiːf] [po'hætən] . ¶

The	land	was	originally	purchased	from	Chief	Powhatan	.	¶
这	土地	曾是	起初	购买	从	首席	波瓦坦	.	¶

这块土地最初是从波瓦坦酋长手中购买的。

[bæk] ([nɔːθ]) [ɒn] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə] [meɪn] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [meɪn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːnθ] .

Back	(	north	)	on	Fourteenth	to	Main	and	right	on	Main	to	Fifteenth	.
后退	(	北	)	在	第十四	到	主要的	和	正确的	在	主要的	到	第十五	.

沿第十四街（向北）返回主街，然后沿主街右转至第十五街。

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)]

Southern	Literary	Messenger
南方	文学	信使

南方文学信使

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərərɪ]
The **southeast** **corner** **on** **your** **right** **is** **the** **site** **of** **the** **Southern** **Literary**
这 东南 角落 在 你的 正确的 是 这 地点 的 这 南方 文学
['mesɪndʒə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
Messenger **Building** **,**
信使 建筑 ,

您右手边的东南角是南方文信楼所在地。

[weə(r)] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] ['edɪtɪd] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] .
where **Edgar** **Allan** **Poe** **edited** **that** **magazine** **to** **enduring** **fame** **.**
在哪里 埃德加 艾伦 爱伦·坡 编辑 那 杂志 到 持久 名声 .

爱伦·坡正是通过编辑这份杂志而名垂青史。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [bel] ['tævən] ,
Across **the** **street** **is** **the** **site** **of** **Bell** **Tavern** **,**
穿过 这 街道 是 这 地点 的 钟 酒馆 ,

街对面是贝尔酒馆的旧址。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] ['ɜːli] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [rɪ'krʊtɪŋ]
one **of** **the** **famous** **places** **of** **rendezvous** **in** **early** **Richmond** **and** **recruiting**
一 的 这 著名的 地方 的 会合 在 早期的 里士满 和 招聘
['steɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
station **during** **the** **War** **of** **1812** **.**
车站 期间 这 战争 的 - .

里士满早期著名的会面地点之一，也是 1812 年战争期间的征兵站。

¶ [kən'tɪnjuː] [iːst] [ɒn][meɪn][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
¶ **Continue** **east** **on** **Main** **to** **Seventeenth** **.**
¶ 继续 东方 在 主要的 到 第十七 .

¶ 继续沿主街向东行驶至第十七街。

[əʊld] [fɜːst] ['mɑːkɪt]
Old **First** **Market**
老的 第一的 市场

老第一市场

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ([siː] . & [əʊ] . [ænd; ənd] ['siːbɔːd]) [ɒn][ðə; ði][left] ,
Passing **the** **Main** **Street** **Station** **(** **C** **.** **&** **O** **.** **and** **Seaboard** **)** **on** **the** **left** **,**
通过 这 主要的 街道 车站 (C . & 哦 . 和 海岸) 在 这 左边 ,

经过左侧的主街车站（C. & O. 和 Seaboard 铁路公司），

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] .
you **come** **to** **the** **Old** **Market** **.**
你 来 到 这 老的 市场 .

你来到了老市场。

[ɒn] [ðɪs] [saɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,
On **this** **site** **,** **from** **the** **earliest** **days** **,**
在 这 地点 , 从 这 最早 天 ,

在这个网站上，从最早的时候起，

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [wʊd] ['gæðə(r)][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][prə'djuːs][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fəʊk] .
the **farmers** **would** **gather** **to** **sell** **their** **produce** **to** **the** **city** **folk** **.**
这 农民 会 收集 到 卖 他们的 生产 到 这 城市 民间 .

农民们会聚集在一起，把他们的农产品卖给城里人。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
To **the** **left** **of** **the** **market** **,**
到 这 左边 的 这 市场 ,

市场左侧，

['niːgrəʊ] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [wɒʃ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk][ɒv; əv] ['ʃɑːkoʊ]

Negro	**washerwomen**	**used**	**to**	**spread**	**their**	**wash**	**on**	**the**	**grassy**	**bank**	**of**	**Shockoe**
黑人	洗衣妇	用过的	到	传播	他们的	洗	在	这	草丛	银行	的	肖克

[kriːk] ,

Creek	**,**
溪	,

黑人洗衣妇过去常常把洗好的衣服摊在肖科溪的草岸上。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [flʌdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .

the	**frequent**	**floods**	**of**	**which**	**were**	**the**	**chief**	**excitement**	**of**	**the**	**old**	**town**	**.**
这	频繁	洪水	的	哪个	是	这	首席	激动	的	这	老的	镇	.

频繁的洪水是老城区最令人兴奋的事情。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

The	**women**	**chatted**	**and**	**lightened**	**their**	**work**	**by**	**singing**	**.**
这	女性	聊天	和	轻度	他们的	工作	经过	歌唱	.

女人们一边聊天一边唱歌，以此来缓解工作中的疲劳。

[ðə; ði] ['dɑːki] - [mə'ləʊdiəs] ['vɔɪsɪz] , ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['hɔːkə(r)] ,

The	**darkies**	**'**	**melodious**	**voices**	**,**	**blending**	**with**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**food**	**hawkers**	**,**
这	黑人	-	悦耳动听	声音	,	混合	和	这	哭泣	的	这	食物	小贩	,

黑人悠扬的歌声与小贩的叫卖声交织在一起，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] ['geɪɪst] [spɒt][ɪn] ['rɪtʃmənd] . ¶

must	**have**	**made**	**the**	**market**	**the**	**gayest**	**spot**	**in**	**Richmond**	**.**	**¶**
必须	有	制成	这	市场	这	同性恋	点	在	里士满	.	¶

这肯定让这个市场成了里士满最“基佬”的地方。

[kən'tɪnjuː] [ɒn][meɪn] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd]

Continue	**on**	**Main**	**,**	**halting**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**way**	**between**	**Nineteenth**	**and**
继续	在	主要的	,	停止	三	-	第四部分	的	这	方式	之间	第十九	和

['twentiəθ] . [naɪn]

Twentieth	**.**	**9**
第二十	.	9

继续沿主街走，在第十九街和第二十街之间四分之三的路程处停下来。9

[pəʊ] [ʃraɪn]

Poe	**Shrine**
爱伦·坡	神社

坡神殿

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt] - .

On	**your**	**left**	**is**	**the**	**oldest**	**house**	**in**	**Richmond**	**,**	**erected**	**about**	**1686**	**.**
在	你的	左边	是	这	最老	房子	在	里士满	,	竖立	关于	-	.

您左边的是里士满最古老的房子，建于 1686 年左右。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['lɛtəz] “ [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , ” [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

On	**the**	**front**	**wall**	**may**	**be**	**seen**	**the**	**letters**	**“**	**J**	**.**	**R**	**.**	**,**	**”**	**supposed**	**to**
在	这	正面	墙	可能	是	已见	这	信件	“	J	.	拉	.	,	”	据称	到

['sɪgnɪfaɪ] “ [dʒə'kəʊbəs][reks] ,

signify	**“**	**Jacobus**	**Rex**	**,**
表示	“	雅各布斯	雷克斯	,

在前墙上可以看到字母“JR”，据说是“雅各布·雷克斯”的缩写。

” [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

”	**James**	**II**	**,**	**who**	**was**	**then**	**King**	**of**	**England**	**.**
”	詹姆斯	二	,	WHO	曾是	然后	国王	的	英格兰	.

“当时的英格兰国王是詹姆斯二世。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

The	**building**	**is**	**now**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**Foundation**	**,**
这	建筑	是	现在	一个	部分	的	这	埃德加	艾伦	爱伦·坡	基础	,

这座建筑现在是埃德加·爱伦·坡基金会的一部分。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

which	includes	also	the	small	buildings	on	the	left	and	right	,
哪个	包括	还	这	小的	建筑物	在	这	左边	和	正确的	,

也包括左右两侧的小建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [mʌtʃ] [pəʊ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz]

in	the	three	of	which	are	housed	much	Poe	material	and	many	articles
在	这	三	的	哪个	是	房屋	很多	爱伦·坡	材料	和	许多	文章

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

relating	to	his	residence	in	Richmond	.
相关	到	他的	住宅	在	里士满	.

其中三座博物馆收藏了大量爱伦·坡的资料和许多与他在里士满的居住有关的文章。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪz][æn; ən] “ [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] ” [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,

In	the	rear	is	an	“	enchanted	garden	”	which	leads	to	a	classical	loggia	,
在	这	后部	是	一个	“	迷人的	花园	”	哪个	线索	到	一个	古典	阳台	,

后方是一个“魔法花园”，通向一个古典凉廊。

[bɪlt] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ['bɪldɪŋ] .

built	chiefly	of	material	from	the	former	Southern	Literary	Messenger	building	.
建造	主要	的	材料	从	这	以前的	南方	文学	信使	建筑	.

主要采用原南方文学信使报社大楼的材料建造而成。

¶ [tɜːn] [raɪt] [ɒn] ['twentiəθ] [tuː; tə]['keəri] .

¶	Turn	right	on	Twentieth	to	Cary	.
¶	转动	正确的	在	第二十	到	凯瑞	.

¶ 沿第二十街向右转，前往凯里。

[pəʊ] [ʃraɪn]

Poe	Shrine
爱伦·坡	神社

坡神殿

['lɪbi] ['prɪz(ə)n]

Libby	Prison
莉比	监狱

利比监狱

[ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['keəri] [stʊd] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] ,

On	the	southeast	corner	of	Cary	stood	Libby	Prison	,
在	这	东南	角落	的	凯瑞	站立	莉比	监狱	,

利比监狱位于凯瑞市东南角，

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn]

where	thousands	of	Federal	prisoners	were	confined	during	the	War	Between
在哪里	数千	的	联邦	囚犯	是	受限	期间	这	战争	之间

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

南北战争期间，数千名联邦战俘曾被关押于此。

[ðə; ði][əʊld] ['weəhaʊs] - ['prɪz(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ]

The	old	warehouse	-	prison	building	was	torn	down	and	taken	to	Chicago
这	老的	仓库	-	监狱	建筑	曾是	撕裂	向下	和	已采取	到	芝加哥

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][ɒv; əv] - .

to	be	rebuilt	for	the	World's	Fair	of	1893	.
到	是	重建	为了	这	世界的	公平的	的	-	.

旧仓库监狱大楼被拆除，运往芝加哥重建，以迎接 1893 年的世界博览会。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

You	are	now	in	the	heart	of	the	tobacco	district	of	Richmond	.
你	是	现在	在	这	心	的	这	烟草	区	的	里士满	.

您现在身处里士满烟草区的中心地带。

[fɔː(r); fə(r)] [blɒks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['rɪtʃməndz] ['feɪməs] “ [tə'bækəʊ] [rəʊ] .
For **blocks** **may** **be** **seen** **Richmond's** **famous** **“** **Tobacco** **Row** **.**
为了 积木 可能 是 已见 里士满的 著名的 “ 烟草 排 .

从这里可以看到里士满著名的“烟草街”几个街区。

” ¶ [tɜːn] [left] [ɒn] ['keəri] [tuː; tə] ['twenti] - [fɜːst] , [left] [ɒn] ['twenti] - [fɜːst] [tuː; tə] [meɪn] ,
” ¶ Turn **left** **on** **Cary** **to** **Twenty** **-** **first** **,** **left** **on** **Twenty** **-** **first** **to** **Main** **,**
” ¶ 转动 左边 在 凯瑞 到 二十 - 第一的 , 左边 在 二十 - 第一的 到 主要的 ,

“¶ 沿 Cary 街左转至 Twenty-first 街，再沿 Twenty-first 街左转至 Main 街，

[left] [ɒn] [meɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ; [raɪt] [ɒn] [ˌeɪ'tiːnθ] [wʌn] [blɒk] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] . -
left **on** **Main** **to** **Eighteenth** **Street** **;** **right** **on** **Eighteenth** **one** **block** **to** **Franklin** **.** **10**
左边 在 主要的 到 第十八 街道 ; 正确的 在 第十八 一 堵塞 到 富兰克林 . -

沿主街左转至第十八街；沿第十八街右转，一个街区至富兰克林街。10

['əʊldɪst] [mə'sɒnɪk] [hɔːl]
Oldest **Masonic** **Hall**
最老 共济会 大厅

最古老的共济会会馆

[ðə; ði] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mə'sɒnɪk] [hɔːl] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]
The **wooden** **building** **on** **the** **right** **is** **the** **oldest** **Masonic** **hall** **in** **continuous** **use** **in** **the**
这 木制的 建筑 在 这 正确的 是 这 最老 共济会 大厅 在 连续的 使用 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sɒnɪk] [p'ɜːpəsɪz] .
United **States** **which** **was** **built** **originally** **for** **Masonic** **purposes** **.**
团结的 各州 哪个 曾是 建造 起初 为了 共济会 目的 .

右侧的木制建筑是美国仍在持续使用的最古老的共济会会堂，最初是为共济会目的而建造的。

['gʌvənə(r)] ['edmənd] ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['prɒmɪnənt] [və'dʒɪniə] ['meɪsnz] [huː]
Governor **Edmund** **Randolph** **was** **among** **the** **many** **prominent** **Virginia** **Masons** **who**
州长 埃德蒙 兰道夫 曾是 之中 这 许多 著名的 弗吉尼亚州 共济会 WHO
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ['leɪɪŋ] [ɪn] - .
participated **in** **the** **corner** **-** **stone** **laying** **in** **1785** **.**
参与 在 这 角落 - 石头 躺下 在 - .

埃德蒙·伦道夫州长是众多参与 1785 年奠基仪式的弗吉尼亚州著名共济会成员之一。

[ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
Lafayette **was** **given** **a** **reception** **here** **in** **1824** **on** **his** **triumphal** **return** **visit** **to**
拉斐特 曾是 给定 一个 接待 这里 在 - 在 他的 凯旋的 返回 访问 到
[ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] . ¶ [prə'siːd] [iːst] [ɒn]
the **scenes** **where** **he** **had** **served** **in** **the** **American** **Revolution** **.** **¶** **Proceed** **east** **on**
这 场景 在哪里 他 有 服务 在 这 美国人 革命 . ¶ 继续 东方 在
['fræŋklɪn] ,
Franklin **,**
富兰克林 ,

1824年，拉法耶特凯旋重返他曾在美国独立战争中服役的地方，这里受到了热烈欢迎。¶ 沿富兰克林街向东行驶，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['briːfli] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [fɜːst] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] .
halting **briefly** **between** **Twenty** **-** **first** **and** **Twenty** **-** **second** **.**
停止 简要地 之间 二十 - 第一的 和 二十 - 第二 .

在第二十一章和第二十二章之间短暂停顿。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,
At **the** **top** **of** **the** **hill** **to** **your** **left** **,**
在 这 顶部 的 这 爬坡道 到 你的 左边 ,

在你左侧山顶上，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [əʊld] ['gæləried] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['rɪtʃmənd] ,
you **can** **see** **a** **typical** **old** **galleried** **home** **of** **early** **Richmond** **,**
你 能 看 一个 典型的 老的 画廊 家 的 早期的 里士满 ,

你可以看到里士满早期典型的带走廊的老式住宅，

[naʊ] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['mærɪə]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒnvənt] . ¶
now **incorporated** **in** **the** **buildings** **of** **Monte** **Maria** **Roman** **Catholic** **Convent** **.** **¶**
现在 公司 在 这 建筑物 的 蒙特 玛丽亚 罗马 天主教 修道院 . ¶

现已并入蒙特玛利亚罗马天主教修道院的建筑群中。

[tɜ:n] [raɪt] [ɒn] ['fræŋklɪn] [æt; ət] ['twentɪ] - [θɜ:d] , [gəʊ][tu:; tə][meɪn] , [tɜ:n] [raɪt] , [ðen] [prə'si:d] [tu:; tə]
Turn **right** **on** **Franklin** **at** **Twenty** **-** **third** **,** **go** **to** **Main** **,** **turn** **right** **,** **then** **proceed** **to**
转动 正确的 在 富兰克林 在 二十 - 第三 , 去 到 主要的 , 转动 正确的 , 然后 继续 到
['twentɪ] - [fɜ:st] [stri:t] ,
Twenty **-** **first** **Street** **,**
二十 - 第一的 街道 ,

在富兰克林街23号右转，走到主街，右转，然后继续走到21街。

[tɜ:n] [raɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [nɔ:θ] [tu:; tə] [brɔ:d] , [tɜ:n] [raɪt] [ɒn] [brɔ:d] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['twentɪ]
turn **right** **and** **continue** **north** **to** **Broad** **,** **turn** **right** **on** **Broad** **,** **continue** **to** **Twenty**
转动 正确的 和 继续 北 到 广阔 , 转动 正确的 在 广阔 , 继续 到 二十
- [fɔ:θ] .
- **fourth** **.**
- 第四 .

向右转，继续向北行驶至布罗德街，向右转，继续行驶至第二十四街。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] [hɪl] , ['rɪtʃməndz] ['əʊldɪst][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
You **are** **now** **entering** **Church** **Hill** **,** **Richmond's** **oldest** **residential** **section** **.**
你 是 现在 进入 教会 爬坡道 , 里士满的 最老 住宅 部分 .

您现在进入的是里士满最古老的住宅区——丘吉尔区。

¶ [stɒp] [æt; ət] ['twentɪ] - [fɔ:θ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [tʃɜ:tʃ] .
¶ **Stop** **at** **Twenty** **-** **fourth** **and** **Broad** **,** **location** **of** **St** **.** **John's** **Church** **.**
¶ 停止 在 二十 - 第四 和 广阔 , 地点 的 英石 . 约翰的 教会 .

¶ 在第二十四街和布罗德街交汇处停车，圣约翰教堂就在那里。

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [tʃɜ:tʃ] ([frʌnt] ['kʌvə(r)])
St **.** **John's** **Church** **(** **Front** **Cover** **)**
英石 . 约翰的 教会 (正面 覆盖)

圣约翰教堂（封面）

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] , [bɪlt] [ɪn] - , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
St **.** **John's** **Episcopal** **Church** **,** **built** **in** **1741** **,** **the** **oldest** **in** **the** **city** **,**
英石 . 约翰的 圣公会 教会 , 建造 在 - , 这 最老 在 这 城市 ,

圣约翰圣公会教堂建于1741年，是该市最古老的教堂。

[wɪl] [fər'evə(r)][bi:; bi] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['pætrɪk] ['henri] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ]
will **forever** **be** **famous** **as** **the** **place** **where** **Patrick** **Henry** **uttered** **his** **ringing**
将要 永远 是 著名的 作为 这 地方 在哪里 帕特里克 亨利 说出 他的 铃声
['tʃælɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['lɪbəti] [ɔ:(r)] [deθ] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪsts] .
challenge **for** **“** **Liberty** **or** **Death** **”** **to** **the** **American** **colonists** **.**
挑战 为了 “ 自由 或者 死亡 ” 到 这 美国人 殖民者 .

它将永远因帕特里克·亨利在此向美国殖民者发出“不自由，毋宁死”的响亮挑战而闻名。

[ðə; ði]['sekənd][və'dʒɪnɪə] [kən'venʃ(ə)n] [met][ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]
The **second** **Virginia** **convention** **met** **in** **St** **.** **John's** **,** **because** **it** **was** **the** **largest**
这 第二 弗吉尼亚州 习俗 遇见 在 英石 . 约翰的 , 因为 它 曾是 这 最大
[hɔ:l][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
hall **in** **Richmond** **,**
大厅 在 里士满 ,

第二届弗吉尼亚州代表大会在圣约翰教堂举行，因为它是里士满最大的礼堂。

[ɪn] [mɑ:tʃ] , - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ,
in **March** **,** **1775** **,** **and** **even** **at** **that** **,**
在 行进 , - , 和 甚至 在 那 ,

1775年3月，甚至在那时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒd] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['strʌktʃə(r)] .

the	original	was	not	half	the	size	of	the	enlarged	present	-	day	structure	.
这	原来的	曾是	不是	一半	这	尺寸	的	这	放大	展示	-	天	结构	.

原建筑的规模不到如今扩建后建筑的一半。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] [tu:; tə][get][aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði]['sekstən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]

It	is	worth	your	while	to	get	out	here	and	let	the	sexton	show	you	the
它	是	值得	你的	尽管	到	得到	出去	这里	和	让	这	教堂司事	展示	你	这

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['bri:fli] [ɒv; əv][ɪts]['stɔ:ri] .

church	and	tell	you	briefly	of	its	story	.
教会	和	告诉	你	简要地	的	它是	故事	.

值得你来这里一趟，让教堂管理员带你参观教堂，并简要地向你讲述它的故事。

[ɒn][ðə; ði][left] , [æz; əz][ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

On	the	left	,	as	you	face	the	church	,	you	will	see	the	grave	of	Elizabeth
在	这	左边	,	作为	你	脸	这	教会	,	你	将要	看	这	严重	的	伊丽莎白

['ɑ:nəld] [pəʊ] ,

Arnold	Poe	,
阿诺德	爱伦·坡	,

面向教堂，左侧就是伊丽莎白·阿诺德·坡的墓地。

[ðə; ði]['taɪni] ['æktrəs] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['raɪtə(r)] .

the	tiny	actress	-	mother	of	America's	great	imaginative	writer	.
这	微小的	演员	-	母亲	的	美国的	伟大的	富有想象力的	作家	.

美国极富想象力的伟大作家的母亲，一位身材娇小的女演员。

[jʌŋ] ['edgə(r)] [pəʊ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['laɪɪŋ] ['sɒbɪŋ] [ɒn]

Young	Edgar	Poe	is	said	to	have	been	found	more	than	once	lying	sobbing	on
年轻的	埃德加	爱伦·坡	是	说	到	有	到过	成立	更多的	比	一次	说谎	啜泣	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪv] .

his	mother's	grave	.
他的	母亲的	严重	.

据说，年轻的埃德加·坡曾不止一次被发现躺在母亲的坟墓上哭泣。

¶ [prə'si:d] [i:st] [ɒn] [brɔ:d] [tu:; tə] ['twenti] - [eɪtθ] ; [raɪt] [ɒn] ['twenti] - [eɪtθ] [tu:] [blɒks] [tu:; tə]

¶	Proceed	east	on	Broad	to	Twenty	-	eighth	;	right	on	Twenty	-	eighth	two	blocks	to
¶	继续	东方	在	广阔	到	二十	-	第八	;	正确的	在	二十	-	第八	二	积木	到

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

¶ 沿 Broad 街向东行驶至 Twenty-eight 街；右转进入 Twenty-eight 街，行驶两个街区至 Franklin 街。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['mɒnjumənt]

Soldiers	and	Sailors	Monument
士兵	和	水手们	纪念碑

士兵和水手纪念碑

[hɪə(r)] , [æt; ət] ['lɪbi] [hɪl] [pɑ:k] , [ɪz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['mɒnjumənt] ,

Here	,	at	Libby	Hill	Park	,	is	the	Soldiers	and	Sailors	Monument	,
这里	,	在	莉比	爬坡道	公园	,	是	这	士兵	和	水手们	纪念碑	,

这里，在利比山公园，矗立着士兵和水手纪念碑。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

erected	in	1894	as	a	memorial	to	the	soldiers	and	sailors	of	the
竖立	在	-	作为	一个	纪念馆	到	这	士兵	和	水手们	的	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

该纪念碑建于 1894 年，旨在纪念南方邦联的士兵和水手。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɪz][baɪ]['wɪljəm][el] . ['ʃɛpərd] . ¶

The	figure	on	the	top	is	by	William	L	.	Sheppard	.	¶
这	数字	在	这	顶部	是	经过	威廉	L	.	谢泼德	.	¶

顶部的图案由威廉·L·谢泼德绘制。

[rɪ'tɜ:n][tu:; tə][brɔ:d][stri:t] ; [tɜ:n][left][ɒn][brɔ:d] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][bɪ'twi:n] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ænd; ənd]

Return	to	Broad	Street	;	turn	left	on	Broad	,	halting	between	Thirteenth	and
返回	到	广阔	街道	;	转动	左边	在	广阔	,	停止	之间	第十三	和

[twelfθ] . -

Twelfth	.	11
第十二	.	-

返回布罗德街；左转沿布罗德街行驶，在第十三街和第十二街之间停下。11

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [tʃɜ:tʃ]

Monumental	Church
宏伟的	教会

纪念教堂

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl]

This	unusual	-	looking	Episcopal	church	structure	was	built	in	1812	as	a	memorial
这	异常	-	寻找	圣公会	教会	结构	曾是	建造	在	-	作为	一个	纪念馆

[tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti][p'ɜ:sənz] ,

to	more	than	seventy	persons	,
到	更多的	比	七十	人	,

这座外观奇特的圣公会教堂建于1812年，是为了纪念七十多位逝者而建。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

including	the	Governor	of	Virginia	,
包括	这	州长	的	弗吉尼亚州	,

其中包括弗吉尼亚州州长，

[hu:] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['θɪətə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪt][ɒn][dɪ'sembə(r)]

who	lost	their	lives	in	a	fire	which	destroyed	a	theatre	on	this	site	on	December
WHO	丢失的	他们的	生活	在	一个	火	哪个	损毁	一个	剧院	在	这	地点	在	十二月

- , - .

26	,	1811	.
-	,	-	.

1811 年 12 月 26 日，一场大火摧毁了该地的一座剧院，他们不幸遇难。

[ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ['edgə(r)]['ælən] [poʊz] ['mʌðə(r)][hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

In	this	theatre	Edgar	Allan	Poe's	mother	had	acted	a	few	short	months	before	,
在	这	剧院	埃德加	艾伦	爱伦·坡的	母亲	有	行动	一个	很少	短的	几个月	前	,

就在几个月前，埃德加·爱伦·坡的母亲也曾在这家剧院演出过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['θɪətə(r)] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['rætɪfaɪd][ðə; ði]

and	in	this	same	theatre	the	Virginia	Convention	of	1788	had	ratified	the
和	在	这	相同的	剧院	这	弗吉尼亚州	习俗	的	-	有	已批准	这

['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . ¶ [prə'si:d] [west] [ɒn] [brɔ:d] (['pɑ:sɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]

Federal	Constitution	.	¶	Proceed	west	on	Broad	(	Passing	Medical	College	of	Virginia
联邦	宪法	.	¶	继续	西方	在	广阔	(	通过	医疗的	大学	的	弗吉尼亚州

['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ]) [tu:; tə] [twelfθ] ,

Hospital	Building	)	to	Twelfth	,
医院	建筑	)	到	第十二	,

1788 年，弗吉尼亚州制宪会议正是在这座剧院批准了联邦宪法。¶ 沿布罗德街向西（经过弗吉尼亚医学院医院大楼）至第十二街，

[tɜ:n] [raɪt] [ɒn] [twelfθ] [tu:; tə] ['mɑ:ʃl] , [tɜ:n] [raɪt] [ɒn] ['mɑ:ʃl] [tu:; tə]['sentə(r)][ɒv; əv] [blɒk] .

turn	right	on	Twelfth	to	Marshall	,	turn	right	on	Marshall	to	center	of	block	.
转动	正确的	在	第十二	到	马歇尔	,	转动	正确的	在	马歇尔	到	中心	的	堵塞	.

沿第十二街右转至马歇尔街，沿马歇尔街右转至街区中心。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['bɪldɪŋ] · ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə]

The	Egyptian	Building	·	Medical	College	of	Virginia
这	埃及人	建筑	·	医疗的	大学	的	弗吉尼亚州

埃及大楼 · 弗吉尼亚医学院

['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə]

Medical	College	of	Virginia
医疗的	大学	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚医学院

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

You	are	now	in	the	center	of	the	buildings	of	the	Medical	College	of
你	是	现在	在	这	中心	的	这	建筑物	的	这	医疗的	大学	的

[vəˈdʒɪniə] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] ['sevrəl] ['sɪti] [blɒks] .

Virginia	which	cover	several	city	blocks	.
弗吉尼亚州	哪个	覆盖	一些	城市	积木	.

您现在位于弗吉尼亚医学院建筑群的中心地带，该建筑群占地数个街区。

[pəˈtɪkjələli] ['nəʊtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Particularly	notable	is	the	concrete	building	on	your	right	at	the	end	of	the
特别	值得注意的	是	这	具体的	建筑	在	你的	正确的	在	这	结尾	的	这

[blɒk] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːkɪtekʧə(r)]

block	which	is	stated	to	be	“	the	most	perfect	example	of	Egyptian	architecture
堵塞	哪个	是	声明	到	是	“	这	最多	完美的	例子	的	埃及人	建筑学

[ɪn] [əˈmerɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

尤其值得注意的是街区尽头右侧的混凝土建筑，据说它是“美国埃及建筑最完美的典范”。

” [ɪˈrektɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [gruːp] .

”	Erected	in	1845	,	it	is	the	earliest	in	the	Medical	College	group	.
”	竖立	在	-	,	它	是	这	最早	在	这	医疗的	大学	团体	.

“该建筑建于 1845 年，是医学院建筑群中最早的建筑。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]

This	is	one	of	the	oldest	medical	schools	in	the	South	and	the	only	one	to
这	是	一	的	这	最老	医疗的	学校	在	这	南	和	这	仅有的	一	到

[rɪˈmeɪn] ['əʊpən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

remain	open	during	the	War	Between	the	States	.
保持	打开	期间	这	战争	之间	这	各州	.

这是南方最古老的医学院之一，也是南北战争期间唯一一所继续开放的医学院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] College12

The	buildings	now	composing	the	Medical	College12
这	建筑物	现在	构成	这	医疗的	College12

现在组成医学院的建筑群12

[gruːp] [əˈfɔːd] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [saɪt] [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [fəˈsɪlətiz] [kənˈtrɪbjuːt] ['greɪtli]

group	afford	not	only	an	imposing	sight	but	with	their	facilities	contribute	greatly
团体	买得起	不是	仅有的	一个	气势磅礴	视线	但	和	他们的	设施	贡献	非常

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv]

to	the	importance	of	Richmond	as	one	of	the	leading	medical	centers	of
到	这	重要性	的	里士满	作为	一	的	这	领导	医疗的	中心	的

[ðə; ði] ['kʌntri] . ¶

the	country	.	¶
这	国家	.	¶

该建筑群不仅外观宏伟壮观，而且其设施也极大地提升了里士满作为美国领先医疗中心之一的地位。

['sɜːk(ə)l] [blɒk] [tuː; tə] [raɪt] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [twelfθ] .

Circle	block	to	right	,	returning	to	Twelfth	.
圆圈	堵塞	到	正确的	,	返回	到	第十二	.

向右绕圈，回到第十二圈。

[prə'si:d] [nɔ:θ] [ɒn] [twelfθ] [tu:] [blɒks] [tu:; tə] [kleɪ] , [tɜ:n] [raɪt] [ɒn] [kleɪ] .

Proceed	north	on	Twelfth	two	blocks	to	Clay	,	turn	right	on	Clay	.
继续	北	在	第十二	二	积木	到	黏土	,	转动	正确的	在	黏土	.

沿第十二街向北走两个街区到克莱街，右转进入克莱街。

[kən'fedərət] [mju'zi:əm]

Confederate	Museum
南方邦联	博物馆

南方邦联博物馆

[kən'fedərət] [mju'zi:əm] ([waɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi])

Confederate	Museum	(	White	House	of	the	Confederacy	)
南方邦联	博物馆	(	白色的	房子	的	这	邦联	)

南方邦联博物馆（南方邦联白宫）

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [mju'zi:əm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	building	,	now	the	Confederate	Museum	,	was	the	White	House	of	the
这	建筑	,	现在	这	南方邦联	博物馆	,	曾是	这	白色的	房子	的	这

[kən'fedərəsi] [frɒm; frəm] - - - .

Confederacy	from	1861	-	65	.
邦联	从	-	-	-	.

这座建筑现在是南方邦联博物馆，在 1861 年至 1865 年间曾是南方邦联的白宫。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] .

Here	lived	President	Jefferson	Davis	.
这里	居住地	总统	杰斐逊	戴维斯	.

这里曾是杰斐逊·戴维斯总统的故居。

[hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['dʒenərəlz][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] , [ðə; ði] ['kʊriəz] ['beərɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

Here	came	the	generals	to	confer	,	the	couriers	bearing	news	of	the	various
这里	来了	这	将军们	到	授予	,	这	快递员	轴承	消息	的	这	各种各样的

['bæt(ə)lz] .

battles	.
战斗	.

将军们前来商议，信使们带来了各场战役的消息。

[məʊst] ['fitɪŋli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs]

Most	fittingly	,	the	women	of	the	South	have	made	this	a	treasure	-	house
最多	恰如其分	,	这	女性	的	这	南	有	制成	这	一个	宝藏	-	房子

[ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'fedərət] .

of	things	Confederate	.
的	事物	南方邦联	.

非常贴切地说，南方妇女们把这里变成了南方邦联物品的宝库。

[ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [si:]

In	the	museum	you	may	now	see
在	这	博物馆	你	可能	现在	看

您现在可以在博物馆里看到

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz] , [sɔ:rdz] , [kæmp] [tʃest] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['relɪks][ɒv; əv]['dʒenərəlz] ['rɒbət] [i:] .

the	uniforms	,	swords	,	camp	chest	and	multitudinous	relics	of	Generals	Robert	E	.
这	制服	,	剑	,	营	胸部	和	众多	遗物	的	将军们	罗伯特	E	.

[li:] ,

Lee	,
李	,

罗伯特·E·李将军的制服、佩剑、军用箱和众多遗物

['tɒməs] [dʒeɪ] . (“ ['stəʊnwɔ:l] ”) ['dʒæksən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . ['dʒɑ:nztən] ,

Thomas	J	.	(	“	Stonewall	”	)	Jackson	,	Joseph	E	.	Johnston	,
托马斯	J	.	(	“	石墙	”	)	杰克逊	,	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	,

托马斯·J·（“石墙”）杰克逊，约瑟夫·E·约翰斯顿，

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjuːət][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'fedərət] ['hɪərəʊz] .

J	.	E	.	B	.	Stuart	and	most	of	the	other	Confederate	heroes	.
J	.	E	.	B	.	斯图尔特	和	最多	的	这	其他	南方邦联	英雄	.

杰布·斯图尔特和大多数其他南方邦联英雄。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][faindz][hɪə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

The	student	of	that	phase	of	our	history	finds	here	invaluable	historical
这	学生	的	那	阶段	的	我们的	历史	发现	这里	无价	历史

['peɪpəz][ænd; ənd][faɪlz] .

papers	and	files	.
文件	和	文件	.

研究我们历史这一阶段的学生可以在这里找到非常宝贵的历史文献和档案。

¶ [meɪk] [ə; eɪ][juː] - [tɜːn] [ænd; ənd] [prə'siːd] [west][ɒn] [kleɪ] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)nθ] .

¶	Make	a	U	-	turn	and	proceed	west	on	Clay	to	Eleventh	.
¶	制作	一个	U	-	转动	和	继续	西方	在	黏土	到	第十一	.

¶ 掉头，沿克莱街向西行驶至第十一街。

['væləntaɪn][mju'ziːəm]

Valentine	Museum
情人节	博物馆

瓦伦丁博物馆

[ðɪs] [mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

This	Museum	of	the	Life	and	History	of	Richmond	,
这	博物馆	的	这	生活	和	历史	的	里士满	,

里士满生活与历史博物馆

['faʊndɪd] [baɪ] [mæn] [es] . ['væləntaɪn][ænd; ənd]['əʊpənd][ɪn] - , [naʊ] [ɪnk'luːdz] [fɔː(r)] 19th ['sentʃəri]

founded	by	Mann	S	.	Valentine	and	opened	in	1898	,	now	includes	four	19th	century
创立	经过	曼恩	S	.	情人节	和	打开	在	-	,	现在	包括	四	19th	世纪

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

由曼恩·S·瓦伦丁创立，于 1898 年开业，现在包括四座 19 世纪的建筑。

[ðə; ði] ['wɪkəm] - ['væləntaɪn] [haʊs] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['rɒbət] [mɪlz] [ɪn] - , [ɪz] a13

The	Wickham	-	Valentine	House	,	designed	by	Robert	Mills	in	1812	,	is	a13
这	威克姆	-	情人节	房子	,	设计	经过	罗伯特	米尔斯	在	-	,	是	a13

威克姆-瓦伦丁住宅由罗伯特·米尔斯于1812年设计，是一座13世纪的建筑。

['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] ['dʒɔːdʒən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd]

notable	example	of	late	Georgian	architecture	,	with	furnishings	of	that	period
值得注意的	例子	的	晚的	格鲁吉亚	建筑学	,	和	家具	的	那	时期

[ænd; ənd][ɒv; əv] - ,

and	of	1853	,
和	的	-	,

这是一座典型的乔治亚晚期建筑，内部陈设也出自那个时期以及1853年。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['restfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .

and	with	a	walled	garden	that	is	restful	and	beautiful	in	all	seasons	.
和	和	一个	有围墙的	花园	那	是	宁静	和	美丽的	在	全部	季节	.

而且还有一个围墙花园，一年四季都宁静美丽。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['rɪtʃmənd]

The	adjoining	Museum	building	contains	a	growing	collection	of	permanent	Richmond
这	相邻的	博物馆	建筑	包含	一个	生长	收藏	的	永恒的	里士满

[ig'zibits] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['kɒstjuːm] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

exhibits	and	the	largest	costume	department	in	the	south	.
展品	和	这	最大	戏服	部门	在	这	南	.

毗邻的博物馆大楼内收藏着越来越多的里士满永久展品，以及南部最大的服装部门。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'lekʃ(ə)n] ['emfəsaɪz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nɔːθ]

The	Indian	collection	emphasizes	archaeological	material	from	Virginia	and	North
这	印度	收藏	强调	考古学	材料	从	弗吉尼亚州	和	北

[ˌkærə'laɪnə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

印度藏品以弗吉尼亚州和北卡罗来纳州的考古材料为主。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] ['ɪləstreɪt] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

Changing	exhibitions	illustrate	past	and	present	city	activities	and	interests	.
变化	展览	阐明	过去的	和	展示	城市	活动	和	兴趣	.

轮换的展览展现了城市过去和现在的活动和兴趣。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , ['edwəd] [viː] . ['væləntaɪn] .

Facing	the	garden	is	the	Studio	of	the	sculptor	,	Edward	V	.	Valentine	.
面向	这	花园	是	这	工作室	的	这	雕塑家	,	爱德华	V	.	情人节	.

花园对面是雕塑家爱德华·V·瓦伦丁的工作室。

[ðə; ði] ['brænzfərd] - ['sɪsəl] [mə'mɔːriəl] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [rɪ'vaɪv(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

The	Bransford	-	Cecil	Memorial	House	,	in	the	Greek	Revival	style	of	the	1840's	,
这	布兰斯福德	-	塞西尔	纪念馆	房子	,	在	这	希腊语	复兴	风格	的	这	-	,

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['gæləri] - ['lektʃə(r)] [ruːm] ;

contains	a	gallery	-	lecture	room	;
包含	一个	画廊	-	演讲	房间	;

布兰斯福德-塞西尔纪念馆是19世纪40年代的希腊复兴式建筑，内设画廊演讲厅；

[ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['laɪbrəri] , [wɪð] [ɪk'stensɪv] [pɪk'tɔːriəl] [mə'tɪəriəl] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['rɪtʃməndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

a	Research	Library	,	with	extensive	pictorial	material	illustrating	Richmond's	history	;
一个	研究	图书馆	,	和	广泛的	画报	材料	图示	里士满的	历史	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ['sɜːvɪsɪz] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['wəːkrum, -ruːm] ,

and	the	School	Services	'	office	and	workrooms	,
和	这	学校	服务	-	办公室	和	工作室	,

研究图书馆，藏有大量图片资料，展现了里士满的历史；以及学校服务办公室和工作室，

[weə(r)] [tuː] [stɑːf] ['membəz] ['kæri] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['steɪtwaɪd] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,

where	two	staff	members	carry	on	an	organized	statewide	program	of	lectures	,
在哪里	二	职员	成员	携带	在	一个	组织	全州	程序	的	讲座	,

[ləʊnz] ,

loans	,
贷款	,

其中两名工作人员负责开展全州范围内的讲座、贷款等有组织的活动，

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	special	projects	for	children	.
和	特别的	项目	为了	孩子们	.

以及面向儿童的特别项目。

¶ [prə'siːd] [west] [ɒn] [kleɪ] [tuː; tə] [eɪtθ] , [tɜːn] [left] [eɪtθ] [tuː; tə] ['mɑːʃl] , [tɜːn] [left] [ɒn] ['mɑːʃl]

¶	Proceed	west	on	Clay	to	Eighth	,	turn	left	Eighth	to	Marshall	,	turn	left	on	Marshall
¶	继续	西方	在	黏土	到	第八	,	转动	左边	第八	到	马歇尔	,	转动	左边	在	马歇尔

.

:
.

¶ 沿克莱街向西行驶至第八街，左转至第八街，然后左转至马歇尔街。

['wɪkəm] - ['væləntaɪn] [haʊs]

Wickham	-	Valentine	House
威克姆	-	情人节	房子

威克姆-瓦伦丁之家

[dʒɒn] ['mɑ:ʃl] [haʊs]
John **Marshall** **House**
约翰 马歇尔 房子

约翰·马歇尔之家

[ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [naɪnθ] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃl] [ɪz] [dʒɒn] ['mɑ:ʃl] [haʊs] .
On **the** **northwest** **corner** **of** **Ninth** **and** **Marshall** **is** **John** **Marshall** **House** **.**
在 这 西北 角落 的 第九 和 马歇尔 是 约翰 马歇尔 房子 .

约翰·马歇尔故居位于第九街和马歇尔街的西北角。

[ðɪs] [haʊs] , [sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] , [bəʊsts] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['dɪgnəti] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ]
This **house** **,** **severely** **simple** **on** **the** **exterior** **,** **boasts** **a** **classic** **dignity** **inside** **which**
这 房子 , 严重 简单的 在 这 外部的 , 吹嘘 一个 经典的 尊严 里面 哪个
[pru:vz] [ðæt] [dʒɒn] ['mɑ:ʃl] ,
proves **that** **John** **Marshall** **,**
证明 那 约翰 马歇尔 ,

这栋房子外观极其简朴，内部却散发着古典的庄严感，这证明了约翰·马歇尔的才华。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪkli] ['dɪfrənt] ['kʌz(ə)n] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] [hoʊmz]
as **well** **as** **his** **politically** **different** **cousin** **,** **Thomas** **Jefferson** **,** **could** **design** **homes**
作为 出色地 作为 他的 政治上 不同的 表哥 , 托马斯 杰斐逊 , 可以 设计 房屋
.
:
.

他的表弟托马斯·杰斐逊（尽管政治立场不同）也会设计房屋。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʊərɪst] [hɪm'self] designed14
The **eminent** **jurist** **himself** **designed14**
这 杰出 法学家 他自己 designed14

这位杰出的法学家亲自设计了14

[ðɪs] [həʊm] .
this **home** **.**
这 家 .

这所房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
The **house** **is** **now** **the** **property** **of** **the** **Association** **for** **the** **Preservation**
这 房子 是 现在 这 财产 的 这 协会 为了 这 保存
[ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
of **Virginia** **Antiquities** **,**
的 弗吉尼亚州 古董 ,

这栋房子现在归弗吉尼亚古迹保护协会所有。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the **first** **of** **such** **societies** **in** **America** **.**
这 第一的 的 这样的 社会 在 美国 .

这是美国第一个此类社团。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɑ:rʃəlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
It **is** **furnished** **with** **some** **of** **Marshall's** **original** **furniture** **.**
它 是 提供 和 一些 的 马歇尔的 原来的 家具 .

屋内摆放着一些马歇尔生前使用的家具。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊb] [wɪtʃ] ['mɑ:ʃl] [wɔ:(r)] [æz; əz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
You **may** **see** **here** **the** **robe** **which** **Marshall** **wore** **as** **Chief** **Justice** **of** **the** **United**
你 可能 看 这里 这 长袍 哪个 马歇尔 穿着 作为 首席 正义 的 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

您可以在这里看到马歇尔担任美国首席大法官时所穿的法袍。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʒɒn] ['mɑːʃl] [haɪ] [skuːl] ,

The	large	structure	to	the	rear	of	the	house	is	John	Marshall	High	School	,
这	大的	结构	到	这	后部	的	这	房子	是	约翰	马歇尔	高的	学校	,

房子后面的大型建筑是约翰·马歇尔高中。

[wʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃməndz] [tuː] ['pʌblɪk] [haɪ] [skuːlz] . ¶

one	of	Richmond's	two	public	high	schools	. ¶
一	的	里士满的	二	民众	高的	学校	. ¶

里士满的两所公立高中之一。

[kən'tɪnjuː] [ɒn] ['mɑːʃl] [tuː; tə] [tenθ] , [tɜːn] [raɪt] [ɒn] [tenθ] .

Continue	on	Marshall	to	Tenth	,	turn	right	on	Tenth	.
继续	在	马歇尔	到	第十	,	转动	正确的	在	第十	.

沿马歇尔街继续前行至第十街，然后右转进入第十街。

[kən'tɪnjuː] [ɒn] [tenθ] [tuː; tə] [brɔːd] .

Continue	on	Tenth	to	Broad	.
继续	在	第十	到	广阔	.

沿第十街继续行驶至布罗德街。

[dʒɒn] ['mɑːʃl] [haʊs]

John	Marshall	House
约翰	马歇尔	房子

约翰·马歇尔之家

['sɪti] [hɔːl]

City	Hall
城市	大厅

市政府

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪ] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd] [striːt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti]

The	large	gray	stone	structure	on	the	southeast	corner	of	Broad	Street	is	the	City
这	大的	灰色的	石头	结构	在	这	东南	角落	的	广阔	街道	是	这	城市

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

布罗德街东南角的大型灰色石头建筑是市政厅。

['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [hɔːl] ,

Dedicated	in	1894	,	it	was	built	on	the	site	of	the	old	City	Hall	,
投入的	在	-	,	它	曾是	建造	在	这	地点	的	这	老的	城市	大厅	,

该建筑于1894年落成，建在原市政厅的旧址上。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn] - .

erected	in	1816	and	condemned	in	1874	.
竖立	在	-	和	谴责	在	-	.

建于 1816 年，于 1874 年被判定为危房。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

This	building	contains	the	offices	of	the	Mayor	,	the	City	Manager	and	various
这	建筑	包含	这	办公室	的	这	市长	,	这	城市	经理	和	各种各样的

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] . ¶

municipal	departments	. ¶
市政	部门	. ¶

这座大楼内设有市长办公室、市政经理办公室以及各个市政部门的办公室。

[krɒs] [brɔːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [tenθ] [tuː; tə] ['kæpɪtl] [striːt] .

Cross	Broad	and	continue	on	Tenth	to	Capitol	Street	.
叉	广阔	和	继续	在	第十	到	国会大厦	街道	.

穿过布罗德街，继续沿第十街走到国会街。

[tɜːn] [raɪt] [ɒn] ['kæpɪtl] [wʌn] [blɒk] [tuː; tə] [naɪnθ] .
Turn right on Capitol one block to Ninth .
转动 正确的 在 国会大厦 一 堵塞 到 第九 .

在 Capitol 街右转，一个街区后到第九街。

[tɜːn] [left] [ɒn] [naɪnθ] [tuː; tə] ['entrəns] [ɒv; əv] ['kæpɪtl] [skweə(r)] .
Turn left on Ninth to entrance of Capitol Square .
转动 左边 在 第九 到 入口 的 国会大厦 正方形 .

在第九街左转，即可到达国会广场入口。

['kæpɪtl] [skweə(r)]
Capitol Square
国会大厦 正方形

国会广场

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [stændz] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
Commanding the driveway stands the equestrian statue of Washington ,
指挥 这 车道 站立 这 马术 雕像 的 华盛顿 ,

华盛顿骑马雕像矗立在车道尽头，气势恢宏。

['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] [kɑːst] [ɪn] ['mjuːnɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] $100 , - .
executed by Thomas Crawford and cast in Munich at a cost of $100 , 000 .
执行 经过 托马斯 克劳福德 和 投掷 在 慕尼黑 在 一个 成本 的 $100 , - .

由托马斯·克劳福德设计，在慕尼黑铸造，耗资 10 万美元。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dʒɒn] ['mɑːʃl] ['hedɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] ,
Chief Justice John Marshall headed the committee to raise the subscriptions ,
首席 正义 约翰 马歇尔 标题 这 委员会 到 增加 这 订阅 ,

首席大法官约翰·马歇尔领导了筹集捐款的委员会。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['bəʊstɪd] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] , - [waɪt]
beginning the work in 1817 when the city boasted less than 6 , 000 white
开始 这 工作 在 - 什么时候 这 城市 吹嘘 较少的 比 6 , - 白色的
[ɪn'hæbətənt] . -
inhabitants . 15
居民 . -

这项工作始于1817年，当时这座城市只有不到6000名白人居民。[15]

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] - .
The monument was unveiled in 1858 .
这 纪念碑 曾是 揭幕 在 - .

该纪念碑于1858年揭幕。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [vər'dʒɪnjəz]
Around the central figure of Washington are statues of some of Virginia's
大约 这 中央 数字 的 华盛顿 是 雕像 的 一些 的 弗吉尼亚州的
['feɪməs] [sʌnz] ,
famous sons ,
著名的 儿子们 ,

在华盛顿雕像的周围，环绕着弗吉尼亚州一些著名人物的雕像。

['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] : ['pætrɪk] ['henri] , [dʒɔːdʒ]
builders of the nation as well as of their state : Patrick Henry , George
建筑商 的 这 国家 作为 出色地 作为 的 他们的 状态 : 帕特里克 亨利 , 乔治
['meɪs(ə)n] ,
Mason ,
石匠 ,

国家和州的建设者：帕特里克·亨利、乔治·梅森

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , ['tɒməs] ['nelsn] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] ['ændruː] ['luːɪs] .
Thomas Jefferson , Thomas Nelson , John Marshall , and Andrew Lewis .
托马斯 杰斐逊 , 托马斯 纳尔逊 , 约翰 马歇尔 , 和 安德鲁 刘易斯 .

托马斯·杰斐逊、托马斯·纳尔逊、约翰·马歇尔和安德鲁·刘易斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv]

It	was	at	the	base	of	this	statue	that	the	second	inauguration	of
它	曾是	在	这	根据	的	这	雕像	那	这	第二	就职典礼	的

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs][æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tʊk] [pleɪs] ,

Jefferson	Davis	as	President	of	the	Confederate	States	of	America	took	place	,
杰斐逊	戴维斯	作为	总统	的	这	南方邦联	各州	的	美国	采取	地方	,

杰斐逊·戴维斯第二次就任美利坚联盟国总统的仪式就是在这座雕像的底座上举行的。

['februəri] - , - .

February	22	,	1862	.
二月	-	,	-	.

1862年2月22日。

['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt]

Washington	Monument
华盛顿	纪念碑

华盛顿纪念碑

['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ]

Capitol	Building
国会大厦	建筑

国会大厦

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meisn] [kæ'reɪ] [æt; ət]

The	central	part	of	the	Capitol	was	designed	after	the	Maison	Carrée	at
这	中央	部分	的	这	国会大厦	曾是	设计	后	这	Maison	方格	在

[niːm] [baɪ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [waɪl] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Nimes	by	Thomas	Jefferson	while	minister	to	France	from	the	United	States	.
尼姆	经过	托马斯	杰斐逊	尽管	部长	到	法国	从	这	团结的	各州	.

国会大厦的中心部分是仿照尼姆的方形神殿设计的，由托马斯·杰斐逊在担任美国驻法国大使期间设计。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɑːt][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]

The	original	part	was	commenced	in	1785	and	finished	about	1792	,	and
这	原来的	部分	曾是	开始	在	-	和	完成的	关于	-	,	和

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,

the	wings	were	added	,
这	翅膀	是	额外	,

原建筑始建于1785年，约于1792年完工，之后加装了翼楼。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [speɪs] , [ɪn] - .

to	give	the	legislators	much	-	needed	space	,	in	1905	.
到	给	这	立法者	很多	-	需要	空间	,	在	-	.

1905年，为了给立法者们提供急需的空间。

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sentrəl] [pɑːt] ,

In	the	rotunda	in	the	old	central	part	,
在	这	圆形大厅	在	这	老的	中央	部分	,

在老城区中心的圆形大厅里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['skʌlptə(r)] , [huːˈdɑːn] —

you	will	see	the	most	celebrated	work	of	the	great	French	sculptor	,	Houdon	—
你	将要	看	这	最多	著名	工作	的	这	伟大的	法语	雕塑家	,	胡登	—

[ðə; ði][laɪf] - [saɪz]['stætʃuː][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	life	-	size	statue	of	Washington	,
这	生活	-	尺寸	雕像	的	华盛顿	,

您将看到法国伟大雕塑家胡东最著名的作品——真人大小的华盛顿雕像。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][pəʊzd][frɒm; frəm][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tə'deɪ] .

the	only	one	posed	from	life	which	is	in	existence	today	.
这	仅有的	一	摆拍	从	生活	哪个	是	在	存在	今天	.

这是现存唯一一幅真人摆拍的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)][ɪn] - .

It	was	placed	here	in	1788	.
它	曾是	放置	这里	在	-	.

它于 1788 年放置于此。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪˈet] [baɪ][huːˈdɑːn] .

Here	also	is	a	head	of	Lafayette	by	Houdon	.
这里	还	是	一个	头	的	拉斐特	经过	胡登	.

这里还有一幅胡东创作的拉斐特头像。

[vəˈdʒɪniə][hæz; həz] made16

Virginia	has	made16
弗吉尼亚州	有	made16

弗吉尼亚州已经取得了16

[ðɪs] [rəʊˈtʌndə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] ['prezədənt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪə(r)] [bʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

this	rotunda	her	Hall	of	Presidents	by	placing	here	busts	of	her	other
这	圆形大厅	她	大厅	的	总统们	经过	放置	这里	半身像	的	她	其他

['sev(ə)n] ['neɪtɪv] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

seven	native	sons	who	have	become	chief	executives	of	the	United	States	.
七	本国的	儿子们	WHO	有	变得	首席	高管	的	这	团结的	各州	.

在这个圆形大厅里，她设立了总统名人堂，并在这里放置了其他七位曾担任美国总统的本土儿子的半身像。

['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rəʊˈtʌndə][ɪz][ðə; ði][əʊld][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

Opening	off	the	rotunda	is	the	old	hall	of	the	House	of	Delegates	,
开幕	离开	这	圆形大厅	是	这	老的	大厅	的	这	房子	的	代表们	,

从圆形大厅出去就是众议院的旧大厅，

[weə(r)] ['eərən] [bɜː(r)] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] .

where	Aaron	Burr	,	in	1807	,	was	tried	for	treason	before	Chief	Justice	Marshall	.
在哪里	亚伦	伯尔	,	在	-	,	曾是	尝试	为了	叛国罪	前	首席	正义	马歇尔	.

1807 年，亚伦·伯尔在此地因叛国罪受审，法官是首席大法官马歇尔。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [əˈkɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi][ɪn] - ,

In	this	hall	occurred	a	great	tragedy	in	1870	,
在	这	大厅	发生	一个	伟大的	悲剧	在	-	,

1870年，这座大厅里发生了一场巨大的悲剧。

[wen] [ðə; ði] ['bælkəni] [geɪv] [weɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [pækt]

when	the	balcony	gave	way	because	too	large	a	crowd	of	people	had	packed
什么时候	这	阳台	给予	方式	因为	也	大的	一个	人群	的	人们	有	包装

['evri] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [diːp] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

every	inch	to	hear	a	trial	of	deep	local	interest	.
每一个	英寸	到	听到	一个	审判	的	深的	当地的	兴趣	.

由于太多人挤满了阳台的每个角落，想要旁听一场当地民众高度关注的审判，结果阳台坍塌了。

['sɪksti] - [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['ɪndʒəd] .

Sixty	-	three	were	killed	and	two	hundred	and	sixty	injured	.
六十	-	三	是	被杀	和	二	百	和	六十	受伤	.

共有63人死亡，260人受伤。

[ðə; ði][hɔːl][hæz; həz] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈpɪərəns] .

The	hall	has	been	restored	to	its	original	appearance	.
这	大厅	有	到过	恢复	到	它是	原来的	外貌	.

大厅已恢复原貌。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] [naʊ] [stændz] , ['rɒbət] [iː] . [liː] , [ɒn]['eɪprəl] - , - ,

Where	his	statue	now	stands	,	Robert	E	.	Lee	,	on	April	23	,	1861	,
在哪里	他的	雕像	现在	站立	,	罗伯特	E	.	李	,	在	四月	-	,	-	,

在他雕像现在矗立的地方，罗伯特·E·李，1861年4月23日

[ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] ['fɔːsɪz] .

accepted	the	command	of	Virginia's	forces	.
公认	这	命令	的	弗吉尼亚州的	力量	.

接受了弗吉尼亚军队的指挥权。

[hɪə(r)][met][ðə; ði] [kən'fedərət] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] - - - .

Here	met	the	Confederate	House	of	Representatives	from	1861	-	65	.
这里	遇见	这	南方邦联	房子	的	代表	从	-	-	-	.

1861年至1865年，南方邦联众议院曾在此开会。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][və'dʒɪniə] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [miːt] [ɪn]['mɒd(ə)n]

The	present	Virginia	Senate	and	House	of	Delegates	meet	in	modern
这	展示	弗吉尼亚州	参议院	和	房子	的	代表们	见面	在	现代的

['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] .

chambers	in	the	two	wings	.
房间	在	这	二	翅膀	.

目前弗吉尼亚州参议院和众议院在两翼的现代化议事厅内举行会议。

[steɪt] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ]

State	Capitol	Building
状态	国会大厦	建筑

州议会大厦

[steɪt] ['bɪldɪŋz]

State	Buildings
状态	建筑物

州政府大楼

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)] ,

Leaving	the	Capitol	by	the	main	door	,
离开	这	国会大厦	经过	这	主要的	门	,

从国会大厦正门离开，

[juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [steɪt] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] [ɒn]

you	see	on	the	left	the	modern	State	office	building	and	the	Finance	Building	on
你	看	在	这	左边	这	现代的	状态	办公室	建筑	和	这	金融	建筑	在

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

左边可以看到现代化的政府办公大楼和露台上的财政大楼。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

In	the	basement	at	the	South	end	of	the	Finance	Building	is	an	interesting
在	这	地下室	在	这	南	结尾	的	这	金融	建筑	是	一个	有趣的

[mju'ziːəm] [kən'teɪnɪŋ] [ig'zibits] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,

museum	containing	exhibits	of	Virginia's	natural	resources	,
博物馆	包含	展品	的	弗吉尼亚州的	自然的	资源	,

金融大楼南端的地下室里有一个有趣的博物馆，里面展出了弗吉尼亚州的自然资源。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd][waɪld][laɪf] . -

agricultural	products	and	wild	life	.	17
农业	产品	和	荒野	生活	.	-

农产品和野生动物。17

['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n]

Governor's	Mansion
州长的	大厦

州长官邸

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] - [staɪl] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] ,
Swinging around the Capitol , you come to the Federal - style Governor's Mansion ,
摇摆 大约 这 国会大厦 , 你 来 到 这 联邦 - 风格 州长的 大厦 ,
[ɪ'rektɪd] [ɪn] - - - .
erected in 1811 - 13 .
竖立 在 - - - .

绕着国会大厦走一圈，就来到了联邦风格的州长官邸，它建于 1811-1813 年。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:] -
From 1788 to 1811 the governors of Virginia had to live in a two -
['stɔ:ri] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] ,
story wooden structure ,
从 - 到 - 这 州长们 的 弗吉尼亚州 有 到 居住 在 一个 二 -
故事 木制的 结构 ,

从1788年到1811年，弗吉尼亚州的历任州长都必须居住在一栋两层木结构建筑中。

[aɪ'rɒnɪkli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['pæləs] , ” [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .
ironically called “ The Palace , ” located on the same site as the present building .
讽刺的是 称为 “ 这 宫殿 , ” 位于 在 这 相同的 地点 作为 这 展示 建筑 .

具有讽刺意味的是，它被称为“宫殿”，位于与现在的建筑相同的地点。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [skweə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
Just outside the Capitol Square , to the north ,
只是 外部 这 国会大厦 正方形 , 到 这 北 ,

就在国会广场北面，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [nju:] [steɪt] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:lz] ['bɪldɪŋ] .
you will see the new State Library and Supreme Court of Appeals building .
你 将要 看 这 新的 状态 图书馆 和 最高 法庭 的 上诉 建筑 .
¶
¶
¶

你会看到新的州立图书馆和最高上诉法院大楼。

[li:v] ['kæpɪtl] [skweə(r)] [baɪ] [seɪm] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['entəd] , ['stɒpɪŋ] [ɒn] [greɪs] [dʒʌst]
Leave Capitol Square by same gate through which you entered , stopping on Grace just
离开 国会大厦 正方形 经过 相同的 门 通过 哪个 你 进入 , 停止 在 优雅 只是
[ə'krɒs] [naɪnθ] .
across Ninth .
穿过 第九 .

从你进入国会广场的同一个大门离开，在第九街对面的格雷斯街停下。

['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n]
Governor's Mansion
州长的 大厦

州长官邸

[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ]
St . Paul's Church
英石 . 保罗的 教会

圣保罗教堂

['sɪtʃueɪtɪd] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪnθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] .
Situated here at Ninth and Grace is St . Paul's Episcopal Church .
位于 这里 在 第九 和 优雅 是 英石 . 保罗的 圣公会 教会 .

圣保罗圣公会教堂就位于第九街和格雷斯街的交汇处。

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [i:] . [li:] ['wə:ʃip] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['rɪtʃmənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

General	Robert	E	.	Lee	worshipped	here	whenever	he	was	in	Richmond	during	the
一般的	罗伯特	E	.	李	崇拜	这里	每当	他	曾是	在	里士满	期间	这

[wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ,

War	Between	the	States	,
战争	之间	这	各州	,

南北战争期间，每当罗伯特·E·李将军身在里士满时，他都会来这里做礼拜。

[æz; əz][dɪd] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ['regjələli] .

as	did	President	Jefferson	Davis	regularly	.
作为	做过	总统	杰斐逊	戴维斯	经常	.

杰斐逊·戴维斯总统也经常这样做。

[ʌp] [æn; ən] [aɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - ,

Up	an	aisle	to	this	church	on	Sunday	,	April	2	,	1865	,
向上	一个	走道	到	这	教会	在	星期日	,	四月	2	,	-	,

1865年4月2日星期日，沿着教堂的走道向上走去，

[strəʊd] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tu:; tə] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] - [pju:] .

strode	a	messenger	to	President	Davis	'	pew	.
大步走	一个	信使	到	总统	戴维斯	-	座位	.

一名信使大步走向戴维斯总统的座位。

['deɪvɪs]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

Davis	quietly	left	the	church	.
戴维斯	悄悄	左边	这	教会	.

戴维斯悄悄地离开了教堂。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['pi:təzbə:g] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [ðæt] ['rɪtʃmənd] [mʌst; məst][bi:; bi]

The	message	told	him	that	Petersburg	had	fallen	,	that	Richmond	must	be
这	信息	讲述	他	那	圣彼得堡	有	倒下	,	那	里士满	必须	是

[ɪ'vækju:eɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

消息告诉他，彼得斯堡已经沦陷，里士满必须撤离。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

The	church	is	filled	with	memorials	of	many	kinds	,
这	教会	是	已填	和	纪念碑	的	许多	种类	,

教堂里摆满了各种各样的纪念碑。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ][sʌm; səm][æz; əz] “ [ðə; ði]['westmɪnstə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

and	is	referred	to	by	some	as	“	The	Westminster	of	Richmond	.
和	是	指	到	经过	一些	作为	“	这	威斯敏斯特	的	里士满	.

有人称之为“里士满的威斯敏斯特”。

” ¶ [prə'si:d] ['westwəd] [ɒn] [greɪs] [tu:; tə]['sev(ə)nθ] [stri:t] . -

”	¶	Proceed	westward	on	Grace	to	Seventh	Street	.	18
”	¶	继续	向西	在	优雅	到	第七	街道	.	-

沿格雷斯街向西行至第七街。18

[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ]

St	.	Paul's	Church
英石	.	保罗的	教会

圣保罗教堂

[greɪs] [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [west] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['rɪtʃməndz] [nju:ɪst] [ˌdaʊn'taʊn]

Grace	Street	,	for	several	blocks	west	,	is	one	of	Richmond's	newest	downtown
优雅	街道	,	为了	一些	积木	西方	,	是	一	的	里士满的	最新	市中心

['ri:teɪl] ['ʃɒpɪŋ] ['sentəz] .

retail	shopping	centers	.
零售	购物	中心	.

格雷斯街向西延伸几个街区，是里士满最新的市中心零售购物中心之一。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,
Once **a** **residential** **section** **,**
一次 一个 住宅 部分 ,

曾经是住宅区，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [brɔːd] [striːt] ([wʌn] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]) [æz; əz][ə; eɪ]
it **now** **takes** **its** **place** **with** **Broad** **Street** **(** **one** **block** **to** **the** **right** **)** **as** **a**
它 现在 需要 它是 地方 和 广阔 街道 (一 堵塞 到 这 正确的) 作为 一个
['meɪdʒə(r)] ['bɪznəs] ['θʌrəfeə(r)] .
major **business** **thoroughfare** **.**
主要的 商业 通道 .

现在它与布罗德街（右侧一个街区）一起，成为一条主要的商业干道。

¶ [tɜːn] [raɪt] [ɒn] ['sev(ə)nθ] [θriː] [blɒks] [tuː; tə] [kleɪ] .
¶ **Turn** **right** **on** **Seventh** **three** **blocks** **to** **Clay** **.**
¶ 转动 正确的 在 第七 三 积木 到 黏土 .

¶ 在第七街右转三个街区到克莱街。

[tɜːn] [left] [ɒn] [kleɪ] [tuː; tə] [sɪksθ] .
Turn **left** **on** **Clay** **to** **Sixth** **.**
转动 左边 在 黏土 到 第六 .

在克莱街左转至第六街。

[sɪksθ] [striːt] ['mɑːkɪt]
Sixth **Street** **Market**
第六 街道 市场

第六街市场

['kʌntri] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['niːgrəʊ] ['flaʊə(r)] - ['seləz] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [saɪt]
Country **produce** **and** **Negro** **flower** **-** **sellers** **combine** **to** **make** **this** **a** **colorful** **sight**
国家 生产 和 黑人 花 - 卖家 结合 到 制作 这 一个 丰富多彩的 视线
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] [sɪksθ] [striːts] . ¶
in **the** **vicinity** **of** **Marshall** **and** **Sixth** **Streets** **.** **¶**
在 这 附近 的 马歇尔 和 第六 街道 . ¶

乡村农产品和黑人卖花人共同构成了马歇尔街和第六街附近一道色彩斑斓的景象。

[kən'tɪnjuː] [ɒn] [sɪksθ] [θriː] [blɒks] [tuː; tə] [greɪs] .
Continue **on** **Sixth** **three** **blocks** **to** **Grace** **.**
继续 在 第六 三 积木 到 优雅 .

沿第六街继续走三个街区到格雷斯街。

[tɜːn] [raɪt] [æt; ət] [greɪs] .
Turn **right** **at** **Grace** **.**
转动 正确的 在 优雅 .

在 Grace 路口右转。

[prə'siːd] [west] [ɒn] [greɪs] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] - [blɒk] [ænd; ənd] [tɜːn] [left] [ɒn] ['lɒmbədi] [wʌn] [blɒk]
Proceed **west** **on** **Grace** **to** **end** **of** **1100** **block** **and** **turn** **left** **on** **Lombardy** **one** **block**
继续 西方 在 优雅 到 结尾 的 - 堵塞 和 转动 左边 在 伦巴第 一 堵塞
[tuː; tə] ['mɒnjumənt] ['ævənjuː] .
to **Monument** **Avenue** **.**
到 纪念碑 大街 .

沿格雷斯街向西行驶至 1100 街区尽头，然后左转进入伦巴第街，一个街区后到达纪念碑大道。

[tɜːn] [raɪt] ; [hɔːlt] .
Turn **right** **;** **halt** **.**
转动 正确的 ; 停止 .

右转；停车。

['mɒnjumənt] ['ævənjuː]
Monument **Avenue**
纪念碑 大街

纪念碑大道

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] ['mɒnjumənt] ['ævənju:] , [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [stri:t] ,

Here	begins	Monument	Avenue	,	the	continuation	of	Franklin	Street	,
这里	开始	纪念碑	大街	,	这	续篇	的	富兰克林	街道	,

这里是纪念碑大道的起点，它是富兰克林街的延伸段。

[ðə; ði] [nju:ə] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [meɪn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

the	newer	section	of	the	thoroughfare	that	has	long	been	a	main	residential
这	较新的	部分	的	这	通道	那	有	长的	到过	一个	主要的	住宅

[stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

street	of	the	city	.
街道	的	这	城市	.

这条主干道的较新路段长期以来一直是该市的主要住宅街道。

[ðɪs] ['ævənju:] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['mɔnjumənts] [tu:; tə] [kən'fedərət] ['li:dəz] . -

This	avenue	takes	its	name	from	monuments	to	Confederate	leaders	.	19
这	大街	需要	它是	姓名	从	纪念碑	到	南方邦联	领导人	.	-

这条大道得名于纪念南方邦联领导人的纪念碑。19

[dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . ['stju:ət] ['mɒnjumənt]

J	.	E	.	B	.	Stuart	Monument
J	.	E	.	B	.	斯图尔特	纪念碑

JEB Stuart 纪念碑

[ðɪs] ['stætʃu:] [baɪ] [fred] ['mɔɪnəˌhæn] [ʃəʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['stju:ət] , [ðə; ði] [greɪt] ['kæv(ə)lri] ['li:də(r)] , [ɪn] [ə; eɪ]

This	statue	by	Fred	Moynihan	shows	General	Stuart	,	the	great	cavalry	leader	,	in	a
这	雕像	经过	弗雷德	莫伊尼汉	演出	一般的	斯图尔特	,	这	伟大的	骑兵	领导者	,	在	一个

['tɪpɪkli] ['dæʃɪŋ] [pəʊz] .

typically	dashing	pose	.
通常	帅气	姿势	.

弗雷德·莫伊尼汉创作的这座雕像展现了伟大的骑兵统帅斯图亚特将军英姿飒爽的典型姿态。

['stju:ət] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌləf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

Stuart	was	one	of	the	most	colorful	men	in	the	Confederacy	,
斯图尔特	曾是	一	的	这	最多	丰富多彩的	男人	在	这	邦联	,

斯图亚特是南方邦联中最具传奇色彩的人物之一。

[wʌns] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['eɪti] [maɪlz] [ɪn] - ['aʊəz] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [mə'klɛlənz]

once	riding	his	men	eighty	miles	in	27	hours	,	another	time	riding	around	McClellan's
一次	骑术	他的	男人	八十	英里	在	-	小时	,	其他	时间	骑术	大约	麦克莱伦的

[həʊl] ['ɑ:mi] — ['ɔ:lweɪz] [kə'reɪdʒəs] ,

whole	army	—	always	courageous	,
所有的	军队	—	总是	勇敢	,

他曾率领部下在27小时内骑行80英里，还曾绕着麦克莱伦的整个军队骑行——他总是那么勇敢。

['ɔ:lweɪz] [geɪ] . ¶ [prə'si:d] ['westwəd] [wʌn] [blɒk] [ɒn] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] ['ælən] ['ævənju:] .

always	gay	.	¶	Proceed	westward	one	block	on	Monument	to	Allen	Avenue	.
总是	同性恋	.	¶	继续	向西	一	堵塞	在	纪念碑	到	艾伦	大街	.

始终是同性恋。¶ 沿纪念碑街向西走一个街区到艾伦大道。

[li:] ['mɒnjumənt]

Lee	Monument
李	纪念碑

李将军纪念碑

['əʊnli] [θri:] ['lɛtəz] [mɑ:k] [ðɪs] ['mɒnjumənt] — [li:] .

Only	three	letters	mark	this	monument	—	Lee	.
仅有的	三	信件	标记	这	纪念碑	—	李	.

这座纪念碑上只有三个字母——李。

[ðə; ði] [saʊθ] [felt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] .

The	South	felt	no	more	were	needed	.
这	南	毛毡	不	更多的	是	需要	.

南方认为已经不需要更多了。

[ðɪs] ['mɑːvələs] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɒn] “ ['trævələ(r)] ” [wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [baɪ][ðə; ði]
This **marvelous** **likeness** **of** **General** **Lee** **on** **“** **Traveller** **”** **was** **sculptured** **by** **the**
这 奇妙 相似 的 一般的 李 在 “ 游客 ” 曾是 雕塑 经过 这
[frentʃ] ['ɑːtɪst] ,
French **artist** **,**
法语 艺术家 ,

这尊精美的李将军“旅行者”号战列舰雕像是由法国艺术家雕刻的。

[dʒiːn][æn'twɑːn] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'veɪld] [baɪ] [liːz] [west] [pɔɪnt] ['klɑːsmeɪt] [ænd; ənd]
Jean **Antoine** **Mercie** **,** **and** **was** **unveiled** **by** **Lee's** **West** **Point** **classmate** **and**
让 安托万 梅西 , 和 曾是 揭幕 经过 李氏 西方 观点 同学 和
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

让·安托万·梅尔西，由李的西点军校同学兼好友揭幕。

['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɑːnztən] , [ɒn] [meɪ] - , - .
General **Joseph** **E** **.** **Johnston** **,** **on** **May** **30** **,** **1890** **.**
一般的 约瑟夫 E . 约翰斯顿 , 在 可能 - , - .

约瑟夫·E·约翰斯顿将军，1890 年 5 月 30 日。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [baɪ] ['skuːltʃɪldrən] .
Arrived **in** **Richmond** **,** **the** **statue** **was** **drawn** **to** **its** **location** **by** **schoolchildren** **.**
到达的 在 里士满 , 这 雕像 曾是 绘制 到 它是 地点 经过 小学生 .

雕像运抵里士满后，是由小学生们将其标示到最终的安放位置。

¶ [prə'siːd] ['westwəd] [ɒn]['mɒnjumənt][fɔː(r)] [blɒks] [tuː; tə]['deɪvɪs]['ævənjuː] .
¶ **Proceed** **westward** **on** **Monument** **four** **blocks** **to** **Davis** **Avenue** **.**
¶ 继续 向西 在 纪念碑 四 积木 到 戴维斯 大街 .

¶ 沿纪念碑路向西走四个街区到戴维斯大道。

[liː] Monument20
Lee **Monument20**
李 Monument20

李将军纪念碑20

['deɪvɪs]['mɒnjumənt]
Davis **Monument**
戴维斯 纪念碑

戴维斯纪念碑

[ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] , ['skʌlptʃəd] [baɪ][iː] . [viː] . ['væləntaɪn] ,
The **monument** **to** **Jefferson** **Davis** **,** **sculptured** **by** **E** **.** **V** **.** **Valentine** **,**
这 纪念碑 到 杰斐逊 戴维斯 , 雕塑 经过 E . V . 情人节 ,

杰斐逊·戴维斯纪念碑，由E·V·瓦伦丁雕刻。

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɒrətri] .
shows **the** **President** **of** **the** **Confederacy** **in** **the** **posture** **of** **oratory** **.**
演出 这 总统 的 这 邦联 在 这 姿势 的 演说 .

图中是邦联总统的演说姿态。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɑː(r); ə(r)] ['eksəːpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
Around **the** **monument** **are** **excerpts** **from** **this** **most** **notable** **speeches** **.**
大约 这 纪念碑 是 摘录 从 这 最多 值得注意的 演讲 .

纪念碑周围镌刻着这位伟人最著名的演讲节选。

¶ [prə'siːd] ['westwəd] [ɒn]['mɒnjumənt] [θriː] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
¶ **Proceed** **westward** **on** **Monument** **three** **blocks** **to** **the** **Boulevard** **.**
¶ 继续 向西 在 纪念碑 三 积木 到 这 大道 .

¶ 沿纪念碑路向西走三个街区到林荫大道。

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs]['mɒnjumənt]

Jefferson	**Davis**	**Monument**
杰斐逊	戴维斯	纪念碑

杰斐逊·戴维斯纪念碑

[fɜːst]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ]

First	**Baptist**	**Church**
第一的	浸信会	教会

第一浸信会

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] , [æt; ət]['mɒnjumənt]['ævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ɪz][fɜːst]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,

On	**your**	**left**	**,**	**at**	**Monument**	**Avenue**	**and**	**the**	**Boulevard**	**,**	**is**	**First**	**Baptist**	**Church**	**,**
在	你的	左边	,	在	纪念碑	大街	和	这	大道	,	是	第一的	浸信会	教会	,

在您的左侧，纪念碑大道和林荫大道的交汇处，是第一浸信会教堂。

[wʌn][ɒv; əv] ['rɪtʃməndz] ['njuːmərəs] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] . -

one	**of**	**Richmond's**	**numerous**	**large**	**churches**	**.**	**21**
一	的	里士满的	很多的	大的	教堂	.	-

里士满众多大型教堂之一。21

['dʒæksən]['mɒnjumənt]

Jackson	**Monument**
杰克逊	纪念碑

杰克逊纪念碑

[ðɪs] ['mɒnjumənt][tuː; tə] ['tɒməs] [dʒeɪ] . (“ ['stəʊnwɔːl] ”) ['dʒæksən] ,

This	**monument**	**to**	**Thomas**	**J**	**.**	**(**	**“**	**Stonewall**	**”**	**)**	**Jackson**	**,**
这	纪念碑	到	托马斯	J	.	(	“	石墙	”	)	杰克逊	,

这座纪念碑是为了纪念托马斯·J·（“石墙”）杰克逊而建。

[ðə; ði]['skʌlptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ef] . ['wɪljəm] ['siːvərz] , [ʃəʊz] [hɪm] ['maʊntɪd]

the	**sculpture**	**for**	**which**	**is**	**the**	**work**	**of**	**F**	**.**	**William**	**Sievers**	**,**	**shows**	**him**	**mounted**
这	雕塑	为了	哪个	是	这	工作	的	F	.	威廉	西弗斯	,	演出	他	安装

[ɒn] “ ['sɒrəl] ,

on	**“**	**Sorrel**	**,**
在	“	酢浆草	,

该雕塑由 F. William Sievers 创作，描绘了他骑在“酸模”上。

” ['feɪsɪŋ] [nɔːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][səʊ] ['rezəluːtli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] .

”	**facing**	**north**	**,**	**because**	**he**	**so**	**resolutely**	**opposed**	**the**	**Northern**	**army**	**.**
”	面向	北	,	因为	他	所以	坚决地	反对	这	北方	军队	.

“面向北方，因为他坚决反对北方军队。”

['dʒæksən] , [huːz] ['brɪliənt] ['strætədʒi][ɪz] ['stʌdid] [tə'deɪ] [baɪ]['səʊldʒəz][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz]

Jackson	**,**	**whose**	**brilliant**	**strategy**	**is**	**studied**	**today**	**by**	**soldiers**	**the**	**world**	**over**	**,**	**was**
杰克逊	,	谁	杰出的	战略	是	研究	今天	经过	士兵	这	世界	超过	,	曾是

[ə; eɪ] [stɜːn] ,

a	**stern**	**,**
一个	船尾	,

杰克逊是一位严厉的将领，他卓越的战略至今仍被世界各地的军人研究。

[krʌm'weliən] [taɪp] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [streɪndʒ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['stjuːət] .

Cromwellian	**type**	**of**	**commander**	**in**	**strange**	**contrast**	**to**	**the**	**dashing**	**Stuart**	**.**
克伦威尔	类型	的	指挥官	在	奇怪的	对比	到	这	帅气	斯图尔特	.

与英俊潇洒的斯图亚特王朝形成鲜明对比的是，他是一位克伦威尔式的指挥官。

[liː] [kɔːld] [hɪm][hɪz; ɪz] “ [raɪt] [ɑːm] ,

Lee	**called**	**him**	**his**	**“**	**right**	**arm**	**,**
李	称为	他	他的	“	正确的	手臂	,

李称他为自己的“右臂”，

” [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **and** **no** **one** **has** **ever** **been** **able** **to** **estimate** **the** **severity** **of** **the**
” 和 不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 估计 这 严重性 的 这
[bləʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [delt] [ðə; ði] ['sʌðən] [kɔːz] .
blow **his** **death** **dealt** **the** **Southern** **cause** **.**
吹 他的 死亡 已处理 这 南方 原因 .

“而且，没有人能够估计他的死对南方事业造成的打击有多么严重。”

¶ [kən'tɪnjuː] ['westwəd] [ɒn]['mɒnjumənt][tuː; tə][bel'mɔːnt] .
¶ **Continue** **westward** **on** **Monument** **to** **Belmont** **.**
¶ 继续 向西 在 纪念碑 到 贝尔蒙特 .

¶ 继续沿纪念碑路向西前往贝尔蒙特。

['mɔːri] ['mɒnjumənt]
Maury **Monument**
莫里 纪念碑

莫里纪念碑

['kɒmədɔː(r)] ['mæθjuː] [fɑːn'teɪn] ['mɔːri] ([ef] . ['wɪljəm] ['siːvərz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skʌlptə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Commodore **Matthew** **Fontaine** **Maury** **(** **F** **.** **William** **Sievers** **was** **the** **sculptor** **for**
准将 马修 方丹 莫里 (F . 威廉 西弗斯 曾是 这 雕塑家 为了
[ðɪs] ['mɒnjumənt]) ,
this **monument** **)** **,**
这 纪念碑) ,

马修·方丹·莫里准将（F·威廉·西弗斯是这座纪念碑的雕塑家）

[ɪz][nɒt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ,
is **not** **as** **well** **known** **to** **the** **average** **citizen** **as** **he** **deserves** **to** **be** **,**
是 不是 作为 出色地 已知 到 这 平均的 公民 作为 他 值得 到 是 ,

普通民众对他的了解远不及他应有的水平。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but **sailors** **on** **all** **the** **seas** **know** **his** **work** **and** **are** **grateful** **for** **it** **.**
但 水手们 在 全部 这 海域 知道 他的 工作 和 是 感激的 为了 它 .

但所有海域的水手都知道他的工作，并对此心存感激。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['pɑːθfaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['tʃɑːrtɪd] [ðə; ði]
He **is** **known** **as** **“** **The** **Pathfinder** **of** **the** **Seas** **”** **because** **he** **charted** **the**
他 是 已知 作为 “ 这 探路者 的 这 海域 ” 因为 他 图表 这
['əʊʃnz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði]['paɪlət] [tʃɑːts] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk]
oceans **with** **such** **accuracy** **that** **even** **today** **the** **Pilot** **Charts** **issued** **by** **the** **Hydrographic**
海洋 和 这样的 准确性 那 甚至 今天 这 飞行员 图表 发布 经过 这 水文
['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
Office **of** **the** **Navy** **Department** **are** **founded** **on** **his** **researches** **.**
办公室 的 这 海军 部门 是 创立 在 他的 研究 .

他被称为“海洋探路者”，因为他绘制的海洋地图非常精确，以至于今天海军部水文局发布的航海图仍然是基于他的研究成果。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['væləntaɪn][mju'ziːəm] , ['mɔːri] ,
In **the** **house** **which** **still** **stands** **close** **to** **the** **present** **Valentine** **Museum** **,** **Maury** **,**
在 这 房子 哪个 仍然 站立 关闭 到 这 展示 情人节 博物馆 , 莫里 ,

在至今仍屹立于现今瓦伦丁博物馆附近的那栋房子里，莫里

[siːkɪŋ] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [pə'θetɪkli] [smɔːl] [kən'fedərət] ['neɪvi][tuː; tə][biː; bi]
seeking **ways** **that** **would** **enable** **his** **pathetically** **small** **Confederate** **Navy** **to** **be**
寻求 方式 那 会 使能够 他的 可悲地 小的 南方邦联 海军 到 是
[ɪ'fektɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən] ['gʌnbəʊt] ,
effective **against** **the** **Union** **gunboats** **,**
有效的 反对 这 联盟 炮艇 ,

他正在寻找能够使他那支弱小的南方邦联海军有效对抗北方联邦炮艇的方法。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪ'lektrɪk(ə)l][tɔː'piːdəʊ] .

invented	**the**	**submarine**	**electrical**	**torpedo**	**.**
发明	这	潜艇	电气	鱼雷	.

发明了潜艇用电鱼雷。

¶ [juː] - [tɜːn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɒnjumənt] ; [prə'siːd] ['iːstwəd] [ɒn]['mɒnjumənt][wʌn] [blɒk] [tuː; tə]

¶	**U**	**-**	**turn**	**around**	**the**	**monument**	**;**	**proceed**	**eastward**	**on**	**Monument**	**one**	**block**	**to**
¶	U	-	转动	大约	这	纪念碑	;	继续	向东	在	纪念碑	一	堵塞	到

['ʃɛpərd] ;

Sheppard	**;**
谢泼德	;

¶ 绕纪念碑掉头；沿纪念碑路向东走一个街区到谢泼德路；

[raɪt] [ɒn] ['ʃɛpərd] [θriː] [blɒks] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ; [prə'siːd] [left][ɒn] ['kenzɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði]

right	**on**	**Sheppard**	**three**	**blocks**	**to**	**Kensington**	**;**	**proceed**	**left**	**on**	**Kensington**	**to**	**the**
正确的	在	谢泼德	三	积木	到	肯辛顿	;	继续	左边	在	肯辛顿	到	这

['buːləvɑːd] ; [tɜːn] [raɪt] .

Boulevard	**;**	**turn**	**right**	**.**
大道	;	转动	正确的	.

沿 Sheppard 路向右走三个街区到 Kensington；沿 Kensington 路向左走到 Boulevard；然后向右转。

['bæt(ə)l] ['æbi] , [kən'fedərət] [mə'mɔːriəl] Institute22

Battle	**Abbey**	**,**	**Confederate**	**Memorial**	**Institute22**
战斗	修道院	,	南方邦联	纪念馆	Institute22

巴特尔修道院，邦联纪念馆22

['bæt(ə)l] ['æbi]

Battle	**Abbey**
战斗	修道院

巴特尔修道院

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['æbi] , [ɔː(r)] [kən'fedərət] [mə'mɔːriəl] ['ɪnstɪtjuːt] , ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**Battle**	**Abbey**	**,**	**or**	**Confederate**	**Memorial**	**Institute**	**,**	**houses**	**a**	**large**	**collection**	**of**
这	战斗	修道院	,	或者	南方邦联	纪念馆	研究所	,	房屋	一个	大的	收藏	的

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] ,

portraits	**of**	**Confederate**	**officers**	**,**
肖像	的	南方邦联	警官	,

巴特尔修道院（或称邦联纪念馆）收藏了大量邦联军官的肖像画。

[ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['bæt(ə)l][flægz] , [ɑːmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	**collections**	**of**	**Confederate**	**battle**	**flags**	**,**	**arms**	**and**	**equipment**	**,**
和	收藏	的	南方邦联	战斗	旗帜	,	武器	和	设备	,

以及南方邦联战旗、武器和装备的收藏品，

[bʌt; bət][ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]

but	**is**	**chiefly**	**distinguished**	**for**	**its**	**very**	**beautiful**	**series**	**of**	**mural**	**paintings**	**of**
但	是	主要	杰出的	为了	它是	非常	美丽的	系列	的	壁画	绘画	的

[kən'fedərət] [siːnz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːtɪst] ,

Confederate	**scenes**	**by**	**the**	**French**	**artist**	**,**
南方邦联	场景	经过	这	法语	艺术家	,

但它最出名的是法国艺术家创作的一系列非常精美的南方邦联题材壁画。

[tʃɑːlz] [hɔfbaʊɝ] .

Charles	**Hoffbauer**	**.**
查尔斯	霍夫鲍尔	.

查尔斯·霍夫鲍尔。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk]

The	artist	had	done	much	of	his	preliminary	work	when	he	was	called	back
这	艺术家	有	完毕	很多	的	他的	初步的	工作	什么时候	他	曾是	称为	后退

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn] - .

to	fight	for	France	in	1914	.
到	斗争	为了	法国	在	-	.

这位艺术家在 1914 年被召回法国参战之前，已经完成了许多前期工作。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

When	he	returned	to	Richmond	after	the	war	,
什么时候	他	返回	到	里士满	后	这	战争	,

战后他回到里士满时，

[hɔfbaʊɚ] ['peɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔː(r)][æz; əz]['əʊnli]

Hoffbauer	painted	out	all	he	had	previously	done	and	painted	war	as	only
霍夫鲍尔	绘	出去	全部	他	有	之前	完毕	和	绘	战争	作为	仅有的

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

one	who	had	been	through	it	could	.
一	WHO	有	到过	通过	它	可以	.

霍夫鲍尔抹去了他之前的所有作品，并以只有经历过战争的人才能做到的方式描绘了战争。

[sɪns] - [ðə; ði] ['æbi] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Since	1946	the	Abbey	has	been	the	property	of	the	Virginia	Historical	Society	.
自从	-	这	修道院	有	到过	这	财产	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	.

自 1946 年以来，这座修道院一直是弗吉尼亚历史学会的财产。

¶ [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tuː; tə] [grəʊv] .

¶	Proceed	on	the	Boulevard	to	Grove	.
¶	继续	在	这	大道	到	树林	.

¶ 沿大道前往格罗夫。

[və'dʒɪniə][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts]

Virginia	Museum	of	Fine	Arts
弗吉尼亚州	博物馆	的	美好的	艺术

弗吉尼亚美术博物馆

[və'dʒɪniə][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts]

Virginia	Museum	of	Fine	Arts
弗吉尼亚州	博物馆	的	美好的	艺术

弗吉尼亚美术博物馆

[ðɪs] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['əʊpənd] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

This	State	institution	,	opened	in	January	,	1936	,
这	状态	机构	,	打开	在	一月	,	-	,

这所州立机构于1936年1月成立。

['haʊzɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɒn] ['bɑːtən] [peɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] ;

houses	the	famous	John	Barton	Payne	collections	of	paintings	and	prints	;
房屋	这	著名的	约翰	巴顿	佩恩	收藏	的	绘画	和	印刷	;

馆内收藏有著名的约翰·巴顿·佩恩的绘画和版画作品；

[ðə; ði][tiː] . ['keɪtsbi] [dʒəunz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌjʊərə'piːən] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ði]

the	T	.	Catesby	Jones	collection	of	twentieth	century	European	paintings	,	the
这	T	.	凯茨比	琼斯	收藏	的	第二十	世纪	欧洲的	绘画	,	这

['glɑːzgəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɑːt] ,

Glasgow	collection	of	European	Renaissance	art	,
格拉斯哥	收藏	的	欧洲的	复兴	艺术	,

T·凯茨比·琼斯收藏的二十世纪欧洲绘画，格拉斯哥收藏的欧洲文艺复兴艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] ['lɪliən] ['tɒməs] [præt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒuːəlri] .

and	the	fabulous	Lillian	Thomas	Pratt	collection	of	Russian	jewelry	.
和	这	太棒了	莉莲	托马斯	普拉特	收藏	的	俄语	珠宝	.

还有令人惊艳的莉莲·托马斯·普拉特俄罗斯珠宝系列。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)]['væljuːd][æt; ət] more23

The	Museum	and	collections	are	valued	at	more23
这	博物馆	和	收藏	是	有价值的	在	more23

博物馆及其藏品价值超过23美元。

[ðæn; ðən] $5 , - , - .

than	$5	,	000	,	000	.
比	$5	,	-	,	-	.

超过 500 万美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [kə'lekʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ]['regjələ(r)]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['speʃəli]

In	addition	to	its	collections	,	it	conducts	a	regular	program	of	specially
在	添加	到	它是	收藏	,	它	进行	一个	常规的	程序	的	特别

[ə'sembəld] [ˌeksə'bɪʃən] , ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] .

assembled	exhibitions	,	lectures	and	concerts	.
组装	展览	,	讲座	和	音乐会	.

除了馆藏之外，它还定期举办特别策划的展览、讲座和音乐会。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɑːt][mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ]

The	museum	is	the	largest	art	museum	in	the	South	and	has	gained	a
这	博物馆	是	这	最大	艺术	博物馆	在	这	南	和	有	获得	一个

['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [baɪ'eniəl] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən]

national	reputation	because	of	its	biennial	exhibitions	of	contemporary	American
国家的	名声	因为	的	它是	双年	展览	的	当代的	美国人

['peɪntɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] .

paintings	as	well	as	many	other	special	exhibitions	.
绘画	作为	出色地	作为	许多	其他	特别的	展览	.

该博物馆是美国南部最大的艺术博物馆，因其每两年举办一次的美国当代绘画展以及许多其他特别展览而享誉全国。

¶ [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tuː] [blɒks] [tuː; tə] ['ɛlˌwʊd] ['ævənjuː] ,

¶	Proceed	on	the	Boulevard	two	blocks	to	Ellwood	Avenue	,
¶	继续	在	这	大道	二	积木	到	埃尔伍德	大街	,

沿大道走两个街区到埃尔伍德大道，

[tɜːn] [raɪt] [ɒn] ['ɛlˌwʊd] [sɪks] [blɒks] [tuː; tə]['næn,sə,mɑːnd] .

turn	right	on	Ellwood	six	blocks	to	Nansemond	.
转动	正确的	在	埃尔伍德	六	积木	到	南塞蒙德	.

沿埃尔伍德路右转，六个街区后到达南塞蒙德路。

[tɜːn] [left] [ɒn]['næn,sə,mɑːnd][wʌn] [blɒk] [tuː; tə]['keəri] [striːt] .

Turn	left	on	Nansemond	one	block	to	Cary	Street	.
转动	左边	在	南塞蒙德	一	堵塞	到	凯瑞	街道	.

在南塞蒙德街左转，一个街区到卡里街。

[tɜːn] [raɪt] [ɒn]['keəri][tuː; tə]['sentrəl] ['entrəns] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [fɑːrmz][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['eəriə] .

Turn	right	on	Cary	to	central	entrance	of	Windsor	Farms	residential	area	.
转动	正确的	在	凯瑞	到	中央	入口	的	温莎	农场	住宅	区域	.

沿凯瑞路向右转，即可到达温莎农场住宅区的中央入口。

([striːt] [ɪz] [mɑːkt] ['wɪnzə(r)] [weɪ]) .

(	Street	is	marked	Windsor	Way	)	.
(	街道	是	标记	温莎	方式	)	.

（街道名称为温莎路）。

[prə'siːd] [θruː] ['wɪnzə(r)] [fɑːrmz][tuː; tə][və'dʒɪniə] [haʊs] [ɒn] ['sʌlˌgreɪv] [rəʊd] [æt; ət] ['weɪkfiːld] [rəʊd]

Proceed	through	Windsor	Farms	to	Virginia	House	on	Sulgrave	Road	at	Wakefield	Road
继续	通过	温莎	农场	到	弗吉尼亚州	房子	在	苏尔格雷夫	路	在	韦克菲尔德	路

.

.
.

穿过温莎农场，前往位于苏尔格雷夫路和韦克菲尔德路交汇处的弗吉尼亚之家。

[və'dʒɪniə] [haʊs]
Virginia **House**
弗吉尼亚州 房子

弗吉尼亚之家

[və'dʒɪniə] [haʊs]
Virginia **House**
弗吉尼亚州 房子

弗吉尼亚之家

[və'dʒɪniə] [haʊs] , [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Virginia **House** **,** **home** **of** **the** **late** **Ambassador** **and** **Mrs** **.** **Alexander**
弗吉尼亚州 房子 , 家 的 这 晚的 大使 和 太太 . 亚历山大
['dʌbljuː] . ['wedəl] ,
W **.** **Weddell** **,**
W . 韦德尔 ,

弗吉尼亚之家，已故大使亚历山大·W·韦德尔及其夫人故居

[ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ðeɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] ['praɪəri] , ['wɒrɪk] , ['ɪŋglənd] , [ɪn] -
is **built** **of** **materials** **they** **brought** **from** **Warwick** **Priory** **,** **Warwick** **,** **England** **,** **in** **1925**
是 建造 的 材料 他们 带来 从 沃里克 普赖尔 , 沃里克 , 英格兰 , 在 -
.
:
·

它由他们于 1925 年从英国沃里克郡沃里克修道院运来的材料建造而成。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['praɪəri] ,
The **central** **section** **is** **a** **reproduction** **of** **the** **Tudor** **portion** **of** **Warwick** **Priory** **,**
这 中央 部分 是 一个 生殖 的 这 都铎王朝 部分 的 沃里克 普赖尔 ,

中心部分是仿照沃里克修道院的都铎时期部分建造的。

['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ;
founded **by** **the** **first** **Earl** **of** **Warwick** **;**
创立 经过 这 第一的 伯爵 的 沃里克 ;

由第一代沃里克伯爵创立;

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌlˌgreɪv]
the **right** **-** **hand** **section** **is** **an** **exact** **replica** **of** **the** **only** **portion** **of** **Sulgrave**
这 正确的 - 手 部分 是 一个 精确的 复制品 的 这 仅有的 部分 的 苏尔格雷夫
['mænə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['lɒrəns] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒkjupaɪd]
Manor **which** **remains** **as** **it** **was** **at** **the** **time** **Lawrence** **Washington** **occupied**
庄园 哪个 遗迹 作为 它 曾是 在 这 时间 劳伦斯 华盛顿 占领
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] manor24
it **as** **his** **manor24**
它 作为 他的 manor24

右侧部分是苏尔格雷夫庄园唯一保留至今的、与劳伦斯·华盛顿居住时期原貌完全相同的复制品[24]。

[haʊs] .
house **.**
房子 .

房子。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
The **royal** **coat** **of** **arms** **may** **be** **seen** **over** **a** **second** **-** **story** **window** **to** **your**
这 皇家 外套 的 武器 可能 是 已见 超过 一个 第二 - 故事 窗户 到 你的
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

在您右侧二楼的窗户上方可以看到皇家徽章。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fəːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

The	arms	were	conferred	to	show	that	the	house	had	given	shelter	to
这	武器	是	授予	到	展示	那	这	房子	有	给定	庇护所	到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - .

Queen	Elizabeth	in	1572	.
女王	伊丽莎白	在	-	.

授予该纹章是为了表明这所房子曾在 1572 年为伊丽莎白女王提供过庇护。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] . ¶

The	house	is	now	the	property	of	the	Virginia	Historical	Society	. ¶
这	房子	是	现在	这	财产	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	. ¶

这栋房子现在是弗吉尼亚历史学会的财产。

[pʊl] [ʌp] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

Pull	up	about	100	yards	.
拉	向上	关于	-	码	.

往前开大约100码。

[hɔːl]

Agecroft	Hall
阿格克罗夫特	大厅

阿格克罗夫特庄园

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] , ['ɪŋglənd] , [ə'baʊt] - ,

Agecroft	was	originally	built	in	Lancashire	,	England	,	about	1393	,
阿格克罗夫特	曾是	起初	建造	在	兰开夏郡	,	英格兰	,	关于	-	,

阿格克罗夫特最初建于英格兰兰开夏郡，约建于1393年。

[brɔːt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ˌriː'bɪlt] [hɪə(r)] [ɪn] - .

brought	to	Richmond	and	faithfully	rebuilt	here	in	1925	.
带来	到	里士满	和	忠实	重建	这里	在	-	.

1925年，这座建筑被运到里士满，并在这里忠实地重建。

[ðə; ði] [əʊld] ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋli] ,

The	old	plaster	and	timber	house	was	the	seat	of	the	Langleys	,
这	老的	石膏	和	木材	房子	曾是	这	座位	的	这	兰利	,

这座古老的灰泥木结构房屋曾是兰利家族的宅邸。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌplæn'tædʒənət] .

a	branch	of	the	royal	Plantagenets	.
一个	分支	的	这	皇家	金雀花王朝	.

一个属于金雀花王朝的分支。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]

Some	of	its	most	beautiful	features	are	an	oriel	window	and	the	great
一些	的	它是	最多	美丽的	特征	是	一个	凸窗	窗户	和	这	伟大的

[hɔːl] [wɪð] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnstrəl] ,

hall	with	gallery	for	minstrels	,
大厅	和	画廊	为了	吟游诗人	,

它最美的特色包括凸窗和设有吟游诗人廊的大厅。

['pænld] [wɪð] [əʊk] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

paneled	with	oak	and	lighted	by	stained	glass	windows	.
镶板	和	橡木	和	照明	经过	染色	玻璃	视窗	.

以橡木镶板装饰，并由彩色玻璃窗采光。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [ɪn'daʊd] [ɑːt]

The	house	is	eventually	to	go	to	the	city	as	a	generously	endowed	art
这	房子	是	最终	到	去	到	这	城市	作为	一个	慷慨地	捐赠	艺术

[mju'ziːəm] . ¶

museum	. ¶
博物馆	. ¶

这栋房子最终将移交给市政府，成为一座资金雄厚的艺术博物馆。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['keəri] [striːt] [rəʊd] , [tɜːn] [left] , [prə'siːd] ['westwəd] [tuː; tə]['wɪltən] [rəʊd] , [tɜːn] [left] ,

Return	**to**	**Cary**	**Street**	**Road**	**,**	**turn**	**left**	**,**	**proceed**	**westward**	**to**	**Wilton**	**Road**	**,**	**turn**	**left**	**,**
返回	到	凯瑞	街道	路	,	转动	左边	,	继续	向西	到	威尔顿	路	,	转动	左边	,

返回凯里街路，左转，向西行驶至威尔顿路，左转。

[prə'siːd] [tuː; tə] ['entrəns] [tuː; tə]['wɪltən] ([mɑːkt]) [æt; ət][end][ɒv; əv] ['θʌrəfeə(r)] .

proceed	**to**	**entrance**	**to**	**Wilton**	**(**	**marked**	**)**	**at**	**end**	**of**	**thoroughfare**	**.**
继续	到	入口	到	威尔顿	(	标记	)	在	结尾	的	通道	.

沿路走到尽头，即可到达威尔顿入口（有路标）。

['kʌntri] [klʌb] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]

Country	**Club**	**of**	**Virginia**
国家	俱乐部	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚乡村俱乐部

['wɪltən]

Wilton
威尔顿

威尔顿

[ðɪs] ['steɪtli] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['rændɒlf] [θriː][ɒn][ə; eɪ][saɪt]

This	**stately**	**house**	**was**	**built**	**in**	**1753**	**for**	**William**	**Randolph**	**III**	**on**	**a**	**site**
这	庄严	房子	曾是	建造	在	-	为了	威廉	兰道夫	三、	在	一个	地点

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz][ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['rɪtʃmənd] .

overlooking	**the**	**James**	**about**	**six**	**miles**	**below**	**Richmond**	**.**
俯瞰	这	詹姆斯	关于	六	英里	以下	里士满	.

这座气派的宅邸建于 1753 年，是为威廉·伦道夫三世建造的，坐落在俯瞰詹姆斯河的地块上，位于里士满下游约六英里处。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] [deɪmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [j'iəz]

The	**Colonial**	**Dames**	**of**	**America**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Virginia**	**bought**	**it**	**several**	**years**
这	殖民	女士们	的	美国	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	买	它	一些	年

[ə'gəʊ] to25

ago	**to25**
前	to25

弗吉尼亚州的美国殖民地妇女协会几年前买下了它，售价25美元。

[seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæn(ə)lɪŋ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊld][aʊt][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

save	**the**	**beautiful**	**paneling**	**from**	**being**	**sold**	**out**	**of**	**Virginia**	**,**
节省	这	美丽的	镶板	从	存在	卖	出去	的	弗吉尼亚州	,

阻止弗吉尼亚州的精美护墙板被卖光！

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ˌriː'bɪlt] [hɪə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] . ¶

and	**had**	**it**	**faithfully**	**rebuilt**	**here**	**on**	**another**	**site**	**overlooking**	**the**	**James**	**.**	**¶**
和	有	它	忠实	重建	这里	在	其他	地点	俯瞰	这	詹姆斯	.	¶

并在此地，俯瞰詹姆斯河的另一处地点，忠实地重建了它。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['keəri] [striːt] [rəʊd] ,

Return	**to**	**Cary**	**Street**	**Road**	**,**
返回	到	凯瑞	街道	路	,

返回凯里街路，

[tɜːn] [left] [ænd; ənd] [prə'siːd] ['westwəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv]['keəri] [striːt] [rəʊd] [ænd; ənd] [θriː]

turn	**left**	**and**	**proceed**	**westward**	**to**	**intersection**	**of**	**Cary**	**Street**	**Road**	**and**	**Three**
转动	左边	和	继续	向西	到	路口	的	凯瑞	街道	路	和	三

[tʃɑːpt] [rəʊd] .

Chopt	**Road**	**.**
乔普特	路	.

左转，向西行驶至凯里街路和三岔路的交叉口。

['kʌntri] [klʌb] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Country Club of Virginia
国家 俱乐部 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚乡村俱乐部

[ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃməndz] ['lɑ:dʒɪst] ['kʌntri] [klʌb] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['praɪvət] [klʌbz] [ænd; ənd]
This is Richmond's largest country club , although there are other private clubs and
这 是 里士满的 最大 国家 俱乐部 , 虽然 那里 是 其他 私人的 俱乐部 和
['pʌblɪk] [gɒlf] ['kɔ:sɪz] .
public golf courses .
民众 高尔夫球 课程 .

这是里士满最大的乡村俱乐部，不过那里还有其他私人俱乐部和公共高尔夫球场。

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [bəʊsts] [wʌn] [ˌeɪ'ti:n] - [həʊl] [gɒlf] [kɔ:s] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔ:t]
The Country Club of Virginia boasts one eighteen - hole golf course and one short
这 国家 俱乐部 的 弗吉尼亚州 吹嘘 一 十八 - 洞 高尔夫球 课程 和 一 短的
[kɔ:s] [æt; ət] [ðɪs] [klʌb] ,
course at this club ,
课程 在 这 俱乐部 ,

弗吉尼亚乡村俱乐部拥有一个十八洞高尔夫球场和一个短球场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌeɪ'ti:n] - [həʊl] [kɔ:s] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [klʌb]
and a very fine eighteen - hole course up the James River , where the Club
和 一个 非常 美好的 十八 - 洞 课程 向上 这 詹姆斯 河 , 在哪里 这 俱乐部
[hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] ['klʌbhaʊs] ,
has another smaller clubhouse ,
有 其他 较小的 俱乐部会所 ,

詹姆斯河畔还有一个非常棒的十八洞高尔夫球场，俱乐部在那里还有另一个较小的会所。

['ski:t] ['ʃu:tɪŋ] [træps][ænd; ənd]['rɪvə(r)] [spɔ:ts] .
skeet shooting traps and river sports .
飞碟射击 射击 陷阱 和 河 运动的 .

飞碟射击、陷阱射击和水上运动。

¶ [kən'tɪnju:] [aʊt] [θri:] [tʃɑ:pt] [rəʊd] [tu:; tə] [təwænə] [rəʊd] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti]
¶ Continue out Three Chopt Road to Towana Road , which leads to the University
¶ 继续 出去 三 乔普特 路 到 托瓦纳 路 , 哪个 线索 到 这 大学
[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
of Richmond .
的 里士满 .

¶ 继续沿 Three Chopt Road 行驶至 Towana Road，这条路通往里士满大学。

[ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]
University of Richmond
大学 的 里士满

里士满大学

['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] · [ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]
Social Center and Gymnasium · University of Richmond
社会的 中心 和 健身房 · 大学 的 里士满

里士满大学社交中心和体育馆

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪnk'lu:dz] ['rɪtʃmənd] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪbərəl] [a:ts]
The University of Richmond includes Richmond College , a college of liberal arts
这 大学 的 里士满 包括 里士满 大学 , 一个 大学 的 自由主义 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][men] ;
and sciences for men ;
和 科学 为了 男人 ;

里士满大学包括里士满学院，这是一所面向男性的文理学院；

['wɛstˌhæmptən] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ;
Westhampton College , offering the same courses to women ;
韦斯特汉普顿 大学 , 提供 这 相同的 课程 到 女性 ;

韦斯特汉普顿学院也为女性开设同样的课程；

[ðə; ði][tiː] . [siː] . ['wɪljəmz] [skuːl] [ɒv; əv] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
the T . C . Williams School of Law for professional study ; and the Evening
这 T . C . 威廉姆斯 学校 的 法律 为了 专业的 学习 ; 和 这 晚上
[skuːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
School of Business Administration .
学校 的 商业 行政 .

TC Williams 法学院提供专业学习；以及夜间商学院提供商业管理课程。

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [menz] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz]
We pass through the men's college , and across the lake to the women's
我们 经过 通过 这 男士 大学 , 和 穿过 这 湖 到 这 女性的
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

我们穿过男生学院，然后过湖到女生学院。

¶ [prəˈsiːd] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɛstˌhæmptən] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə]['rɪvə(r)] [rəʊd] ,
¶ Proceed on out of Westhampton College to River Road ,
¶ 继续 在 出去 的 韦斯特汉普顿 大学 到 河 路 ,

从韦斯特汉普顿学院出发，前往河滨路。

[tɜːn] [left] [ɒn]['rɪvə(r)] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]['keəri] [striːt] [rəʊd] , [raɪt] [ɒn]['keəri] [bæk] [tuː; tə] ['buːləvɑːd] ,
turn left on River Road back to Cary Street Road , right on Cary back to Boulevard ,
转动 左边 在 河 路 后退 到 凯瑞 街道 路 , 正确的 在 凯瑞 后退 到 大道 ,

沿河滨路左转回到凯里街路，沿凯里街路右转回到林荫大道，

[raɪt] [ɒn] ['buːləvɑːd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ['mɒnjʊmənt] , [bɜːd] [pɑːk] . -
right on Boulevard to Columbus Monument , Byrd Park . 26
正确的 在 大道 到 哥伦布 纪念碑 , 伯德 公园 . -

沿大道向右行驶，即可到达哥伦布纪念碑和伯德公园。26

[kə'lʌmbəs] ['mɒnjʊmənt]
Columbus Monument
哥伦布 纪念碑

哥伦布纪念碑

[ðɪs] ['mɒnjʊmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
This monument was erected by the Italians of Richmond .
这 纪念碑 曾是 竖立 经过 这 意大利人 的 里士满 .

这座纪念碑是由里士满的意大利人建造的。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪnk'luːdz] ['tenɪs] [kɔːts] , [playgrounds] , ['eɪkəz][ɒv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
The park includes tennis courts , playgrounds , acres of woodland , and a small
这 公园 包括 网球 法院 , 游乐场 , 英亩 的 林地 , 和 一个 小的
['bəʊtɪŋ] [leɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][left] .
boating lake to your left .
划船 湖 到 你的 左边 .

公园内设有网球场、游乐场、大片林地，左侧还有一个小型划船湖。

[ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪz] [ʃiːldz] [leɪk] , [ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['swɪməz] [ɪn][ðə; ði]
Southeast of this point lies Shields Lake , the mecca of Richmond swimmers in the
东南 的 这 观点 谎言 盾牌 湖 , 这 麦加 的 里士满 游泳运动员 在 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

从这里往东南方向走，就是希尔兹湖，它是里士满夏季游泳爱好者的圣地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] “ [meɪmɑ:nt] , ” [ðə; ði] ['sɪtiz] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:k] . ¶

and	beyond	that	“	Maymont	,	”	the	city's	most	beautiful	park	.	¶
和	超过	那	“	梅蒙特	,	”	这	城市的	最多	美丽的	公园	.	¶

除此之外，还有“梅蒙特公园”，这是这座城市最美丽的公园。

[tɜ:n] [raɪt] , [prə'si:d] [ə'raʊnd] ['rezəvwɑ:(r)] .

Turn	right	,	proceed	around	reservoir	.
转动	正确的	,	继续	大约	水库	.

向右转，绕着水库走。

[wɜ:ld] [wɔ:(r)][ai][mə'mɔ:riəl]

World	War	I	Memorial
世界	战争	我	纪念馆

第一次世界大战纪念碑

[ðɪs] [kə'rɪljən] [ɪz][vər'dʒɪnjəz][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][ai] .

This	carillon	is	Virginia's	memorial	to	her	dead	of	World	War	I	.
这	钟琴	是	弗吉尼亚州的	纪念馆	到	她	死的	的	世界	战争	我	.

这座钟琴是弗吉尼亚州为纪念在第一次世界大战中阵亡的将士而建的纪念碑。

[ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

The	bells	were	imported	from	England	.
这	铃铛	是	进口	从	英格兰	.

这些钟是从英国进口的。

[ə; eɪ][mju'zi:əm] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒstli] [ˌjʊərə'pi:ən] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m]

A	museum	containing	relics	of	that	costly	European	struggle	is	located	in	a	room
一个	博物馆	包含	遗物	的	那	昂贵	欧洲的	斗争	是	位于	在	一个	房间

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

at	the	base	of	the	tower	.
在	这	根据	的	这	塔	.

塔底的一个房间里设有一座博物馆，里面陈列着那场代价惨重的欧洲战争的遗物。

¶ [rɪ'tɜ:n] [nɔ:θ] [ɒn] ['bu:ləvɑ:d] [tu:; tə]['mɒnjumənt]['ævənju:] , [tɜ:n] [raɪt] [ɒn]['mɒnjumənt] ,

¶	Return	north	on	Boulevard	to	Monument	Avenue	,	turn	right	on	Monument	,
¶	返回	北	在	大道	到	纪念碑	大街	,	转动	正确的	在	纪念碑	,

¶ 沿大道向北返回纪念碑大道，右转进入纪念碑大道，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['fræŋklɪn] [stri:t] [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['stju:ət]['sɜ:k(ə)l] .

which	becomes	Franklin	Street	upon	reaching	Stuart	Circle	.
哪个	变成	富兰克林	街道	之上	到达	斯图尔特	圆圈	.

到达斯图尔特环岛后，这条街就变成了富兰克林街。

[kən'tɪnju:] [i:st] [tu:; tə]['lɔrəl, 'lɔ:-] [stri:t] .

Continue	east	to	Laurel	Street	.
继续	东方	到	劳雷尔	街道	.

继续向东行驶至劳雷尔街。

[wɜ:ld] [wɔ:(r)][ai][mə'mɔ:riəl] · [ðə; ði] Carillon27

World	War	I	Memorial	·	The	Carillon27
世界	战争	我	纪念馆	·	这	Carillon27

第一次世界大战纪念碑 · 钟琴27

[mən'rəʊ] [pɑ:k]

Monroe	Park
门罗	公园

门罗公园

['rɪtʃməndz] ['sɪvɪk]['sentə(r)] ([ðə; ði] [mɒsk])

Richmond's	Civic	Center	(	The	Mosque	)
里士满的	市民	中心	(	这	清真寺	)

里士满市民中心（清真寺）

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [p'ɑ:ks] ,

On	the	right	is	one	of	the	many	municipal	parks	,
在	这	正确的	是	一	的	这	许多	市政	公园	,

右侧是众多市政公园之一。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hevɪli] [bɪlt] - [ʌp] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

most	of	which	are	located	outside	the	heavily	built	-	up	part	of	the	city	.
最多	的	哪个	是	位于	外部	这	重度	建造	-	向上	部分	的	这	城市	.

其中大部分位于城市人口密集区以外。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['rɪtʃməndz] ['sɪvɪk]['sentə(r)] , [ðə; ði] [mɒsk] ,

Looking	through	the	park	you	can	see	Richmond's	Civic	Center	,	The	Mosque	,
寻找	通过	这	公园	你	能	看	里士满的	市民	中心	,	这	清真寺	,

[weə(r)] [kən'venʃnz] ,

where	conventions	,
在哪里	惯例	,

透过公园可以看到里士满市政中心、清真寺（举办会议的地方），

[ˌeksə'bɪʃən] , ['kɔnsəts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)][held] .

exhibitions	,	concerts	and	other	events	are	held	.
展览	,	音乐会	和	其他	活动	是	握住	.

会举办展览、音乐会和其他活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里士满历史之旅(A Tour of Historic Richmond)

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] ['siːtɪŋ] [faɪv] , - [pˈɜːsənz] .
It **contains** **an** **auditorium** **seating** **5** **,** **000** **persons** **.**
它 包含 一个 礼堂 座位 5 , - 人 .

它包含一个可容纳 5000 人的礼堂。

¶ [prəˈsiːd] ['iːstwəd] [ɒn] ['frænʤklɪn] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['henri] [striːts] .
¶ **Proceed** **eastward** **on** **Franklin** **,** **halting** **between** **Madison** **and** **Henry** **Streets** **.**
¶ 继续 向东 在 富兰克林 , 停止 之间 麦迪逊 和 亨利 街道 .

¶ 沿富兰克林街向东行驶，在麦迪逊街和亨利街之间停下。

['kɒmənwelθ] [klʌb]
Commonwealth **Club**
联邦 俱乐部

英联邦俱乐部

[hɪə(r)][æt; ət] “ [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , ” [ðə; ði][mɪd] - [taʊn] [menz] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Here **at** **“** **The** **Commonwealth** **,** **”** **the** **mid** **-** **town** **men's** **club** **of** **the** **city** **,**
这里 在 “ 这 联邦 , ” 这 中 - 镇 男士 俱乐部 的 这 城市 ,

这里是位于市中心的男士俱乐部“联邦”，

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['dʒɜːmən] [klʌb] [gɪvz] [ðə; ði] “ ['dʒɜːmənz] ,
the **Richmond** **German** **Club** **gives** **the** **“** **Germans** **,**
这 里士满 德语 俱乐部 给予 这 “ 德国人 ,

里士满德国俱乐部向“德国人”致敬

” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃməndz] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
” **which** **are** **the** **most** **formal** **and** **unusual** **features** **of** **Richmond's** **social** **life** **,**
” 哪个 是 这 最多 正式的 和 异常 特征 的 里士满的 社会的 生活 ,

“这些是里士满社交生活中最正式和最不寻常的特点”，

['sʌmwɒt] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'sembliz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstənz] [ˌes 'tiː] .
somewhat **comparable** **to** **the** **Philadelphia** **Assemblies** **and** **Charleston's** **St** **.**
有些 可比 到 这 费城 组件 和 查尔斯顿的 英石 .
- . ¶ [kənˈtɪnjuː] ['iːstwəd] [ɒn] ['frænʤklɪn] [tuː; tə] [fɜːst] [striːt] .
Cecilias **.** **¶** **Continue** **eastward** **on** **Franklin** **to** **First** **Street** **.**
- . ¶ 继续 向东 在 富兰克林 到 第一的 街道 .

与费城议会教堂和查尔斯顿的圣塞西莉亚教堂有些类似。¶ 继续沿富兰克林街向东行驶至第一街。

['sɪti] ['laɪbrəri]
City **Library**
城市 图书馆

市图书馆

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]
The **modern** **building** **on** **the** **southeast** **corner** **is** **the** **main** **City** **Library** **,** **a** **gift** **to**
这 现代的 建筑 在 这 东南 角落 是 这 主要的 城市 图书馆 , 一个 礼物 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

东南角的那座现代建筑是市立图书馆，是赠予这座城市的礼物。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['duːli] .
of **the** **late** **James** **H** **.** **Dooley** **.**
的 这 晚的 詹姆斯 H . 杜利 .

已故的詹姆斯·H·杜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl] ,

It	was	built	in	1930	on	the	site	of	the	birthplace	of	James	Branch	Cabell	,
它	曾是	建造	在	-	在	这	地点	的	这	出生地	的	詹姆斯	分支	卡贝尔	,

[və'dʒɪniə] ['ɔːθə(r)] .

Virginia	author	.
弗吉尼亚州	作者	.

它建于 1930 年，位于弗吉尼亚州作家詹姆斯·布兰奇·卡贝尔的出生地原址上。

[ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz] ['nɪəli] - , - ['kætəlɒgd] ['vɒljuːmz] , ['pæmflɪts] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

The	library	has	nearly	200	,	000	catalogued	volumes	,	pamphlets	,	periodicals	,
这	图书馆	有	几乎	-	,	-	已编目	卷	,	小册子	,	期刊	,

[rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .

recordings	and	sheet	music	.
录音	和	床单	音乐	.

图书馆藏书、小册子、期刊、唱片和乐谱近 20 万册。

¶ [kən'tɪnjuː] ['iːstwəd] [ɒn]['fræŋklɪn] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['briːfli] [bɪ'twiːn] ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [striːts]

¶	Continue	eastward	on	Franklin	,	halting	briefly	between	Second	and	Third	Streets
¶	继续	向东	在	富兰克林	,	停止	简要地	之间	第二	和	第三	街道

. -

.	28

. -

¶ 继续沿富兰克林街向东行驶，在第二街和第三街之间稍作停留。28

['sɪti] ['laɪbrəri]

City	Library
城市	图书馆

市图书馆

['wʊmənz] [klʌb]

Woman's	Club
女性的	俱乐部

妇女俱乐部

[ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [həʊm] [baɪ] ['ædɪŋ]

The	Woman's	Club	has	preserved	this	comfortable	nineteenth	century	home	by	adding
这	女性的	俱乐部	有	保存完好	这	舒服的	第十九	世纪	家	经过	添加

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['klʌbhaʊs] ,

a	larger	auditorium	at	the	back	and	making	it	their	clubhouse	,
一个	更大的	礼堂	在	这	后退	和	制作	它	他们的	俱乐部会所	,

妇女俱乐部保留了这座舒适的十九世纪住宅，并在其后方增建了一个更大的礼堂，将其改造成俱乐部会所。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

where	are	heard	many	of	the	distinguished	lecturers	and	artists	of	today	.
在哪里	是	听到	许多	的	这	杰出的	讲师	和	艺术家	的	今天	.

这里经常能听到当今许多杰出的演讲家和艺术家的演讲。

['rɪtʃmənd] ['bætlfiːld] [p'ɑːks]

Richmond	Battlefield	Parks
里士满	战场	公园

里士满战场公园

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][tʊə(r)] ['rɪtʃməndz] ['bætlfiːld] [pɑːk] ,

It	is	interesting	to	tour	Richmond's	Battlefield	Park	,
它	是	有趣的	到	旅游	里士满的	战场	公园	,

参观里士满战场公园很有意思。

[wɪtʃ] [im'breis] [ðə; ði] ['fi:ldz] ['kʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [kæm'peɪn] ([dʒu:n] - - [dʒʊ'laɪ]

which	embraces	the	fields	covered	during	the	Seven	Days	'	Campaign	(	June	26	-	July
哪个	拥抱	这	字段	涵盖	期间	这	七	天	-	活动	(	六月	-	-	七月

[ˌtu:'tu:] ,

2	,
2	,

其中包括七日战役（6月26日至7月2日）期间所覆盖的领域。

-) [ænd; ənd][æt; ət]['sekənd][kəʊld]['hɑ:bə(r)] , [meɪ] - - [dʒu:n][θri:] , - .

1862	)	and	at	Second	Cold	Harbor	,	May	31	-	June	3	,	1864	.
-	)	和	在	第二	寒冷的	港口	,	可能	-	-	六月	3	,	-	.

1862 年）和 1864 年 5 月 31 日至 6 月 3 日的第二次冷港战役。

[ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['hærɪs(ə)n] , ['mɔ:lvən] [hɪl] , - [fɑ:m] , ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [feə(r)]

The	battlefields	of	Fort	Harrison	,	Malvern	Hill	,	Frayser's	Farm	,	Savage	Station	,	Fair
这	战场	的	堡	哈里森	,	马尔文	爬坡道	,	-	农场	,	野蛮的	车站	,	公平的

[əʊks] ,

Oaks	,
橡树	,

哈里森堡、马尔文山、弗雷泽农场、萨维奇车站、费尔奥克斯的战场

['sev(ə)n][paɪnz] , [kəʊld]['hɑ:bə(r)] , [geɪnz] - [mɪl] , [ænd; ənd] [[mə'kæniksivil] [meɪ] [bi:; bi] [tuə] .

Seven	Pines	,	Cold	Harbor	,	Gaines	'	Mill	,	and	Mechanicsville	may	be	toured	.
七	松树	,	寒冷的	港口	,	盖恩斯	-	磨	,	和	梅卡尼克斯维尔	可能	是	巡回演出	.

可以参观七松镇、冷港镇、盖恩斯米尔镇和机械镇。

[fɔ:t] ['hærɪs(ə)n] , [sɪks] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [pɑ:k] [ˌhed'kwɔ:təz] .

Fort	Harrison	,	six	miles	east	of	the	city	is	Park	Headquarters	.
堡	哈里森	,	六	英里	东方	的	这	城市	是	公园	总部	.

哈里森堡位于该市以东六英里处，是公园总部所在地。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mju'zi:əm][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] . -

An	interesting	museum	is	located	there	.	29
一个	有趣的	博物馆	是	位于	那里	.	-

那里有一座有趣的博物馆。29

['rɪtʃmənd] [aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)] [kən'venʃnz]

Richmond	Ideal	for	Conventions
里士满	理想的	为了	惯例

里士满是举办会议的理想场所

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [wɜ:ld] - [waɪd] ['ɪntrəst] , ['eksələnt] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['sɜ:vɪs] , ['splendɪd]

Historical	shrines	of	world	-	wide	interest	,	excellent	transportation	service	,	splendid
历史	神社	的	世界	-	宽的	兴趣	,	出色的	运输	服务	,	灿烂

['mɒd(ə)n][həʊ'telz] ,

modern	hotels	,
现代的	酒店	,

世界级历史名胜、便捷的交通服务、豪华的现代化酒店

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['mi:tiŋz] [hæv; həv] [meɪd] ['rɪtʃmənd] [wʌn]

and	every	facility	available	for	successful	meetings	have	made	Richmond	one
和	每一个	设施	可用的	为了	成功的	会议	有	制成	里士满	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ['sentəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	the	outstanding	convention	centers	of	America	.
的	这	杰出的	习俗	中心	的	美国	.

里士满拥有各种适合成功举办会议的设施，使其成为美国杰出的会议中心之一。

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ə'tendɪŋ] [kən'venʃnz] [hɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)]
Delegates **attending** **conventions** **here** **have** **a** **wide** **choice** **of** **selecting** **their**
代表们 参加 惯例 这里 有 一个 宽的 选择 的 选择 他们的
[ˌentə'teɪnmənt] ['prəʊgræms] .
entertainment **programs** **.**
娱乐 程序 .

来此参加会议的代表们有很多娱乐节目可供选择。

[sʌm; səm][ɪn'dʒɔɪ][trɪps][tu:; tə] ['wiljəmzbə:g] , ['dʒeɪmztaʊn] , ['jɔ:ktaʊn] , [hɪ'stɒrɪk] ['hæmptən] [rəʊdz]
Some **enjoy** **trips** **to** **Williamsburg** **,** **Jamestown** **,** **Yorktown** **,** **historic** **Hampton** **Roads**
一些 享受 旅行 到 威廉斯堡 , 詹姆斯敦 , 约克镇 , 历史性 汉普顿 道路
[ænd; ənd] [fɔ:t] [mən'rəʊ] ,
and **Fort** **Monroe** **,**
和 堡 门罗 ,

有些人喜欢去威廉斯堡、詹姆斯敦、约克镇、历史悠久的汉普顿路和门罗堡旅行。

[ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['skaɪlaɪn] [draɪv] , [ðə; ðɪ] ['bætlˌfi:ldz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni]
the **beautiful** **Skyline** **Drive** **,** **the** **battlefields** **surrounding** **the** **city** **and** **the** **many**
这 美丽的 天际线 驾驶 , 这 战场 周围 这 城市 和 这 许多
[daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [ɪn'dʌstriəl] [plɑ:nts] ,
diversified **industrial** **plants** **,**
多元化 工业的 植物 ,

美丽的天际线公路、环绕城市的战场以及众多不同类型的工业厂房，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [spɔ:t] [ɔ:(r)] [si:k] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meni] [fɔ:mz]
while **others** **participate** **in** **their** **favorite** **sport** **or** **seek** **diversions** **in** **the** **many** **forms**
尽管 其他的 参加 在 他们的 最喜欢的 运动 或者 寻找 转移 在 这 许多 表格
[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
of **entertainment** **to** **be** **had** **.**
的 娱乐 到 是 有 .

而其他人则参加自己喜欢的运动，或者在各种娱乐活动中寻求消遣。

[prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['nju:mərəs]
Proximity **to** **the** **centers** **of** **the** **population** **,** **coupled** **with** **other** **numerous**
邻近 到 这 中心 的 这 人口 , 耦合 和 其他 很多的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantages **,**
优势 ,

靠近人口中心，再加上其他诸多优势，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] [ə'tendəns] [æt; ət] ['mi:tiŋz] [hɪə(r)] .
has **resulted** **in** **record** **-** **breaking** **attendance** **at** **meetings** **here** **.**
有 结果 在 记录 - 打破 出席 在 会议 这里 .

这导致这里举行的会议出席人数创下历史新高。

[ɪn] ['rɪtʃmənd] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [saʊθ] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] , [kə'mɜ:ʃ(ə)l] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
In **Richmond** **,** **Capital** **of** **the** **Old** **South** **,** **an** **industrial** **,** **commercial** **,** **educational**
在 里士满 , 首都 的 这 老的 南 , 一个 工业的 , 商业的 , 教育
[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] ,
and **financial** **center** **of** **the** **new** **,**
和 金融的 中心 的 这 新的 ,

里士满，这座昔日南方之都，如今已成为新时代的工业、商业、教育和金融中心。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [kən'venʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
nothing **is** **left** **undone** **to** **make** **every** **convention** **meeting** **in** **this** **city** **successful** **and**
没有什么 是 左边 未完成 到 制作 每一个 习俗 会议 在 这 城市 成功的 和
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
enjoyable **.**
令人愉悦 .

为了确保本市举办的每一场会议都圆满成功、令人愉快，我们做了万全之策。

['rɪtʃmənd]	[tə'deɪ]	!
RICHMOND	**TODAY**	**!**
里士满	今天	!

今日里士满!

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'prɒksɪmətli]	-	,	-	[ɪn][ðə; ði]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]	['eəriə]	[wɪð]	[æn; ən]	['ævərɪdʒ]
POPULATION	**of**	**approximately**	**360**	**,**	**000**	**in**	**the**	**metropolitan**	**area**	**with**	**an**	**average**
人口	的	大约	-	,	-	在	这	大都会	区域	和	一个	平均的

[ɪn'kriːs]	['sɛvən]	,
increase	**7**	**,**
增加	7	,

大都会区人口约36万，平均增长率为7%。

-	[pə(r)][jɪə(r)]	[sɪns]	-	.
000	**per**	**year**	**since**	**1940**	**.**
-	每	年	自从	-	.

自 1940 年以来，每年 000。

[ɪn'dʌstriəl]	[ræŋk]	[ɒv; əv]	5th	[ɪn][ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n][ɪn]	['relətɪv]	[geɪn][ɪn]	[net]	['vælju:][ɒv; əv]	[ˌmænju'fæktʃəd]
INDUSTRIAL	**RANK**	**of**	**5th**	**in**	**the**	**nation**	**in**	**relative**	**gain**	**in**	**net**	**value**	**of**	**manufactured**
工业的	秩	的	5th	在	这	国家	在	相对的	获得	在	网	价值	的	制造

['prɒdʌkts]	[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	.
products	**from**	**1929**	**to**	**1947**	**.**
产品	从	-	到	-	.

1929 年至 1947 年，制造业产品净值相对增长在全国工业排名中位列第五。

[ˌsɪgə'ret]	['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]	,
CIGARETTE	**CAPITAL**	**of**	**the**	**Nation**	**,**
卷烟	首都	的	这	国家	,

全国香烟之都

[wɪð]	['ænjuəl]	['aʊtpʊt]	[ɒv; əv][mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	-	['bɪljən]	['sɪgəret]	—	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]
with	**annual**	**output**	**of**	**more**	**than**	**110**	**billion**	**cigarettes**	**—**	**enough**	**to**	**reach**	**the**
和	年度的	输出	的	更多的	比	-	十亿	香烟	—	足够的	到	抵达	这

[muːn]	[ænd; ənd]	[bæk]	-	[taɪmz]	,
moon	**and**	**back**	**10**	**times**	**,**
月亮	和	后退	-	时代	,

年产量超过1100亿支香烟——足以往返月球10次。

[ɔː(r)]	[ɪn'sɜːkl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	-	[taɪmz]	.
or	**encircle**	**the**	**earth**	**180**	**times**	**.**
或者	包围	这	地球	-	时代	.

或者绕地球180圈。

['prɪnsəp(ə)l]	['ɪndəstriz]	[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ræŋk]	:	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[tə'bækəʊ]
PRINCIPAL	**INDUSTRIES**	**in**	**order**	**of**	**employment**	**rank**	**:**	**cigarettes**	**and**	**other**	**tobacco**
主要的	行业	在	命令	的	就业	秩	:	香烟	和	其他	烟草

['prɒdʌkts]	,
products	**,**
产品	,

主要行业按就业人数排名：卷烟及其他烟草制品，

['kemɪk(ə)l]	['prɒdʌkts]	[ɪn'kluːdɪŋ]	['reɪbn]	[ænd; ənd]	['seləfeɪn]	,	[fuːd]	[ænd; ənd]	['kɪndrəd]	['prɒdʌkts]	,
chemical	**products**	**including**	**rayon**	**and**	**cellophane**	**,**	**food**	**and**	**kindred**	**products**	**,**
化学	产品	包括	人造丝	和	玻璃纸	,	食物	和	亲属	产品	,

['fɜːnɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['prɒdʌkts]	,
furniture	**and**	**wood**	**products**	**,**
家具	和	木头	产品	,

化学产品（包括人造丝和玻璃纸）、食品及相关产品、家具和木制品

['met(ə)lz][ænd; ənd]['met(ə)l] ['prɒdʌkts] , [ə'pærəl] [ænd; ənd]['tekstaɪl] ['prɒdʌkts] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)]
metals and **metal** **products** , **apparel** and **textile** **products** , **paper** and **paper**
金属 和 金属 产品 , 服饰 和 纺织品 产品 , 纸 和 纸
['prɒdʌkts] , ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] .
products , **printing** and **publishing** .
产品 , 印刷 和 出版 .

金属及金属制品、服装及纺织品、纸张及纸制品、印刷出版。

[treɪd] ['sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['ri:dʒən] , ['ræŋkɪŋ] 35th [ɪn]['ri:teɪl] ['seɪlz] , 29th [ɪn]
TRADE **CENTER** **of** **the** **South** **Atlantic** **region** , **ranking** **35th** **in** **retail** **sales** , **29th** **in**
贸易 中心 的 这 南 大西洋 地区 , 排行 35th 在 零售 销售量 , 29th 在
['həʊlseɪl] ['seɪlz] ,
wholesale **sales** ,
批发的 销售量 ,

南大西洋地区的贸易中心，零售额排名第35位，批发额排名第29位。

[ə'mʌŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
among **principal** **cities** **of** **the** **Nation** .
之中 主要的 城市 的 这 国家 .

在全国主要城市中名列前茅。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] ['dɪstrɪkt] ; - ['ʌðə(r)]
FINANCIAL **CENTER** **and** **headquarters** **of** **the** **5th** **Federal** **Reserve** **District** ; **11** **other**
金融的 中心 和 总部 的 这 5th 联邦 预订 区 ; - 其他
[bæŋks][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəniz] ;
banks **and** **trust** **companies** ;
银行 和 相信 公司 ;

金融中心和第五联邦储备区总部；其他 11 家银行和信托公司；

[həʊm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .
home **office** **of** **32** **insurance** **companies** .
家 办公室 的 - 保险 公司 .

32家保险公司的总部。

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['geɪtweɪ] [wɪð] [sɪks] [trʌŋk] - [laɪn] ['reɪlrəʊdz] , [faɪv][eə(r)][laɪnz] , [sɪks][ɪn'tɜ:(r)] - ['sɪti]
TRANSPORTATION **GATEWAY** **with** **6** **trunk** **-** **line** **railroads** , **5** **air** **lines** , **6** **inter** **-** **city**
运输 网关 和 6 树干 - 线 铁路 , 5 空气 线条 , 6 间 - 城市
[bʌs] [laɪnz] ,
bus **lines** ,
公共汽车 线条 ,

交通枢纽，拥有6条干线铁路、5条航线和6条城际巴士线路。

- ['məʊtə(r)] [freɪt] ['kærɪəz] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [freɪt] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
50 **motor** **freight** **carriers** , **and** **water** **freight** **service** **on** **the** **James** **River** .
- 发动机 货运 承运人 , 和 水 货运 服务 在 这 詹姆斯 河 .

50 家公路货运公司，以及詹姆斯河上的水路货运服务。

['bælənst] [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [ɪm'plɔɪmənt] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] [kən'sju:mə(r)] [gʊdz]
BALANCED **ECONOMY** **with** **employment** **widely** **diversified** **and** **strong** **consumer** **goods**
均衡 经济 和 就业 广泛 多元化 和 强的 消费者 商品
['ɪndəstriz] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ʌn'ju:ʒuəl][ˌi:kə'nɒmɪk] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði]
industries **result** **in** **unusual** **economic** **stability** **and** **resistance** **to** **fluctuations** **in** **the**
行业 结果 在 异常 经济的 稳定 和 反抗 到 波动 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] ['saɪk(ə)l] .
national **business** **cycle** .
国家的 商业 循环 .

经济均衡，就业多元化，消费品行业实力雄厚，从而带来非同寻常的经济稳定性和对国家商业周期波动的抵抗力。

[ˌrekri'eɪʃən(ə)l] : [wʌn]['pʌblɪk][ænd; ənd][faɪv]['praɪvət] [gɒlf] ['kɔːsɪz] , - ['θiətə, 'θiːə-] , [ə; eɪ]['steɪdiəm]
RECREATIONAL : 1 public and 5 private golf courses , 30 theatres , a stadium
休闲 : 1 民众 和 5 私人的 高尔夫球 课程 , - 剧院 , 一个 体育场
[fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] ,
for athletics ,
为了 竞技 ,

休闲娱乐：1个公共高尔夫球场和5个私人高尔夫球场，30个剧院，一个田径体育场

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ə; eɪ]['sɪvɪk]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] , [lɑːdʒ] [kən'venʃnz] ,
municipal swimming pool , a Civic Center for opera , large conventions ,
市政 游泳 水池 , 一个 市民 中心 为了 歌剧 , 大的 惯例 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['siːtɪŋ] [faɪv] ,
etc . , seating 5 ,
ETC . , 座位 5 ,

市政游泳池，市民中心（可举办歌剧、大型会议等），5人座位

- ; - [p'ɑːks][ænd; ənd] - [playgrounds] .
000 ; 18 parks and 43 playgrounds .
- ; - 公园 和 - 游乐场 .

000；18 个公园和 43 个游乐场。

['klaɪmət] :
CLIMATE :
气候 :

气候：

['ekwəb(ə)l]['klaɪmət] [wɪð] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃə(r)] , - . [naɪn] [dɪ'griːz] [ef] . ; [miːn] ['ænjuəl] ['reɪnfɔːl] ,
Equable climate with average temperature , 57 . 9 degrees F . ; mean annual rainfall ,
公平的 气候 和 平均的 温度 , - . 9 学位 F . ; 意思是 年度的 雨量 ,
- . - ['ɪntʃɪz] .
42 . 02 inches .
- . - 英寸 .

气候温和，平均气温 57.9 华氏度；年平均降雨量 42.02 英寸。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] : [juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['rɪtʃmənd]
EDUCATIONAL : University of Richmond , Medical College of Virginia , Richmond
教育 : 大学 的 里士满 , 医疗的 大学 的 弗吉尼亚州 , 里士满
[prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ,
Professional Institute of College of William and Mary ,
专业的 研究所 的 大学 的 威廉 和 玛丽 ,

教育背景：里士满大学、弗吉尼亚医学院、威廉玛丽学院里士满专业学院

['juːniən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [və'dʒɪniə]['juːniən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] (
Union Theological Seminary , Presbyterian Training School , Virginia Union University (
联盟 神学 神学院 , 长老会 训练 学校 , 弗吉尼亚州 联盟 大学 (
['kʌləd]) , - ['praɪvət][ænd; ənd] - [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] ,
Colored) , 16 private and 14 parochial schools ,
有色) , - 私人的 和 - 教区 学校 ,

联合神学院、长老会培训学校、弗吉尼亚联合大学（有色人种大学）、16所私立学校和14所教会学校

[fɔːr] ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒz] , - ['pʌblɪk] [skuːl] ['bɪldɪŋz] , [steɪt] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] ,
4 business colleges , 52 public school buildings , state and municipal libraries ,
4 商业 大学 , - 民众 学校 建筑物 , 状态 和 市政 图书馆 ,
['njuːmərəs] [mjʊ'zɪəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
numerous museums , etc .
很多的 博物馆 , ETC .

4所商学院、52座公立学校建筑、州立和市立图书馆、众多博物馆等等。

['medɪk(ə)l] ['sentə(r)] :
MEDICAL CENTER :
医疗的 中心 :

医疗中心：

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] [ɒv; əv] [waɪd] [rɪ'naʊn] .
Institutions and specialists of wide renown .
机构 和 专家 的 宽的 名声 .

享有盛誉的机构和专家。

['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] — [wɪð] [skuːlz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , ['dentɪstrɪ] , ['fɑːməsi]
Medical College of Virginia — with schools of medicine , dentistry , pharmacy
医疗的 大学 的 弗吉尼亚州 — 和 学校 的 药品 , 牙科 , 药店
[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] ; - ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [θriː] , - [bedz] . -
and nursing ; 17 hospitals with 3 , 527 beds . 30
和 护理 ; - 医院 和 3 , - 床 . -

弗吉尼亚医学院——下设医学院、牙医学院、药学院和护理学院；拥有17家医院，共计3527张床位。[30]

[ðə; ði] ['wɪljəmzbəːg] - ['jɔːktaʊn] - ['dʒeɪmztaʊn] ['eəriə]
The Williamsburg - Yorktown - Jamestown Area
这 威廉斯堡 - 约克镇 - 詹姆斯敦 区域

威廉斯堡-约克镇-詹姆斯敦地区

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [æt; ət] ['wɪljəmzbəːg]
The Governor's Palace at Williamsburg
这 州长的 宫殿 在 威廉斯堡

威廉斯堡总督府

['əʊnli][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɒn] [ruːt] - [ɪz][ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk]['eəriə]
Only an hour's drive southeast of Richmond on Route 60 is the most historic area
仅有的 一个 小时 驾驶 东南 的 里士满 在 路线 - 是 这 最多 历史性 区域
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
to be found anywhere in America .
到 是 成立 任何地方 在 美国 .

从里士满沿 60 号公路向东南方向驱车仅一小时，即可到达美国最具历史意义的地区。

[hɪə(r)][ɪz] ['wɪljəmzbəːg] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
Here is Williamsburg , the former center of English culture in the new world ,
这里 是 威廉斯堡 , 这 以前的 中心 的 英语 文化 在 这 新的 世界 ,

这里是威廉斯堡，曾经是新大陆英国文化的中心。

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɪərəns] .
almost completely restored to its eighteenth century appearance .
几乎 完全地 恢复 到 它是 第十八 世纪 外貌 .

几乎完全恢复了十八世纪的样貌。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][kə'ləʊniəl] ['kæpɪtl] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts]
Here you will see the historic Colonial Capitol , The Governor's Palace and its
这里 你 将要 看 这 历史性 殖民 国会大厦 , 这 州长的 宫殿 和 它是
['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,
beautiful grounds ,
美丽的 理由 ,

在这里您将看到历史悠久的殖民地议会大厦、总督府及其美丽的庭院。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːli] ['tævən] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [dʒeɪl] ,
the famous Raleigh Tavern , the Public Gaol ,
这 著名的 罗利 酒馆 , 这 民众 监狱 ,

著名的罗利酒馆、公共监狱

[ðə; ði] [feɪmd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri]

the	famed	Sir	Christopher	Wren	Building	of	the	College	of	William	and	Mary
这	著名的	先生	克里斯托弗	鹪	建筑	的	这	大学	的	威廉	和	玛丽

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl] [st'rʌktʃəz] [rɪ'stɔːd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	many	other	colonial	structures	restored	through	the	beneficence	of	Mr	.
和	许多	其他	殖民	结构	恢复	通过	这	行善	的	先生	.

[dʒɒn][diː] . ['rɒkəfelə(r)] ,

John	D	.	Rockefeller	,
约翰	D	.	洛克菲勒	,

威廉与玛丽学院著名的克里斯托弗·雷恩爵士大楼以及许多其他殖民时期建筑，都是在约翰·D·洛克菲勒先生的慷慨捐助下修复的。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Jr	.
小	.

小

['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg] [ɪz] ['dʒeɪmztaʊn] ['aɪlənd] [weə(r)] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt]

Seven	miles	from	Williamsburg	is	Jamestown	Island	where	in	1607	the	first	permanent
七	英里	从	威廉斯堡	是	詹姆斯敦	岛	在哪里	在	-	这	第一的	永恒的

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

settlement	of	English	speaking	people	in	the	New	World	was	established	.
沉降	的	英语	请讲	人们	在	这	新的	世界	曾是	已确立的	.

距离威廉斯堡七英里处是詹姆斯敦岛，1607 年，新大陆上第一个英语民族永久定居点就建立在那里。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [stændz][hɪə(r)] ,

A	ruined	tower	of	an	early	Colonial	church	still	stands	here	,
一个	毁坏	塔	的	一个	早期的	殖民	教会	仍然	站立	这里	,

这里至今仍屹立着一座早期殖民时期教堂的残垣断壁。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

and	many	interesting	relics	are	on	display	in	the	grounds	which	are	under
和	许多	有趣的	遗物	是	在	展示	在	这	理由	哪个	是	在下面

[ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]

the	supervision	of	the	Association	for	the	Preservation	of	Virginia
这	监督	的	这	协会	为了	这	保存	的	弗吉尼亚州

[ænt'ɪkwɪtiz] .

Antiquities	.
古董	.

庄园内陈列着许多有趣的文物，这些文物由弗吉尼亚古物保护协会负责管理。

['jɔːktaʊn] [ɪz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg] .

Yorktown	is	only	fifteen	miles	from	Williamsburg	.
约克镇	是	仅有的	十五	英里	从	威廉斯堡	.

约克镇距离威廉斯堡只有十五英里。

[ðɪs] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [beəz] [ə; eɪ] [greɪt]

This	famous	little	town	which	saw	a	great	nation	come	into	being	bears	a	great
这	著名的	小的	镇	哪个	锯	一个	伟大的	国家	来	进入	存在	熊	一个	伟大的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

这个见证了伟大国家诞生的著名小镇拥有伟大的历史遗产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [praʊd] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

It	was	here	that	proud	Lord	Cornwallis	was	forced	to	surrender	to	General
它	曾是	这里	那	自豪的	主	康沃利斯	曾是	强制	到	投降	到	一般的

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn] - .

George	Washington	and	his	continental	forces	in	1781	.
乔治	华盛顿	和	他的	大陆	力量	在	-	.

1781年，骄傲的康沃利斯勋爵正是在这里被迫向乔治·华盛顿将军及其大陆军投降。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [hæv; həv] [biːn]
The **original** **fortifications** **erected** **during** **the** **great** **siege** **of** **Yorktown** **have** **been**
这 原来的 防御工事 竖立 期间 这 伟大的 围城 的 约克镇 有 到过
[rɪ'stɔːd] .
restored **.**
恢复 .

约克镇大围攻期间修建的原始防御工事已经修复。

Historic31
Historic31
Historic31

历史31

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [meɪk] ['jɔːktaʊn] [ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] ['evri]
buildings **and** **relics** **of** **the** **Revolution** **make** **Yorktown** **a** **spot** **which** **every**
建筑物 和 遗物 的 这 革命 制作 约克镇 一个 点 哪个 每一个
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt] .
American **citizen** **should** **visit** **.**
美国人 公民 应该 访问 .

约克镇拥有众多美国独立战争时期的建筑和遗迹，是每个美国公民都应该参观的地方。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] ['eəriə][ɪz]['hæmptən]
Less **than** **an** **hour's** **drive** **from** **the** **Colonial** **Williamsburg** **area** **is** **Hampton**
较少的 比 一个 小时 驾驶 从 这 殖民 威廉斯堡 区域 是 汉普顿
[rəʊdz] ,
Roads **,**
道路 ,

从殖民地威廉斯堡地区开车不到一个小时即可到达汉普顿路地区。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [θriː] ['rɪvəz] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]
an **important** **channel** **through** **which** **the** **waters** **of** **three** **rivers** **pass** **into** **the**
一个 重要的 渠道 通过 哪个 这 水 的 三 河流 经过 进入 这
['tʃesəpiːk] [beɪ] .
Chesapeake **Bay** **.**
切萨皮克 湾 .

这是三条河流汇入切萨皮克湾的重要水道。

[fɔːt] [mən'rəʊ] , [ɒn][əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wʊl] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Fort **Monroe** **,** **on** **Old** **Point** **Comfort** **,** **and** **Fort** **Wool** **,** **on** **an** **island** **in** **the** **channel** **,**
堡 门罗 , 在 老的 观点 舒适 , 和 堡 羊毛 , 在 一个 岛 在 这 渠道 ,

门罗堡位于老岬角，伍尔堡位于海峡中的一个岛屿上。

[dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
defend **the** **entrance** **from** **the** **Bay** **.**
保卫 这 入口 从 这 湾 .

守住海湾入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['hæmptən] [rəʊdz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪən] - [klæd]['ves(ə)lz] , [ðə; ði]
It **was** **in** **Hampton** **Roads** **that** **the** **first** **battle** **between** **iron** **-** **clad** **vessels** **,** **the**
它 曾是 在 汉普顿 道路 那 这 第一的 战斗 之间 铁 - 覆膜 船只 , 这
['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meriˌmæk] ,
Monitor **and** **the** **Merrimac** **,**
监视器 和 这 梅里马克 ,

在汉普顿锚地，铁甲舰"莫尼特"号和"梅里马克"号之间爆发了第一次战斗。

[tʊk] [pleɪs] [ɒn] [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
took **place** **on** **March** **9** **,** **1862** **.**
采取 地方 在 行进 9 , - .

发生在1862年3月9日。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
President **Lincoln** **,**
总统 林肯 ,

林肯总统

['sekrət(ə)ri] ['suːərd] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [kə'mɪʃənəz] [held] [ðeə(r)] “ ['hæmptən] [rəʊdz]
Secretary **Seward** **and** **Confederate** **commissioners** **held** **their** **“** **Hampton** **Roads**
秘书 西沃德 和 南方邦联 专员 握住 他们的 “ 汉普顿 道路
['kɒnfərəns] ” [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [nɪə(r)] [fɔːt] [mən'rəʊ] [ɒn] ['februəri] [θriː] , - .
Conference **”** **on** **a** **steamer** **near** **Fort** **Monroe** **on** **February** **3** **,** **1865** **.**
会议 ” 在 一个 汽船 靠近 堡 门罗 在 二月 3 , - .

1865 年 2 月 3 日，国务卿西沃德和邦联专员在门罗堡附近的一艘汽船上举行了“汉普顿路会议”。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['wiljəmzbəːg] , ['dʒeɪmztaʊn] , ['jɔːktaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmptən] [rəʊdz]
Be **sure** **to** **visit** **Williamsburg** **,** **Jamestown** **,** **Yorktown** **and** **the** **Hampton** **Roads**
是 当然 到 访问 威廉斯堡 , 詹姆斯敦 , 约克镇 和 这 汉普顿 道路
['eəriə] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
area **during** **your** **visit** **to** **Richmond** **,**
区域 期间 你的 访问 到 里士满 ,

在您游览里士满期间，一定要去参观威廉斯堡、詹姆斯敦、约克镇和汉普顿路地区。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊweə(r)] [els] [meɪ] [juː; jʊ] ['kʌvə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [graʊnd] [ɪn]
for **nowhere** **else** **may** **you** **cover** **as** **much** **historic** **and** **hallowed** **ground** **in**
为了 无处 别的 可能 你 覆盖 作为 很多 历史性 和 神圣的 地面 在
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
a **single** **day** **.**
一个 单身的 天 .

在其他任何地方，你都无法在一天之内游览到如此多的历史名胜和神圣之地。

[ðɪs] ['feɪməs] ['eəriə] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] .
This **famous** **area** **may** **be** **reached** **quickly** **and** **conveniently** **.**
这 著名的 区域 可能 是 达到 迅速地 和 方便 .

前往这个著名地区既快捷又方便。

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [ðeə(r)] .
Ask **for** **information** **which** **will** **facilitate** **your** **trip** **there** **.**
问 为了 信息 哪个 将要 促进 你的 旅行 那里 .

询问有助于您前往该地的信息。

['dʒeɪmztaʊn] Tower32
Jamestown **Tower32**
詹姆斯敦 Tower32

詹姆斯敦塔32

[ðə; ði] ['dʒefəs(ə)n]
THE **JEFFERSON**
这 杰斐逊

杰斐逊

['weðə(r)] [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,
Whether **you're** **traveling** **on** **business** **or** **pleasure** **,**
无论 你是 旅行 在 商业 或者 乐趣 ,

无论您是出差还是休闲旅行，

[jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['dʒefəs(ə)n] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
you'll **enjoy** **every** **minute** **of** **your** **stay** **at** **the** **Hotel** **Jefferson** **in** **Richmond** **.**
你会 享受 每一个 分钟 的 你的 停留 在 这 酒店 杰斐逊 在 里士满 .

您在里士满杰斐逊酒店的每一分钟都会感到愉快。

[lɒŋ] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [laɪf] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
Long **a** **center** **of** **social** **and** **cultural** **life** **in** **Virginia** **,**
长的 一个 中心 的 社会的 和 文化 生活 在 弗吉尼亚州 ,

长期以来，这里一直是弗吉尼亚州的社会和文化生活中心。

[ðɪs] ['feɪməs] ['riːs(ə)ntli] - [rɪ'stɔːd] [həʊ'tel]['mɜːrdʒɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] ['prez(ə)nt]

this	famous	recently	-	restored	hotel	merges	the	traditions	of	the	past	with	present
这	著名的	最近	-	恢复	酒店	合并	这	传统	的	这	过去的	和	展示

- [deɪ] ['bjuːti] , [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] .

-	day	beauty	,	convenience	and	hospitality	.
-	天	美丽	,	方便	和	热情好客	.

这家近期翻新的著名酒店将过去的传统与现代的美感、便利和热情好客完美融合。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɛfərsənz] [wɜːld]

Among	the	things	which	will	make	your	visit	enjoyable	are	the	Jefferson's	world
之中	这	事物	哪个	将要	制作	你的	访问	令人愉悦	是	这	杰斐逊的	世界

- ['feɪməs] ['lɒbi] . . . [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['empaɪə(r)] [ruːm] . . .

-	famous	Lobby	.	.	.	the	luxurious	Empire	Room	.	.	.
-	著名的	大厅	.	.	.	这	豪华	帝国	房间	.	.	.

让您的参观之旅更加愉快的亮点包括：杰斐逊酒店举世闻名的大堂.....豪华的帝国厅.....

['dʒefəs(ə)n] [kɔːt] [wɪð] [ɪts] [rɪ'naʊnd] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] . . .

Jefferson	Court	with	its	renowned	statue	of	Thomas	Jefferson	.	.	.
杰斐逊	法庭	和	它是	著名	雕像	的	托马斯	杰斐逊	.	.	.

杰斐逊庭院及其著名的托马斯·杰斐逊雕像.....

[ðə; ði] [njuː] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['bjuːtɪfli] - [ə'pɔɪntɪd] ['kɒfi] [ʃɒp] .

the	new	Fountain	Room	and	the	efficient	,	beautifully	-	appointed	Coffee	Shop	.
这	新的	喷泉	房间	和	这	高效的	,	非常漂亮	-	任命	咖啡	店铺	.

. .

:	:

. .

全新的喷泉厅和高效且装潢精美的咖啡厅.....

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['speɪʃəs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd]['bæŋkwɪt][rʊmz; ruːmz] . . .

the	handsome	,	spacious	Auditorium	and	Banquet	Rooms	.	.	.
这	英俊的	,	宽敞	礼堂	和	宴会	房间	.	.	.

宽敞漂亮的礼堂和宴会厅.....

[ðə; ði] ['lʌvli] [gest] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛfərsənz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs]

the	lovely	Guest	Rooms	and	the	Jefferson's	traditional	hospitality	and	service
这	迷人的	客人	房间	和	这	杰斐逊的	传统的	热情好客	和	服务

.

:

.

可爱的客房以及杰斐逊酒店传统的待客之道和服务。

[ðə; ði]['dʒefəs(ə)n][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	Jefferson	is	located	just	outside	the	noisy	section	of	the	city	,
这	杰斐逊	是	位于	只是	外部	这	嘈杂	部分	的	这	城市	,

杰斐逊酒店位于城市喧闹区域的边缘地带。

[jet] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] , ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]

yet	within	easy	walking	distance	of	theatres	,	shopping	district	and	financial
然而	之内	简单的	步行	距离	的	剧院	,	购物	区	和	金融的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

但步行即可轻松到达剧院、购物区和金融区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

It	is	convenient	to	all	forms	of	transportation	.
它	是	方便的	到	全部	表格	的	运输	.

它交通便利，各种交通方式均可到达。

[friː] ['pɑːkɪŋ] [speɪs] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] .
Free parking space is provided .
自由的 停車處 空间 是 假如 .

提供免费停车位。

[reɪts] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] $3 . - .
Rates range from $3 . 50 .
利率 范围 从 $3 . - .

价格从 3.50 美元起。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
For further information communicate with
为了 更远 信息 交流 和

如需更多信息，请联系我们。

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['dʒefəs(ə)n]
THE HOTEL JEFFERSON
这 酒店 杰斐逊

杰斐逊酒店

[dʒeɪmz] [em] . ['paʊəl] , ['mænɪdʒə(r)]
JAMES M . POWELL , Manager
詹姆斯 M . 鲍威尔 , 经理

詹姆斯·M·鲍威尔，经理

['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə]
Richmond , Virginia
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神